

**AUSTRIA**

Bauerfeind Ges.m.b.H.  
Hainburger Straße 33  
1030 Wien  
P +43 (0) 800 4430-130  
F +43 (0) 800 4430-131  
E [info@bauerfeind.at](mailto:info@bauerfeind.at)

**BENELUX**

Bauerfeind Benelux B.V.  
Waarderveldweg 1  
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS  
P +31 (0) 23 531-9427  
F +31 (0) 23 532-1970  
E [info@bauerfeind.nl](mailto:info@bauerfeind.nl)

**BELGIUM**

P +32 (0) 2 527-4060  
F +32 (0) 2 792-5345  
E [info@bauerfeind.be](mailto:info@bauerfeind.be)

**BOSNIA AND HERZEGOVINA**

Bauerfeind d.o.o.  
Meše Selmovića 19  
71000 Sarajevo  
P +387 (0) 33 710-100  
F +387 (0) 33 619-422  
E [info@bauerfeind.ba](mailto:info@bauerfeind.ba)

**CROATIA**

Bauerfeind d.o.o.  
Goleška 20  
10020 Zagreb  
P +385 (0) 1 6542-855  
F +385 (0) 1 6542-860  
E [info@bauerfeind.hr](mailto:info@bauerfeind.hr)

**FRANCE**

Bauerfeind France S.A.R.L.  
B.P. 59258  
95957 Roissy CDG Cedex  
P +33 (0) 1 4863-2896  
F +33 (0) 1 4863-2963  
E [info@bauerfeind.fr](mailto:info@bauerfeind.fr)

**ITALY**

Bauerfeind Italia Srl  
Via Cornaggia 58  
20092 Cinisello Balsamo (MI)  
P +39 02 8977 6310  
F +39 02 8977 5900  
E [info@bauerfeind.it](mailto:info@bauerfeind.it)

**NORDIC**

Bauerfeind Nordic AB  
Storgatan 14  
114 55 Stockholm  
P +46 (0) 774 100 020  
E [info@bauerfeind.se](mailto:info@bauerfeind.se)

**REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA**

Bauerfeind Dooel Skopje  
50 Divizija 24 a  
1000 Skopje  
P +389 (0) 2 3179-002  
F +389 (0) 2 3179-004  
E [info@bauerfeind.mk](mailto:info@bauerfeind.mk)

**SERBIA**

Bauerfeind d.o.o.  
102 Omladinskih brigada  
11070 Novi Beograd  
P +381 (0) 11 2287-050  
F +381 (0) 11 2287-052  
E [info@bauerfeind.rs](mailto:info@bauerfeind.rs)

**SINGAPORE**

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.  
Blk 41 Cambridge Road #01-21  
Singapore 210041  
P +65 6396-3497  
F +65 6295-5062  
E [info@bauerfeind.com.sg](mailto:info@bauerfeind.com.sg)

**SLOVENIA**

Bauerfeind d.o.o.  
Dolenjska cesta 242 b  
1000 Ljubljana  
P +386 (0) 1 4272-941  
F +386 (0) 1 4272-951  
E [info@bauerfeind.si](mailto:info@bauerfeind.si)

**SPAIN**

Bauerfeind Ibérica, S.A.  
C/ San Vicente Mártir,  
nº 71 - 4º - 7ª  
46007 Valencia  
P +34 96 385-6633  
F +34 96 385-6699  
E [info@bauerfeind.es](mailto:info@bauerfeind.es)

**SWITZERLAND**

Bauerfeind AG  
Vorderer Böde 5  
5452 Oberrohrdorf  
P +41 (0) 56 485-8242  
F +41 (0) 56 485-8259  
E [info@bauerfeind.ch](mailto:info@bauerfeind.ch)

**UNITED ARAB EMIRATES**

Bauerfeind Middle East FZ LLC  
Dubai Healthcare City  
Building 40, P.O. Box 505116  
Dubai  
P +971 4 4335-684  
F +971 4 4370-344  
E [info@bauerfeind.ae](mailto:info@bauerfeind.ae)

**UNITED KINGDOM**

Bauerfeind UK  
85 Tottenham Court Road  
London  
W1T 4TQ  
P +44 (0) 121 446-5353  
F +44 (0) 121 446-5454  
E [info@bauerfeind.co.uk](mailto:info@bauerfeind.co.uk)

**USA**

Bauerfeind USA, Inc.  
75 14<sup>th</sup> St NE  
Suite 2350  
Atlanta, GA 30309  
P +1 800 423-3405  
P +1 404 201-7800  
F +1 404 201-7839  
E [info@bauerfeindusa.com](mailto:info@bauerfeindusa.com)



Triebeser Straße 16  
07937 Zeulenroda-Triebes  
Germany  
P +49 (0) 36628 66-40 00  
F +49 (0) 36628 66-44 99  
E [info@bauerfeind.com](mailto:info@bauerfeind.com)

**BAUERFEIND.COM**



# LumboLoc®

Lumbalorthese  
Lumbar orthosis  
Orthèse lumbaire  
Ortesis lumbar



## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen. Bitte lesen und beachten Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

### Zweckbestimmung

LumboLoc ist ein Medizinprodukt. Sie ist eine Orthese<sup>1</sup> mit muskelaktivierender und entlastender Wirkung.

**LumboLoc erfordert die qualifizierte und individuelle Anpassung an den Patienten durch das Fachpersonal<sup>2</sup>. Nur dadurch werden die volle Leistungsfähigkeit dieser Orthese und ein optimaler Tragekomfort gewährleistet. Bei einer nicht zweckgemäßen Verwendung des Produktes erlischt jeglicher Anspruch auf Gewährleistung.**

### Indikationen

- allgemeine Schmerzzustände im LWS-Bereich (akut und chronisch)
- mittelstarke Degeneration / muskuläre Insuffizienz
- Facettensyndrom

### Anwendungsrisiken

**Bitte beachten Sie die Vorgaben dieser Gebrauchsanweisung und die Hinweise des Fachpersonals genauestens.**

- Wurde Ihnen die LumboLoc verschrieben, sprechen Sie die Nutzung und Anwendungsdauer bitte mit Ihrem Arzt ab. Er informiert Sie auch darüber, ob und mit welchen anderen Produkten die LumboLoc zeitgleich genutzt werden kann. Bitte beachten Sie ohne Ausnahme die Hinweise, die Sie bei Erwerb der LumboLoc erhalten haben, sowie die Gebrauchsanweisung.
- Bei unsachgemäßer Anwendung oder auch eigenmächtiger Veränderung des Produkts können Schäden entstehen und die Gewährleistung entfällt.
- Das Produkt muss über einem T-Shirt oder einem Unterhemd getragen werden.
- Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen.
- Das sachgemäße Anwenden / Anlegen wird vorausgesetzt. Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckscheinungen führen, oder auch in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.
- Stellen Sie im Zusammenhang mit der Nutzung der LumboLoc außergewöhnliche Veränderungen – z. B. die Zunahme von Beschwerden – an sich fest, stoppen Sie die Nutzung und suchen Sie umgehend einen Arzt auf.
- Wenn Sie Ihr Bauerfeind-Produkt aufgrund akuter Beschwerden / Verletzungen nutzen möchten, holen Sie vor der ersten Verwendung dringend professionellen medizinischen Rat ein und beachten diesen. Es können indikationsbedingte Einschränkungen vorliegen, über die das Fachpersonal aufklärt. Insbesondere könnte das Führen von Fahrzeugen, anderen Fortbewegungsmitteln oder Maschinen nur eingeschränkt möglich sein. Im Zweifel raten wir, auf vorbeschriebene Tätigkeiten einstweilen zu verzichten.
- **Vorsicht:** Beim Ablegen des Produktes besteht keine ausreichende Versorgung / kein ausreichender Schutz des behandlungs-

bedürftigen Körperteils. Vermeiden Sie insbesondere in diesem Fall jegliche Belastung dieses Körperteils.

**WATEX** Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien), dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Orthese ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

### Kontraindikationen

Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt.

Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

1. Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen; ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
2. Empfindungsstörungen
3. stärkere Einschränkung der Leistungsfähigkeit von Herz und Lunge (Gefahr der Blutdrucksteigerung bei angelegtem Hilfsmittel und stärkerer körperlicher Leistung)

### Anwendungshinweise

#### Anziehen der LumboLoc

- Das Produkt um den Leib legen, so dass die Stäbe auf dem Rücken positioniert sind **1**.
- Die Finger in die dafür vorgesehenen Handschlaufen auf der rechten und linken Verschlussseite schieben und die Verschlusshälften gleichmäßig nach vorne ziehen **2**.
- Linke Verschlusshälfte an den Bauch pressen und rechte Verschlusshälfte soweit ziehen, bis ein Aufkletten möglich ist **3**.
- Beim Aufkletten zuerst die Finger aus der linken Handschlaufe und anschließend aus der rechten Handschlaufe ziehen **4**.

### Reinigungshinweise

Wir empfehlen LumboLoc mit einem Feinwaschmittel separat bei 30 °C per Hand zu waschen. Um die Funktionsfähigkeit der Klettverschlüsse lange Zeit zu erhalten und um Beschädigungen zu vermeiden, empfehlen wir, diese vor der Wäsche zu schließen.

**Hinweis: Setzen Sie das Produkt nie direkter Hitze (z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung, Lagerung im Pkw) aus! Schäden am Material sind möglich. Dies kann die Wirksamkeit der Orthese beeinträchtigen.**

### Einsatzort

Entsprechend den Indikationen. Siehe Zweckbestimmung.

### Technische Parameter

Die LumboLoc besteht aus einem Formgestrick mit dorsal integrierten Korsettstäben.

### Zusammenbau- und Montageanleitung

Die LumboLoc wird gebrauchsfertig geliefert.

### Wartungshinweise

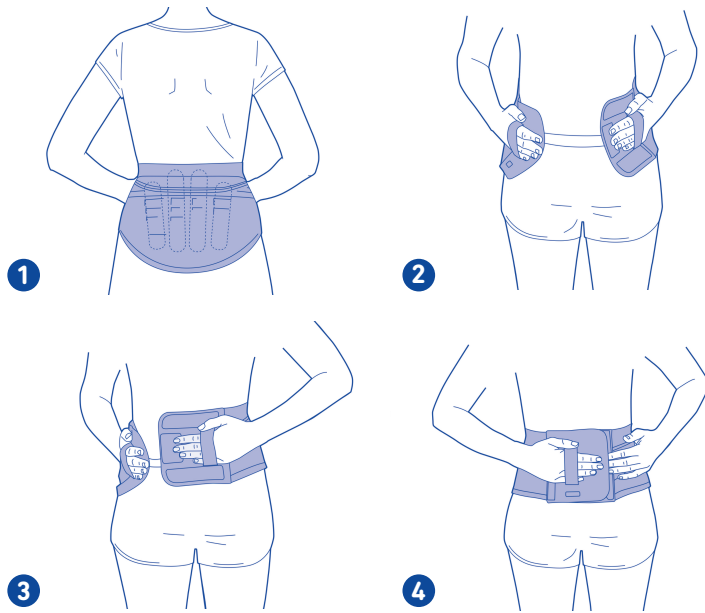
Bei richtiger Handhabung und Pflege ist das Produkt praktisch wartungsfrei.

### Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist zur Individualversorgung eines Patienten oder einer Patientin vorgesehen.

### Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben. Er ist vor dem Hersteller Ihr erster Ansprechpartner



30°C / 86°F

|                        |                       |                       |                      |
|------------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|
| (de) deutsch.....3     | (sv) svenska.....12   | (hu) magyar.....22    | (lv) latviešu.....31 |
| (en) english.....4     | (no) norsk.....14     | (hr) hrvatski.....23  | (lt) lietuvių.....33 |
| (fr) français.....5    | (fi) suomi.....15     | (sr) srpski.....24    | (ja) 日本語.....34      |
| (nl) niederlands.....7 | (da) dansk.....16     | (sl) slovenski.....26 | (ko) 한국어.....35      |
| (it) italiano.....8    | (pl) polski.....18    | (ro) romanian.....27  | (zh) 中文.....37       |
| (es) español.....10    | (cs) česky.....19     | (tr) türkçe.....28    | (ar) عربي.....38     |
| (pt) português.....11  | (sk) slovensky.....20 | (ru) русский.....30   |                      |

vor Ort. Bitte benutzen Sie die LumboLoc gemäß fachkundiger Einweisung und beiliegender Gebrauchsanweisung. Beachten Sie die Pflegehinweise und nehmen Sie keine Veränderungen am Produkt vor. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung beeinträchtigen.

## Haftungshinweise

Nehmen Sie keine Selbstdiagnosen oder Selbstmedikation vor, es sei denn Sie gehören zum medizinischen Fachpersonal. Suchen Sie vor dem ersten Einsatz Ihres Medizinproduktes dringend aktiv den Rat eines Arztes oder des geschulten Fachpersonals, da nur so die Wirkung unseres Produktes auf Ihren Körper bewertet und ggf. durch persönliche Konstitutionen entstehende Anwendungsrisiken ermittelt werden können. Befolgen Sie den Rat dieses Fachpersonals, sowie sämtliche Hinweise dieser Unterlage / oder deren – auch auszugsweiser – Online-Darstellung, (auch: Texte, Bilder, Graphiken etc.). Bleiben nach der Konsultation mit dem Fachpersonal Zweifel, nehmen Sie bitte mit Ihrem Arzt, Händler oder direkt mit uns Kontakt auf.

## Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

## Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

## Materialzusammensetzung

Polyamid (PA), Polyurethan (PUR), Federbandstahl, kunststoffummantelt, Elastodien (ED), Viskose (CV), Baumwolle (CO), Thermoplastisches Polyurethan (TPU), Polyester (PES), Elastan (EL)

 – Medical Device

 – Kennzeichner der DataMatrix als UDI

## Barrierefreie Version

[www.bauerfeind.de/barrierefrei](http://www.bauerfeind.de/barrierefrei)

Stand der Information: 2023-04

<sup>1</sup> Orthese = orthopädisches Hilfsmittel zur Stabilisierung, Entlastung, Ruhigstellung, Führung oder Korrektur von Gliedmaßen oder Rumpfs.

<sup>2</sup> Fachpersonal in diesem Sinne ist jede Person, die nach den für sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Orthesen befugt ist.

## Hinweise für Fachpersonal<sup>2</sup>

Falls erforderlich, können die Stäbe angepasst werden.

 english


## Dear Customer,

thank you for choosing a Bauerfeind product. We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read and observe these **instructions for use** carefully. If you have

any questions, please contact your doctor or medical retailer.

## Intended purpose

LumboLoc is a medical device. It is an orthosis<sup>1</sup> with muscle-activating and relieving properties.

 **LumboLoc must be individually adjusted for the patient by a trained specialist<sup>2</sup>. This is the only way to guarantee the full effect and ideal wearing comfort of the orthosis. If the product is not used properly, any claim for warranty will expire.**


## Indications

- General pain in the lumbar spine (acute and chronic)
- Moderate degeneration / muscular insufficiency
- Facet syndrome

## Risks of using this product

**Please closely observe the specifications in these instructions for use and the instructions given by the specialist.**

- The use and duration of use must be discussed with the physician who prescribed the LumboLoc. He will also inform you whether the LumboLoc can be used simultaneously with other products, and if so, which ones. Please note all the information you received with the LumboLoc as well as the instructions for use.
- The product may be damaged if it is not used correctly or is altered arbitrarily and, the warranty will not be valid.
- The product must be applied over a T-shirt or an undershirt.
- Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
- Correct usage/fitting is assumed. Any aids applied externally to the body may, if tightened excessively, lead to local pressure points or, rarely, constrict the underlying blood vessels or nerves.
- If you experience unusual changes connected to the use of the LumboLoc – e.g. an increase in discomfort – stop using it and contact a physician immediately.
- If you would like to use your Bauerfeind product due to acute symptoms / injuries, make sure to obtain and follow the advice of a medical professional before first using the product. Restrictions may exist given the specific indication which the specialist retailer can clarify. In particular, the ability to operate vehicles, other means of transport or machinery may be limited. In case of doubt, we recommend temporarily refraining from the activities mentioned above.
- Caution: When removing the product, there is not sufficient support / sufficient protection of the body part requiring treatment. In this case, particularly avoid placing any strain on this body part.

 Contains natural rubber latex (Elastodiene) which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the support if you notice any allergic reaction.

## Contraindications

Side effects involving the body as a whole have not been reported to date.

In the following conditions such aids should only be fitted and applied after consultation with your medical advisor:

1. Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up.
2. Impaired sensation.
3. Severe restriction of the performance of heart and lungs (risk of a rise in blood pressure if the aid is worn during severe physical exertion).

## Application instructions

### Fitting LumboLoc

- Wrap the product around your hips so that the stays are positioned on your back **1**.
- Place your fingers in the straps specially provided on the right and left hand fastenings and uniformly pull the support forwards **2**.
- Press the left hand fastenings against your abdomen and then pull the right hand fastenings until the two halves can be secured **3**.
- When securing the Velcro fastening withdraw your fingers from the left strap first, followed by the right strap **4**.

### Cleaning instructions

We recommend washing the LumboLoc separately by hand at 30 °C using a mild detergent. To prevent damage and to preserve their long-term adhesive strength, we recommend closing the Velcro fastenings before washing.

**Note: Never expose the product to direct heat (e.g. heaters, sunlight, in your car, etc.)! This may cause damage to the material, which can impair the effectiveness of the orthosis.**

### Part of the body this product is used for

In accordance with the indications. See intended use.

### Technical parameters

LumboLoc is made from knitted fabric with integrated dorsal corset stays.

### Assembly and fitting instructions

LumboLoc is supplied ready for use.

### Maintenance information

If handled and cared for correctly, the product is practically maintenance-free.

### Notes on reuse

This product is intended to be fitted to one patient only.

### Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. It is your first local point of contact before the manufacturer. Please use the LumboLoc in line with expert instructions and the enclosed instructions for use. Take note of the care instructions and do not make any alterations to the product. Only aids that function perfectly will help you. Failure to follow the instructions may also compromise the warranty.

### Disclaimer

Do not diagnose yourself or decide on which medication to take unless you are a medical specialist. Before first using our medical product, please seek the advice of a physician or trained specialist, as this is the only way to assess the effect of our product on your body and determine the potential risks of using this product due to your personal constitution. Follow the advice of this specialist as well as all instructions in this document or its online version, including any excerpts (as well as texts, images, graphics etc.).

If you still have doubts after your consultation with the specialist, please contact your physician or retailer, or contact us directly.

### Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device

to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

## Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

## Material content

Polyamide (PA), Polyurethane (PUR), Spring Steel Strip, coated, Elastodien (ED), Viskose (CV), Cotton (CO), Thermoplastisches polyurethane (TPU), Polyester (PES), Spandex (EL)

 – Medical Device

 – DataMatrix Unique Device Identifier UDI

Version: 2023-04

<sup>1</sup> Orthosis = orthopedic aid used to stabilize, relieve, immobilize, control, or correct the limbs or the torso.

<sup>2</sup> A specialist refers to any person who is authorized according to the state regulations for fitting and instruction in the use of orthoses which are relevant to you.

## Information for specialists<sup>2</sup>

If necessary the stays can be adjusted.


 français

## Chère cliente, cher client,

merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind. Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur. Veuillez lire attentivement et tenir compte cette **notice d'utilisation**. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

## Utilisation

LumboLoc est un dispositif médical. Il s'agit d'une orthèse<sup>1</sup> avec effet d'activation musculaire et de soulagement.

 **LumboLoc exige une adaptation au patient qualifiée et individuelle par le professionnel formé<sup>2</sup>. Ce n'est qu'ainsi que la totale efficacité de cette orthèse et un confort de port optimal peuvent être garantis. Tout droit à la garantie expire en cas d'utilisation non conforme du produit.**

## Indications

- États douloureux généralisés dans la région lombaire (aigus et chroniques)
- Dégénération modérée / insuffisance musculaire
- Syndrome facettaire


## Risques d'utilisation

**Veuillez suivre méticuleusement les indications de la présente notice d'utilisation ainsi que les remarques du professionnel formé.**

- Si LumboLoc vous a été prescrite, veuillez convenir avec votre médecin de son utilisation et de sa durée d'application. Ce dernier vous indiquera également si LumboLoc peut être utilisée simultanément avec d'autres produits et, le cas échéant, lesquels. Veuillez observer, sans exception, les indications qui vous ont été données lors de l'achat de LumboLoc ainsi que la notice d'utilisation.
- En cas d'utilisation non conforme, mais aussi de modification arbitraire du produit, des



dommages peuvent survenir et la garantie peut alors devenir nulle et non avenue.

- Le produit doit être porté par-dessus un t-shirt ou un maillot de corps.
  - Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.
  - Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé.
  - Toutes les aides thérapeutiques positionnées sur les différentes parties du corps peuvent conduire à des pressions locales excessives si elles sont portées trop serrées, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.
  - Si vous constatez des effets indésirables inhabituels liés à l'utilisation de LumboLoc (par exemple, réapparition de la douleur), arrêtez de la porter et consultez immédiatement un médecin.
  - Si vous souhaitez utiliser votre produit Bauerfeind dans le cadre de douleurs / blessures aiguës, demandez impérativement avant la première utilisation un avis médical professionnel et respectez-le. Il peut y avoir des restrictions liées à l'indication, ce qui vous sera expliqué par le professionnel formé. La conduite de véhicules, d'autres moyens de transport ou de machines pourrait notamment s'en trouver limitée. En cas de doute, nous vous conseillons de renoncer provisoirement aux activités susmentionnées.
  - Attention : en cas de retrait du produit, la prise en charge / la protection de la partie du corps nécessitant un traitement ne sont pas suffisantes. Évitez, notamment dans ce cas, toute sollicitation de cette partie du corps.
-  Contient du caoutchouc naturel (élastodiène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le orthèse si vous observez des réactions allergiques.





## Contra-indications

À ce jour, aucun effet secondaire affectant l'ensemble de l'organisme n'est connu. En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit être précédée d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

1. Dermatoses, lésions cutanées dans la zone en contact avec l'orthèse, notamment en cas d'inflammations : cicatrices avec enflure, rougeur et hyperthermie.
2. Troubles sensoriels.
3. Forte limitation de la capacité fonctionnelle du cœur et des poumons (risque d'élévation de la tension artérielle lors d'un effort physique marqué, l'orthèse étant mise).

## Conseils d'utilisation

### Mise en place de LumboLoc

- Placez le produit autour du ventre de manière à ce que les renforts soient positionnés sur le dos 
- Glissez vos doigts dans les boucles de serrage situées à chaque extrémité de la ceinture et étirez la vers l'avant 
- Appliquez l'extrémité gauche de la ceinture sur votre ventre puis rabattez l'extrémité droite de telle sorte qu'elle vienne se positionner sur l'extrémité gauche 
- Après fermeture de la ceinture retirez vos doigts des boucles de serrage en commençant par la main gauche puis par la main droite 

## Conseils de nettoyage

Nous vous recommandons de laver séparément LumboLoc à la main à 30 °C avec une lessive pour linge délicat. Fermer les bandes « velcro » avant le lavage pour préserver leur durée de vie et éviter tout endommagement.

**Remarque: N'exposez jamais le produit à la chaleur directe (par ex. chauffage, soleil, dans une voiture)! La chaleur peut endommager le matériau. Cela peut limiter l'efficacité de l'orthèse.**

## Position d'utilisation

Conformément aux indications. Voir utilisation.

## Paramètres techniques

La LumboLoc se compose d'un tricot avec des baleines de corset dorsales intégrées.

## Instructions d'assemblage et d'adaptation

LumboLoc est livrée prête à l'emploi.

## Conseils d'entretien

Le produit n'exige pratiquement pas de maintenance particulière lorsqu'il est manipulé et entretenu correctement.

## Conseils pour une réutilisation

Ce dispositif est réservé à la prise en charge individuelle d'un seul patient ou d'une seule patiente.

## Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Il représente votre premier contact sur place, préalablement au fabricant. Veuillez utiliser LumboLoc conformément aux instructions pertinentes et à la notice d'utilisation fournie. Veuillez respecter les instructions d'entretien et n'effectuez aucune modification sur le produit. En effet, seules des aides thérapeutiques au fonctionnement optimal vous seront d'une quelconque utilité. En outre, le non-respect de ces conseils peut compromettre la garantie.

## Exclusion de responsabilité

Ne vous auto-diagnostiquez pas, ne vous auto-médiquez pas non plus, à moins que vous ne soyez un professionnel médical formé. Avant d'utiliser notre dispositif médical pour la première fois, demandez expressément conseil à un médecin ou au professionnel formé ; c'est le seul moyen d'évaluer l'effet de notre produit sur votre corps et de déterminer les éventuels risques d'utilisation liés à votre constitution physique personnelle. Suivez les conseils de ce professionnel formé ainsi que toutes les indications de la présente documentation / ou de sa version en ligne – même partielle – (sans oublier les textes, images, graphiques, etc.). Si des doutes subsistent après la consultation avec le professionnel formé, veuillez contacter votre médecin ou votre revendeur ; sinon, vous pouvez même nous contacter directement.

## Obligation de déclaration


Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

## Destruction

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

## Composition

Polyamide (PA), Polyuréthane (PUR), Feuillard d'acier à ressort, plastifié, Élastodiène (ED), Viscose (CV), Coton (CO), Polyuréthane thermoplastique (TPU), Polyester (PES), Elasthanne (EL)

 – Medical Device (Dispositif médical)  
 – Identifiant de la matrice de données comme UDI

Mise à jour de l'information: 2023-04

<sup>1</sup> Orthèse = dispositif orthopédique pour stabiliser, décharger, immobiliser, guider ou corriger un membre ou le tronc.

<sup>2</sup> Un professionnel formé est, dans ce contexte, une personne qualifiée pour utiliser des orthèses conformément aux réglementations nationales en vigueur vous concernant ainsi que pour adapter et mettre en place les orthèses.

## Informations destinées aux professionnels formés<sup>2</sup>

Le cas échéant, les baleines peuvent être ajustées.

 nederlands


## Geachte klant,

hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Gelieve deze **gebruiksaanwijzing** zorgvuldig te lezen en in acht te nemen. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw specialzaak.

## Beoogd gebruik

LumboLoc is een medisch product. Het is een orthese<sup>1</sup> die de spieren activeert en ontlast.

 **Voor LumboLoc is deskundige aanpassing op maat van de patiënt door het geschoolde personeel<sup>2</sup> noodzakelijk. Alleen dan worden een volledige werkzaamheid van deze orthese en een optimaal draagcomfort gegarandeerd. Bij verkeerd gebruik van het product kunt u geen aanspraak meer maken op garantie.**

## Toepassingsgebieden


- Pijn in het gebied rond de lendenwervelkolom (acute en chronisch)
- Matige degeneratie / spierinsufficiëntie
- Facetensyndroom

## Gebruiksrisico's

**Gelieve de instructies van deze gebruiksaanwijzing en de opmerkingen van het geschoolde personeel heel nauwkeurig op te volgen.**

- Indien de LumboLoc werd voorgeschreven, moet u het gebruik en de toepassingsduur met uw arts bespreken. Hij of zij vertelt u welke andere producten u gelijktijdig met de LumboLoc kunt gebruiken. Volg altijd de aanwijzingen op die u bij de aanschaf van de LumboLoc hebt gekregen, en de gebruiksaanwijzing.
- Bij ondeskundig gebruik of ook bij zelf aangebrachte wijzigingen aan het product kan schade ontstaan en vervalt de garantie.
- Het product moet over een T-shirt of onderhemd worden gedragen.
- Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
- Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel deskundig wordt gebruikt / aangebracht. Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen veroorzaken. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.
- Neemt u door het gebruik van de LumboLoc ongewone veranderingen bij uzelf waar, zoals een toename van de klachten? Stop dan het gebruik en raadpleeg onmiddellijk een arts.

- Als u uw Bauerfeind-product wilt gebruiken wegens acute klachten / blessures, dient u voor het eerste gebruik absoluut een medische professional te raadplegen en diens advies op te volgen. Er kan sprake zijn van beperkingen door indicaties. Het geschoolde personeel geeft u hier meer uitleg over. Vooral het besturen van voertuigen, andere vervoersmiddelen of machines is soms slechts in beperkte mate mogelijk. Bij twijfel raden we aan om u in de tussentijd te onthouden van de bovenstaande activiteiten.
- **Opgelet:** Als u het product uitdoet, wordt het te behandelen lichaamsdeel onvoldoende behandeld / beschermd. In dat geval moet u met name vermijden om dit lichaamsdeel op welke manier ook te belasten.

 Bevat latex van natuurlijke rubber (elastodiën). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem de bandage af bij allergische reacties.





## Niet gebruiken bij

Bijwerkingen die het gehele organisme betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het

- raadzaam vóór het aanpassen en dragen van hulpmiddelen eerst met uw arts te overleggen:
1. Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.
  2. Huidgevoelstoornissen.
  3. Belangrijke beperkingen van het prestatievermogen van hart en longen (gevaar voor bloeddrukstijging bij vrij sterke lichamelijke inspanning tijdens het dragen van het hulpmiddel).

## Gebruiksaanwijzing

### Aanleggen van de LumboLoc

- Leg het hulpmiddel zo om de taille dat de baleinen op de rug geïmponeerd zijn 
- Steek u de vingers door de lussen welke zowel op de linker- als de rechter-zijde van de bandage geplaatst zijn. Trek vervolgens de bandage gelijkmatig naar voren 
- Druk de linkerzijde van de bandage op de buik en trek de rechterzijde zover door totdat het vastklitten mogelijk is en de bandage prettig zit 
- Tijdens het vastklitten dient u eerst de vingers uit de linker lus- en vervolgens de vingers uit de rechter lus te trekken 

## Wasvoorschriften

Wij raden aan LumboLoc apart met de hand te wassen op 30 °C met een fijnwasmiddel. Om de functionaliteit van de klittenbandsluitingen lange tijd te behouden en beschadigen te vermijden, raden we u aan om ze voor het wassen te sluiten.

**Opmerkingen: Stel het product nooit rechtstreeks bloot aan hitte (bijvoorbeeld verwarming, zonlicht, bewaren in de auto)! Hierdoor kan het materiaal beschadigd raken. Dit kan nadelige gevolgen hebben voor de werking van de orthese.**

## Toepassingsgebied

Volgens de indicatie. Zie beoogd gebruik.

## Technische parameters

De LumboLoc is gemaakt van een breiwerk met dorsaal geïntegreerde korsetbaleinen.

## Instructie voor samenstelling en montage

De LumboLoc wordt gebruiksklaar geleverd.

## Onderhoudsinstructies

Bij juist gebruik en de juiste verzorging is het product vrijwel onderhoudsvrij.

## Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is bedoeld voor individueel gebruik door één patiënt(e).

## Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn van toepassing. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht. Deze persoon is vóór de fabrikant uw eerste lokale contactpersoon. Gebruik de LumboLoc conform de instructies van de deskundige en de meegeleverde gebruiksaanwijzing. Houdt u aan de richtlijnen voor onderhoud en breng geen wijzigingen aan het product aan. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

## Aansprakelijkheid

Doe niet aan zelfdiagnoses of zelfmedicatie, tenzij u een medisch specialist bent. Vraag zeker zelf om het advies van een arts of het geschoolde medische personeel, voordat u ons medische product voor het eerst gebruikt. Alleen zo kan de werking van ons product op uw lichaam worden beoordeeld en kunnen eventuele gebruiksrisico's ten gevolge van uw individuele lichaamsbouw worden vastgesteld. Volg het advies van deze professionals op, evenals alle instructies die u in dit document vindt in de – ook gedeeltelijke – onlineversie ervan (incl. teksten, afbeeldingen, illustraties, etc.).

Als u na het raadplegen van de medische specialist nog steeds twijfels hebt, neem dan contact op met uw arts, verkoper of rechtstreeks met ons.

## Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

## Verwijderen

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

## Materiaalsamenstelling

Polyamide (PA), Polyurethaan (PUR), Verenbandstaal, met kunststof bekleed, Elastodiëen (ED), Viscose (CV), Katoen (CO), Thermoplastisch polyurethaan (TPU), Polyester (PES), Elastaan (EL)

 – Medical device (Medisch hulpmiddel)

 – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

Datering: 2023-04

<sup>1</sup> Ortheses = orthopedisch hulpmiddel ter stabilisatie, ontlasting, immobilisatie, geleiding of correctie van ledematen of van de romp.

<sup>2</sup> Geschoold personeel is in dit verband iedere persoon die volgens de voor hem geldende overheidsregelingen bevoegd is om orthesen aan te passen en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

## Tips voor het geschoold personeel<sup>2</sup>

Zo nodig kunnen de baleinen worden aangepast.

 italiano


## Gentile cliente,

la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. La preghiamo leggere e osservare attentamente queste **istruzioni per l'uso**. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

## Destinazione d'uso

LumboLoc è un prodotto medicale. È un'ortesi<sup>1</sup> con effetto di attivazione muscolare e scarico.

 **LumboLoc necessita dell'adattamento qualificato e personalizzato da parte di personale specializzato<sup>2</sup>. Solo in questo modo è possibile garantire la piena funzionalità e il massimo comfort durante l'utilizzo dell'ortesi. In caso di impiego non conforme all'uso previsto del prodotto decade qualsiasi diritto a prestazioni di garanzia.**


## Indicazioni terapeutiche

- Stati dolorosi generici nella regione lombare (acuti e cronici)
- Media degenerazione / insufficienza muscolare
- Sindrome delle faccette articolari

## Rischi di impiego

**Si prega di attenersi scrupolosamente alle indicazioni della presente istruzione per l'uso e alle avvertenze del personale specializzato.**

- Se Le è stato prescritto LumboLoc dal medico, si rivolga a lui per ottenere consigli sull'uso e la durata del trattamento. Il medico La informerà anche sui prodotti da abbinare all'uso di LumboLoc. Si attenga strettamente sia alle avvertenze che ha ricevuto all'acquisto di LumboLoc, sia alle Istruzioni per l'uso.
- L'utilizzo improprio o anche modifiche apportate arbitrariamente al prodotto possono causare danni ed esulano dalla garanzia. Il prodotto deve essere indossato sopra una T-shirt o una canottiera.
- Evitare il contatto con sostanze, pomate e lozioni contenenti acidi e grassi.
- Si presuppone un uso appropriato del prodotto. Tutti i dispositivi medicali applicati all'esterno del corpo possono, se troppo stretti, comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi la costrizione di nervi e vasi sanguigni.
- Se in concomitanza con l'uso di LumboLoc dovesse osservare la comparsa di alterazioni anomale, ad es. l'acuirsi dei disturbi, interrompa l'utilizzo e si rivolga immediatamente al medico.
- In caso di utilizzo del prodotto Bauerfeind per disturbi acuti o lesioni, prima di utilizzarlo per la prima volta è necessario richiedere immediatamente il parere di un medico e attenersi a esso. Possono sussistere limitazioni dovute all'indicazione, sulle quali il personale specializzato Le fornirà informazioni. In particolare, tali limitazioni possono riguardare la guida di veicoli, di altri mezzi di locomozione o di macchinari. In caso di dubbio, Le consigliamo di sospendere momentaneamente suddette attività.
- Cautela: Quando si toglie il prodotto, non è più garantito un trattamento sufficiente / una protezione sufficiente della parte del corpo che deve essere trattata. Specialmente in simili situazioni, evitare qualsiasi sollecitazione di tale parte del corpo.

 Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il bendaggio.

## Controindicazioni





Non sono noti effetti collaterali a carico dell'intero organismo.

Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di tali mezzi è consentito solo previa consultazione del medico:

1. Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonchè in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate.
2. Disturbi da sensibilizzazione.
3. Gravi insufficienze della funzionalità cardiaca e polmonare (rischio di aumento pressorio a ortesi indossata e di affaticamento corporeo).

## Avvertenze d'impiego

### Come indossare LumboLoc

- Posizionare il prodotto attorno alla vita in modo che le stecche siano posizionate sulla schiena 
- Infilare le mani nelle apposite staffe situate alle due estremità anteriori di LumboLoc ed estenderlo simmetricamente in avanti 
- Appoggiare la mano sinistra sull'addome e sovrapporre con la destra le due estremità in modo da far combaciare i punti di fissaggio 
- Comprimerne le superfici di fissaggio ed estrarre dalle staffe prima la mano sinistra e poi la destra 

## Avvertenze per la pulizia

Consigliamo di lavare LumboLoc a mano a 30 °C e con un detergente delicato. Per mantenere a lungo la funzionalità delle chiusure in velcro ed evitare danneggiamenti, suggeriamo di chiudere le chiusure prima del lavaggio.

**Nota: non esporre mai il prodotto al calore diretto (ad es. termosifoni, raggi solari), non lasciarlo in automobile! Il materiale del prodotto potrebbe deteriorarsi, compromettendone l'efficacia.**

## Luogo di applicazione

Secondo le indicazioni. Ved. Destinazione d'uso.

## Parametri tecnici

LumboLoc è prodotto in tessuto a maglia con stecche integrate sulla schiena.

## Istruzioni per l'assemblaggio e il montaggio

L'ortesi LumboLoc è fornita pronta per l'uso.

## Avvertenze per la manutenzione

Se correttamente utilizzato e trattato, il prodotto non necessita di manutenzione.

## Avvertenze per il riutilizzo

Questo prodotto è stato concepito per il trattamento individuale di un / a solo / a paziente.

## Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Questi rappresenta infatti il referente primario in loco. Utilizzare LumboLoc rispettando le indicazioni dello specialista e le Istruzioni per l'uso allegate. Osservare inoltre le indicazioni per il lavaggio e non modificare in alcun modo il prodotto. In questo modo potrete godere della massima funzionalità dei dispositivi medicali. Inoltre, il mancato rispetto delle istruzioni può limitare l'applicabilità della garanzia.

## Esclusione di responsabilità

La preghiamo di evitare autodiagnosi e automedicazioni, a meno che Lei non sia un professionista nel campo della medicina. Prima di usare il dispositivo medico per la prima

volta, consulti un medico o un professionista del settore: ciò consentirà una valutazione degli effetti del nostro prodotto sul Suo corpo e di determinare eventuali rischi di impiego legati alla Sua costituzione specifica. Si attenga ai consigli dello specialista e a tutte le informazioni contenute in questo documento / o nella sua riproduzione online, anche di eventuali estratti (ivi compresi: testi, immagini, grafici, ecc.).

In caso di dubbi dopo aver consultato il personale specializzato, contatti il Suo medico, il rivenditore del prodotto o la nostra azienda.

## Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente / incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

## Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

## Composizione del materiale

Poliammide (PA), Poliuretano (PUR), Acciaio armonico, rivestito in plastica, Elastodiene (ED), Viscosa (CV), Cotone (CO), Poliuretano termoplastico (TPU), Poliestere (PES), Elastaan (EL)

 – Medical Device (Dispositivo medico)

 – Identificativo della matrice di dati UDI

Informazioni aggiornate a: 2023-04

<sup>1</sup> Ortesi = ausilio ortopedico per la stabilizzazione, l'alleggerimento, l'immobilizzazione, la guida o la correzione degli arti o del tronco.

<sup>2</sup> Per personale specializzato si intende, in questo caso, qualsiasi persona autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel paese di utilizzo.

## Avvertenze per il personale specializzato<sup>2</sup>

In caso di necessità le barre possono essere adeguate.

 español


## Estimado / a cliente / a,

muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos. Por favor, lea y siga estas **instrucciones de uso** atentamente. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

## Ámbito de aplicación

LumboLoc es un producto médico. Se trata de una ortesis<sup>1</sup> con efecto de activación y descarga muscular.

 **LumboLoc tiene que adaptarse profesional e individualmente al paciente por personal especializado<sup>2</sup>. Solo de este modo puede garantizarse la eficacia completa de esta ortesis y una óptima comodidad durante su uso. Si el producto no se utiliza conforme a lo estipulado, se perderá cualquier derecho a reclamación de la garantía.**


## Indicaciones

- Dolor generalizado en la zona de la columna lumbar (agudo y crónico)
- Degeneración / insuficiencia muscular de grado medio
- Síndrome facetario

## ⚠ Riesgos de la aplicación

### Observe atentamente las especificaciones de estas instrucciones de uso, así como las indicaciones del personal especializado.

- Si su médico le ha prescrito la faja LumboLoc, pídale que le informe también sobre su uso y la duración del tratamiento. Su médico le informará también sobre si puede utilizar LumboLoc simultáneamente con otros productos y, en caso afirmativo, sobre qué productos se trata. Por favor, observe y respete sin excepción las indicaciones que le han sido facilitadas al adquirir la faja LumboLoc, así como sus instrucciones de uso.
- En caso de un uso inadecuado o al realizar modificaciones por cuenta propia en el producto, pueden originarse daños y, por consiguiente, se perderá la validez de la garantía.
- El producto debe llevarse encima de una camiseta o prenda interior.
- Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Se presupone una colocación y un uso correctos del producto. Todos los productos ortopédicos externos para el cuerpo pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.
- Si, durante la utilización de la faja LumboLoc, detecta cambios anormales como, por ejemplo, un aumento de las molestias, no siga utilizando el producto y acuda inmediatamente a un médico.
- Si desea llevar su producto Bauerfeind debido a molestias / lesiones agudas, busque y siga obligatoriamente el consejo de un médico profesional antes de utilizarlo por primera vez. El personal competente le informará sobre las restricciones relacionadas con las indicaciones. En particular, la conducción de vehículos, otros medios de transporte o maquinaria solo podría llevarse a cabo de forma limitada. En caso de duda, le aconsejamos que por el momento se abstenga de realizar las actividades mencionadas.
- Precaución: Al retirar el producto, el cuidado / la protección de la parte del cuerpo que requiere tratamiento no es suficiente. En este caso en particular, conviene evitar cualquier sobrecarga en esta parte del cuerpo.

 Contiene látex de caucho natural (elastodieno) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quítese el vendaje.

## Contraindicaciones

Hasta la fecha no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo. En el caso de existir alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, las ayudas técnicas únicamente podrán utilizarse previa aprobación de un médico:

1. Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
2. Trastornos del sentido.
3. Limitaciones importantes de la eficacia cardiopulmonar (peligro de aumento de la presión sanguínea al realizar grandes esfuerzos con la ortesis colocada).

## Indicaciones de uso

### Colocación de LumboLoc

- Coloque el producto rodeando su cadera de forma que las varillas queden colocadas sobre la espalda **1**.
- Introduzca los dedos en las asas previstas al efecto en los extremos derecho e izquierdo del cierre y tire uniformemente de la faja hacia delante **2**.
- Presione la parte izquierda del cierre contra el vientre y tire de la parte derecha hasta que queden bien solapada sobre la izquierda **3**.
- Al cerrar el Velcro, retire primero los dedos del asa izquierda y a continuación los del asa derecha **4**.

### Indicaciones para la limpieza

Recomendamos lavar la ortesis LumboLoc a mano por separado, a 30 °C y con un detergente para prendas delicadas. Para conservar la funcionalidad de los cierres de velcro durante mucho tiempo y evitar daños, recomendamos cerrarlos antes de lavar el producto.

**Recomendación: ¡Nunca exponga el producto a una fuente de calor directa (p. ej. calefacción, rayos del sol, almacenamiento en el coche)! Es posible que se dañe el material. Puede mermarse la efectividad de la ortesis.**

### Lugar de aplicación

Según las indicaciones.  
Véase el ámbito de aplicación.

### Parámetros técnicos

LumboLoc está compuesta por un tejido anatómico con varillas de corsé integradas.

### Indicaciones para su colocación

LumboLoc se suministra listo para ser utilizado.

### Instrucciones de mantenimiento

Si se maneja y cuida de modo apropiado, el producto apenas exige mantenimiento.

### Información sobre su reutilización

El producto está destinado al tratamiento individual de un paciente.

### Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. Éste será su primer contacto previo al fabricante. Por favor, utilice la faja LumboLoc conforme a las indicaciones del personal competente y las instrucciones de uso que se adjuntan. Observe y siga las instrucciones para el cuidado y no realice modificaciones en el producto. Solo los productos ortopédicos que funcionen óptimamente serán eficaces desde el punto de vista terapéutico. Además, no observar las indicaciones podría afectar a la garantía.

### Avisos de exclusión de responsabilidad

No se autodiagnostique ni se automedique a menos que sea un profesional de la salud. Antes de usar nuestro producto médico por primera vez, busque activamente el consejo de un médico o personal especializado capacitado, ya que es la única manera de evaluar el efecto de nuestro producto en su cuerpo y determinar los riesgos de uso que puedan surgir debido a la constitución personal. Signa los consejos de este experto, así como todas las instrucciones de este documento / o su presentación online, ya sea de manera parcial o completa, (incluyendo: textos, imágenes, gráficos, etc.).

Si tiene alguna duda después de consultar al personal cualificado, póngase en contacto con su médico, con el distribuidor o con nosotros directamente.

### Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

### Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

### Combinación de materiales

Poliamida (PA), Poliuretano (PUR), Acero de fleje, revestimiento plástico, Elastodieno (ED), Viscosa (CV), Algodón (CO), Poliuretano termoplástico (TPU), Poliéster (PES), Elastano (EL)

 – Medical Device (Dispositivo médico)

 – Distintivo de la matriz de datos como UDI

Informaciones actualizadas de: 2023-04

<sup>1</sup> Ortesis = medio ortopédico para estabilizar, aliviar, inmovilizar, guiar o corregir las extremidades o el tronco.

<sup>2</sup> En este sentido, se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar ortesis e instruir sobre su uso.

## Indicaciones para el personal competente<sup>2</sup>

Las varillas pueden ajustarse, si así fuese necesario.

 português

## Estimado(a) cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Leia e observe estas **instruções de utilização** atentamente. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

### Finalidade

O LumboLoc é um dispositivo médico. É uma ortótese<sup>1</sup> com um efeito ativador e aliviador dos músculos.

**⚠ LumboLoc requer uma adaptação qualificada e individual aos pacientes, efetuada por pessoal técnico<sup>2</sup>. Só assim será garantido o desempenho eficaz desta ortótese e um conforto de utilização ideal. Exclui-se qualquer tipo de garantia, caso o produto não seja utilizado de acordo com as indicações terapêuticas especificadas.**


### Indicações

- Estados de dor geral na zona da vértebra lombar (aguda e crónica)
- Degeneração moderada / insuficiência muscular
- Síndrome das facetas

## ⚠ Efeitos colaterais

### Observe cuidadosamente as especificações destas instruções de utilização e das indicações do pessoal técnico.

- Se a LumboLoc tiver sido prescrita, fale com o seu médico sobre a utilização e o período de aplicação. Ele também o informa sobre se e com que outros produtos a LumboLoc pode ser utilizada em simultâneo. Observe, sem exceção, as indicações que recebeu ao adquirir a LumboLoc, bem como as instruções de utilização.
- Em caso de aplicação incorreta ou modificações não autorizadas do produto, é possível que ocorram danos e a garantia seja anulada.
- O produto deve ser utilizado sobre uma t-shirt ou camisola interior
- Evite o contacto com substâncias gordurosas ou acidíferas, pomadas e loções.
- Parte-se do princípio de que o produto é aplicado / colocado corretamente. Todos os meios auxiliares aplicados externamente no corpo podem provocar compressões locais, se estiverem muito apertados ou ainda, em casos raros, comprimir os vasos sanguíneos ou os nervos.
- Se detetar em si alterações incomuns associadas à utilização da LumboLoc, por ex., aumento de dores, interrompa a utilização e consulte um médico de imediato.
- Se pretender utilizar o seu dispositivo da Bauerfeind devido a dores / lesões agudas, antes da primeira utilização procure imperiosamente aconselhamento médico profissional e leve este em consideração. Podem haver restrições relacionadas com indicações, sobre as quais o pessoal técnico o informará. Em particular, a condução de veículos, outros meios de transporte ou maquinaria só poderia ser possível de forma limitada. Em caso de dúvida, aconselhamos que abdique, temporariamente, das atividades acima referidas.
- Cuidado: Ao remover o dispositivo, não há cuidado / proteção suficiente da parte do corpo que necessita de tratamento. Especialmente neste caso, evite qualquer pressão nesta parte do corpo.

 O facto de possuir látex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Coloque a bandagem, se notar reacções alérgicas.

## Contra indicações

Até ao momento não são conhecidos efeitos secundários que afetem todo o organismo. Se seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use a órtese só depois de consultar seu médico:

1. Doenças de pele ou feridas na parte do corpo que está sendo tratada, especialmente se houver sintomas inflamatórios. O mesmo vale para cicatrizes protuberantes com inchaço, vermelhidão ou sobreaquecimento.
2. Distúrbios sensoriais.
3. Uma redução mais acentuada da capacidade funcional do coração e do pulmão (perigo do aumento da pressão arterial caso a órtese seja usada durante exercícios físicos mais pesados).

### Indicações de utilização

#### Colocando a LumboLoc

- Aplicar o produto à volta da barriga, de modo que as varetas fiquem posicionadas no centro das costas **1**.
- Enfie os dedos nas alças do lado direito e esquerdo do fecho e puxe a bandagem uniformemente para frente **2**.
- Aperte a parte esquerda da bandagem contra a barriga e puxe a parte direita até o fecho de velcro **3**.
- Depois de fechar a bandagem, retire primeiro os dedos da alça da esquerda e depois os da alça da direita **4**.



## Indicações de limpeza

Recomendamos que lave o LumboLoc com um detergente para roupa delicada, à mão, a 30 °C. Para manter a funcionalidade dos fechos de velcro durante muito tempo e para evitar danos, recomendamos fechá-los antes da lavagem.

**Indicação: Nunca exponha o produto ao calor direto (por ex. aquecimento, radiação solar, no interior de veículos)!** Tal pode provocar danos no material. Isto pode comprometer a eficácia da ortótese.

## Local de aplicação

Consoante as indicações. Consulte a finalidade.

## Parâmetros técnicos

O LumboLoc é composto por um tecido em malha com varetas dorsais integradas.

## Instruções de montagem

A LumboLoc é entregue pronta a utilizar.

## Indicações de manutenção

O produto praticamente não necessita de manutenção em caso de manuseamento e conservação correctos.

## Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se ao tratamento individual de um paciente.

## Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país, no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. Ele é o seu primeiro ponto de contacto no local antes do fabricante. Utilize a LumboLoc de acordo com as orientações competentes e instruções de utilização em anexo. Observe as indicações de lavagem e não faça alterações no produto. Pois apenas os meios auxiliares que funcionem na perfeição o(a) podem apoiar. Além disso, a inobservância das indicações pode afetar a garantia.

## Indicações de responsabilidade

Não proceda a autodiagnósticos ou não se medique a si próprio, a não ser que seja um profissional de saúde. Antes de utilizar o nosso produto médico pela primeira vez, procure ativamente o conselho de um médico ou de profissionais, pois esta é a única forma de avaliar o efeito do nosso produto no seu corpo e de determinar quaisquer riscos inerentes à utilização que possam surgir devido à constituição pessoal. Siga o conselho do profissional de saúde, bem como todas as instruções deste folheto / ou da sua – mesmo que por excertos – apresentação online (incluindo: Textos, imagens, gráficos etc.). Se tiver alguma dúvida após consultar o pessoal especializado, entre em contacto com o seu médico, revendedor ou diretamente connosco.

## Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigado(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como à autoridade competente, qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobrável.

## Eliminação

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

## Composição do material

Poliamida (PA), Poliuretano (PUR), Fita de aço para molas, com revestimento de plástico,

Elastodieno (ED), Viscose (CV), Algodão (CO), Poliuretano termoplástico (TPU), Poliéster (PES), Elastano (EL)

**MD** – Medical Device (Dispositivo Médico)  
**UDI** – Identificador da matriz de dados como UDI

Informações atualizadas de: 2023-04

<sup>1</sup> Ortótese = meio auxiliar ortopédico para a estabilização, alívio, imobilização, guia e correção de membros ou do tronco.

<sup>2</sup> Por pessoal técnico entende-se aqui qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efetuar o ajuste e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de ortóteses.

## Indicações para o pessoal técnico<sup>2</sup>

As barras podem ser ajustadas, caso necessário.



**SV** svenska

## Bästa kund,

tack för du har valt en produkt från Bauerfeind.

Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Läs och följ denna **bruksanvisning** noggrant. Vänd dig till din läkare eller fackhandel om du har frågor.

## Ändamålsbestämning

LumboLoc är en medicinsk produkt. Det är en ortos<sup>1</sup> med muskelaktiverande och avlastande verkan.

**⚠ Fackpersonal<sup>2</sup> måste ställa in LumboLoc korrekt, anpassat för den enskilda patienten. Endast på så sätt kan man säkerställa att ortosen fungerar helt korrekt samt är bekväm att bära. Vid felaktig användning av produkten kommer garantin att vara ogiltig.**

## Indikationer

- Allmänna smärttillstånd i ländryggsområdet (akuta och kroniska)
- Måttlig degenerering / muskulär insufficiens
- Facettsyndrom

## ⚠ Risker vid användning

**Följ noggrant anvisningarna i denna bruksanvisning samt instruktioner från fackpersonal.**

- Om du har blivit ordinerad LumboLoc av läkare ska du konsultera din läkare beträffande användningssätt och användningstid. Läkaren informerar dig även om huruvida andra produkter kan användas samtidigt som LumboLoc och i så fall vilka. Följ alltid anvisningarna som du fick vid köpet av LumboLoc samt bruksanvisningen.
- Om du använder produkten på ett felaktigt sätt eller ändrar den kan skador uppstå. Då upphör garantin att gälla.
- Bär produkten ovanpå en t-shirt eller undertröja.
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- och syrehaltiga medel, salvor och krämer.
- Det förutsätter att produkten används på föreskrivet sätt. Alla hjälpmedel som appliceras på kroppen kan, om de sitter åt för hårt, leda till lokala tryckpunkter eller i sällsynta fall också begränsa blodkärl eller nerver som passerar genom.
- Om du lägger märke till förändringar när du använder LumboLoc, t ex om besvären ökar, ska du sluta använda LumboLoc och omgående kontakta läkare.

- Om du vill använda din Bauerfeind-produkt på grund av akuta besvär / skador ska du alltid rådgöra med medicinsk fackpersonal före första användningen och följa deras rekommendationer. Beroende på indikationen kan det finnas begränsningar som fackpersonalen kan informera om. Det kan särskilt innebära en begränsad förmåga att framföra fordon, andra fortskaffningsmedel eller maskiner. Vid tveksamheter rekommenderar vi att du tills vidare avstår från ovan nämnda aktiviteter.
- Observera: När produkten tas av är inte behandlingen tillräcklig / får inte kroppsdelen som behöver behandlas tillräckligt skydd. Undvik all belastning av kroppsdelen, särskilt vid ovan nämnda scenario.

**⚠** Innehåller naturkautschuklatex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid överkänslighet. Använd bandage om du känner av allergiska reaktioner.

## Kontraindikationer

Biverkningar på hela kroppen är hittills inte kända.

Vid följande sjukdomsbilder skall läkare

1. Hudsjukdomar, -skador, framför allt vid inflammatoriska symptom inom det område som berörs av hjälpmedlet. Detta gäller även för uppspruckna ärr som hettar och uppvisar svullnad och rodnad.
2. Känslstörningar.
3. Nedsatt hjärt- och lungfunktion (risk för blodtrycksökning vid påsatt hjälpmedel och samtidig hög kroppsaktivitet).

## Användningsinformation

### Applicering av LumboLoc

- Placera produkten runt höft så att stavarna är placerade på ryggen **1**
- Skjut in fingrarna i de därför avsedda öglorna på höger och vänster sida och dra bandaget likformigt framåt **2**
- Tryck den vänstra sidan mot buken och dra vidare i den högra sidan, tills det är möjligt att fästa kardborrebandet **3**
- Dra ut vänsterhandens fingrar ur ögla innan ytorna fäster mot varandra – därefter högerhandens fingrar **4**

## Rengöringsanvisningar

Vi rekommenderar att LumboLoc tvättas separat i 30 °C för hand med ett fintvättmedel. För att kardborreknäppningarna ska fungera under lång tid och för att undvika skador rekommenderar vi att de stängs före tvätt.

**Observera: Utsätt aldrig produkten för direkt hetta (t ex värmeelement, solljus, förvaring i personbil)! Materialet kan skadas. Detta kan påverka ortosens funktion negativt.**

## Användningsområde

Enligt indikationerna.  
Se ändamålsbestämningen.

## Tekniska parametrar

LumboLoc består av ett formstarkt material med dorsalt integrerade korsettstavar.

## Monteringsanvisning

Din LumboLoc levereras färdig att användas.

## Skötselanvisningar

Vid rätt hantering och skötsel är produkten praktiskt taget underhållsfri.

## Information om återanvändning

Produkten är avsedd för individuell användning av en patient.

## Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Det är ditt första kontaktpunkt för tillverkaren. Använd LumboLoc enligt instruktionerna du fick vid köpet och medföljande bruksanvisning. Följ skötselanvisningarna och gör inga ändringar på produkten. Endast hjälpmedel som fungerar optimalt kan hjälpa dig. Om du inte följer anvisningarna kan dessutom garantin begränsas.

## Information om ansvar

Självdiagnostisera dig inte och självmedicinera inte, såvida du inte själv är medicinsk fackpersonal. Innan du använder vår medicinska produkt för första gången är det viktigt att du aktivt rådfrågar läkare eller utbildad fackpersonal, eftersom detta är det enda sättet att bedöma effekten av vår produkt på din kropp och vid behov fastställa eventuella risker med användningen som kan uppstå på grund av din personliga fysik. Följ råden från fackpersonalen och all information i detta underlag / eller dess internetversion – även i form av utdrag (inklusive text, bilder, grafik etc.). Kontakta din läkare, återförsäljare eller oss direkt om du fortfarande är osäker efter att du har rådfrågat fackpersonalen.

## Rapporteringsskyldighet

På grund av regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarigare tillbud vid användning av detta medicinska hjälpmedel till såväl tillverkaren som ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktuppgifter på baksidan av denna broschyr.

## Avfallshantering

Avfallshandera produkten enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

## Materialsammansättning

Polyamid (PA), Polyuretan (PUR), Fjäderbandsstål, med plastbeläggning, Elastodien (ED), Viskos (CV), Bomull (CO), Termoplastisk polyuretan (TPU), Polyester (PES), Elastan (EL)

**MD** – Medical device (Medicinteknisk produkt)  
**UDI** – Identifierare för datamatris som UDI

Senaste uppdatering: 2023-04

<sup>1</sup> Ortos = ortopediskt hjälpmedel för stabilisering, avlastning, fixering, styrning eller korrigering av extremiteter eller bät.

<sup>2</sup> Som fackpersonal i detta avseende betraktas personer som enligt gällande nationella bestämmelser är behöriga att justera ortoser och instruera om hur de används.

## Anvisning för fackkunnig personal<sup>2</sup>

Om nödvändigt kan skenorna anpassas.

**no** norsk

## Kjære kunde,

tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss. Vi ber deg om å lese og følge denne **bruksanvisningen** nøye.

Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

## Produktets hensikt

LumboLoc er et medisinsk utstyr. Det er en ortose<sup>1</sup> med muskelaktiverende og avlastende effekt.

**LumboLoc krever kvalifisert og individuelt tilpassing til pasienten ved hjelp av fagpersonell<sup>2</sup>. Bare på denne måten kan ortosens fulle effekt og optimale brukskomfort sikres. Produsenten påtar seg intet erstatningsansvar for produkter som er brukt feil.**

## Indikasjoner

- Generelle smertetilstander i lumbalvirvelområdet (akutt og kronisk)
- Middels sterk degenerasjon, muskulær insuffisiens
- Fasettsyndrom

## Risiko ved anvendelse

**Følg nøye instruksene i denne bruksanvisningen og merknadene til fagpersonale.**

- Hvis du ble foreskrevet LumboLoc, vennligst avtal bruken og brukstiden med legen din. Han/hun informerer deg også om eller med hvilke andre produkter LumboLoc kan brukes. Overhold uten unntak alle instruksjonene du mottok ved kjøp av LumboLoc, samt bruksanvisningen.
- Feil bruk eller uautorisert endring av produktet kan forårsake skader og ugyliggjøre garantien.
- Produktet skal brukes over en t-skjorte eller undertøy.
- Unngå kontakt med fett- og syreholdige midler, salver og kremer.
- Riktig bruk/påføring forutsettes. Alle hjelpemidler som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på for høyt trykk, eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver.
- Hvis du i forbindelse med bruken av LumboLoc oppdager uvanlige endringer – f. eks. økt ubehag – må du stoppe bruken og kontakte en lege umiddelbart.
- Hvis du ønsker å bruke Bauerfeind-produktet på grunn av en akutt lidelse / skade, må du rådføre deg med medisinsk fagpersonale før førstegangs bruk og overholde disse rådene. Det kan foreligge indikasjonsbetingede begrensninger som fagpersonale vil kunne forklare. Det kan godt hende at kjøring av kjøretøy, andre transportmidler eller maskiner bare er mulig i begrenset grad. Hvis du er i tvil, anbefaler vi at du avstår fra de ovennevnte aktivitetene inntil videre.
- Forsiktig: Hvis produktet fjernes, vil dette føre til utilstrekkelig behandling / beskyttelse av den berørte kroppsdelen. I dette tilfellet må du være spesielt oppmerksom på å ikke belaste denne delen av kroppen.

**LATEX** Inneholder naturkautsjuk latex (elastodier). Dette kan føre til hudirritasjoner ved overomflintlighet. Fjern støtten dersom du merker allergiske reaksjoner.

## Kontraindikasjoner

Bivirkninger som påvirker hele kroppen, er hittil ikke kjent.

Ved de følgende sykdomsbilder må montering og bruk av et slikt hjelpemiddel kun foretas etter konsultasjon med legen:

1. Hudsykdommer / -skader på den aktuelle kroppsdelen, spesielt ved betente områder. Likeledes på åpne arr med hevelser, rødfarging og økt varme.

2. Følsomhetsforstyrrelser.

3. Sterk innskrenkning av hjertets og lungenes yteevne (fare for økning av blodtrykket ved montert hjelpemiddel kombinert med økt fysisk aktivitet).

## Anvisninger for bruk

### Plasering av LumboLoc

- Plasser produktet rundt livet slik at skinnene er posisjonert på ryggen **1**.
- Skyv fingrene inn i håndstroppene på høyre og venstre side og trekk lukkehaldelene jevnt fremover **2**.
- Press venstre lukkehaldel mot magen og trekk den høyre lukkehaldelen så langt at du kan feste borrelåsen **3**.
- Ved festing av borrelåsen trekk fingrene først ut av den venstre håndstroppen og så ut av den høyre håndstroppen **4**.

## Anvisninger for rengjøring

Vi anbefaler at LumboLoc vaskes separat per hånd ved 30 °C med et finvaskemiddel. For å bevare funksjonen til borrelåsene så lenge som mulig, og for å unngå skader, anbefaler vi at disse lukkes før produktet vaskes.

**Merk: Ikke utsett produktet for direkte varme (f. eks. oven, direkte sollys, oppbevaring i bilen)! Dette kan skade materialet. Det kan redusere ortosens effektivitet.**

## Anvendelsesområde

I henhold til indikasjonen. Se produktets hensikt.

## Tekniske parameter

LumboLoc består av et strikkemateriale med dorsalt integrerte korsettspilere.

## Monteringsveiledning

LumboLoc leveres klar til bruk.

## Vedlikeholdsanvisninger

Ved riktig håndtering og pleie er produktet praktisk talt vedlikeholdsfritt.

## Henvisninger for gjenbruk

Produktet er beregnet til individuell behandling av én pasient.

## Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Dette er ditt første kontaktpunkt for produsenten. Bruk LumboLoc i henhold til fagkyndige instruksjoner om bruk og den vedlagte bruksanvisningen. Følg pleieanvisningene og ikke foreta noen endringer på produktet. Kun godt fungerende hjelpemidler støtter deg. I tillegg kan manglene overholdelse av henvisningene begrense garantien.

## Ansvarsfraskrivelse

Ikke selvdagnostiser eller selvmedisiner, med mindre du er medisinsk fagpersonell. Rådfor deg med legen din eller kvalifisert fagpersonale før du tar i bruk vårt medisinske produkt for første gang. Dette er den eneste måten effekten av produktet kan vurderes i henhold til kroppen din og eventuelle, individuelle risikoer ved anvendelse kan utredes. Følg rådene fra dette fagpersonale og all informasjonen i denne brosjyren / eller dens nettsversjon – inkludert utdrag (herunder: tekst, bilder, grafikk osv.). Hvis du er i tvil etter å ha konsultert fagpersonale, kontakt legen din, forhandleren eller oss direkte.

## Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den ansvarlige myndigheten umiddelbart. Vår kontaktinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

## Avfallsbehandling

Etter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

## Materialsammensetning

Polyamid (PA), Polyuretan (PUR), Fjærbåndstål, plastbelagt, Elastodien (ED), Viskose (CV), Bomull (CO), Termoplastisk elastomer (TPU), Polyester (PES), Elastan (EL)

**MD** – Medical Device (Medisinsk utstyr)  
**UDI** – Identifikator av DataMatrix som UDI

Versjon: 2023-04

- <sup>1</sup> Ortose = ortopedisk utstyr som brukes til å stabilisere, avlaste, immobilisere, kontrollere eller korrigere lemmer eller overkroppen.
- <sup>2</sup> Med fagpersonale menes enhver person som har tilatelse til å tilpasse og gi instruksjon om bruk av ortoser i henhold til de statlige bestemmelser som gjelder for deg.

## Merknader for fagpersonell<sup>2</sup>

Om nødvendig må korsettspilene tilpasses.

**fi** suomi

## Hvøy asiakkamme,

kiitos päätöksestäsi ostaa Bauerfeind-tuote. Teemme joka päivä työtä hoitotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entisestään, sillä terveytesi on meille tärkeää. Lue ja noudata **huotellisesti** näitä käyttöohjeita. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

## Käyttötarkoitus

LumboLoc on terveydenhuollon tarvike. Se on lihaksia aktivoiva ja niihin kohdistuvaa kuormitusta vähentävä ortoose<sup>1</sup>.

**Ammattihenkilön<sup>2</sup> on sovittava LumboLoc-ortoosi potilaalle asianmukaisesti ja yksilöllisesti. Ortoosin toimivuus ja käyttökäyminen voidaan taata vain siten. Jos tuotetta ei käytetä sen käyttötarkoituksen mukaisesti, tuotetakuu ei ole voimassa.**

## Käyttöaiheet

- Kivut lannerangan alueella (akuutit ja krooniset)
- Keskivaikea rappeuma / lihasien vajaatoiminta
- Fasettiireiämyä

## Haittavaikutukset

**Noudata tarkasti käyttöohjeen määräyksiä ja ammattihenkilöstön antamia ohjeita.**

- LumboLoc on lääkäriin määräyksellä toimitettava tuote, jota käytetään lääkäriin ohjeiden mukaisesti ja lääkäriin määräämään ajan. Lääkäri kertoo myös, voiko LumboLocia käyttää samanaikaisesti muiden tuotteiden kanssa ja mikä ovat yhteensopivia tuotteita. Noudata LumboLocin oston yhteydessä saamiisi ohjeita sekä käyttöohjeita.
- Tuotteen virheellinen käyttö tai omatoiminen muuttaminen voi aiheuttaa vaurioita ja johtaa takuun raukeamiseen.

- Tuotetta on käytettävä t-paidan tai aluspaidan päällä.
- Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden, kosteusemulsoiden tai muiden rasvoja tai happoja sisältävien aineiden kanssa.
- Tuotetta on käytettävä ja se on puettava asianmukaisesti. Kaikki kehoon kiinnitettävät apuvälineet voivat aiheuttaa paikallista puuristusta tai harvinaisissa tapauksissa painaa verisuonia tai hermoja, jos ne kiristävät liian tiukalle.
- Jos huomaat LumboLocin käytön yhteydessä kehossasi poikkeavia muutoksia, kuten vaivojen pahentumista, lopeta tuotteen käyttö ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriin.
- Jos haluat käyttää hankkimaasi Bauerfeind-tuotetta akuttien vaivojen tai vammojen vuoksi, kysy ehdottomasti neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta ennen ensimmäistä käyttökertaa ja noudata saamiisi neuvoja. Käyttöaiheissa voi olla rajoituksia, joista ammattihenkilöstö osaa kertoa sinulle. Rajoituksia voi liittyä esimerkiksi ajoneuvojen ja muiden kulkuvälineiden kuljettamiseen tai koneiden käyttöön. Jos olet epävarma asiasta, sousitteleme olemaan suorittamatta edellä mainittuja tehtäviä ensi alkuun.
- Huomio: Kun tuote riisutaan, hoidettavaa ruumiinosaa ei tueta eikä suojata riittävästi. Vältä erityisesti tässä tapauksessa ruumiinosan kuormittamista.

**LATEX** Sisältää luonnonkumilateksia (elastodieeniyä), joka voi aiheuttaa yliherkille ihmisille ihoirauksia. Riisu tuoki, jos havaitset allergisia reaktioita.

## Käyttörajoitukset

Koko elimistöön kohdistuvista haittavaikutuksista ei ole ilmoitettu tähän mennessä.

Seuraavissa tilanteissa tällaisen apuvälineen soveltamisesta ja käytöstä on neuvoteltava lääkärin kanssa:

1. ihosairaudet / -vammat alueella, jolla tukea käytetään, varsinkin, jos kyseinen alue on tulehtunut. Samoin, jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, punoitusta tai kuumotusta.
2. heikentynyt ihotuntu.
3. sydämen ja keuhkojen vajaatoiminta (vaarana verenpaineen nousu apuvälinettä käytettäessä ja raskaammassa ruumiillisessa rasituksessa).

## Käyttöohjeet

### LumboLoc-tuen pukeminen

- Aseta tuote keskivartalon ympäri siten, että tuot sijaitsevat selän puolella **1**.
- Työnää sormet oikean ja vasemman tarrakiinnittimen sormilenkkeihin ja vedä kiinnitinosia yhtä paljon eteenpäin **2**.
- Paina vasen kiinnitinosia ensin vatsaa vasten ja vedä oikeaa kiinnitinosaa niin pitkälle, että saat tarran kiinnitettyä **3**.
- Tarraa kiinnittäessä vedä sormet ensin vasemmasta sormilenkistä ja sen jälkeen oikeasta **4**.

## Puhdistusohjeet

Suosittellemme pesemään LumboLocin erikseen hienopesuaineella 30 asteessa käsin. Sulje tarrahihnat ennen pesua. Näin ehkäiset tarrahihnojen vaurioitumista ja pidennät niiden käyttöikä.

**Ohje: Älä altista tuotetta suoralle kuumuudelle (esimerkiksi lämmityspatterit, auringonvalo, säilytys kuumassa autossa)! Se voi vaurioittaa materiaalia. Materiaalin vaurioituminen puolestaan voi heikentää ortoosin toimivuutta.**



## Käyttöalue

Käyttöaiheiden mukaisesti.  
Katso kohta "Käyttötarkoitus".

## Tekniset tiedot

LumboLoc on muotoon ommeltu neulosta, jossa on integroidut korsettivet dorsaalipuolella.

## Kokoamis- ja asennusohje

LumboLoc-ortoosi toimitetaan käyttövalmiina.

## Huolto-ohjeet

Jos tuotetta käsitellään ja hoidetaan asianmukaisesti, sitä ei tarvitse huoltaa.

## Tuotteen uudelleenkäyttö

Tuote on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle.

## Takuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutapauksessa ota ensin yhteyttä suoraan tuotteen myyjään. Hän on ensisijainen paikallinen yhteyshenkilösi ennen valmistajaa. Käytä LumboLocia ammattitaitoisen opastuksen ja toimitukseen sisältyvän käyttöohjeen mukaisesti. Noudata hoito-ohjeita, äläkä tee tuotteeseen mitään muutoksia. Vain optimaalisesti toimivista apuvälineistä on sinulle hyötyä. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi myös rajoittaa takuuta.

## Tuotevastuu

Älä tee itsediagnoosia tai itsehoitoa, ellet ole terveydenhuollon ammattilainen. Ennen kuin käytät terveydenhuollon tarviketta ensimmäistä kertaa, kysy neuvoa lääkäriltä tai koulutetulta ammattihenkilöstöltä, sillä se on ainoa tapa arvioida tuotteemme vaikutusta kehoosi ja määrittää tarvittaessa ruumiinrakenteestasi johtuvat käyttöön liittyvät riskit. Noudata ammattihenkilöstön neuvoja ja kaikkia tämän asiakirjan tai sen verkkoversion ohjeita (mukaan lukien teksti, kuvat, grafiikka jne.). Jos jokin asia jää epäselväksi ammattihenkilöstön konsultointin jälkeen, ota yhteyttä lääkäriisi, jälleenmyyjäisi tai suoraan meihin.

## Ilmoitusvelvollisuus

Alueellisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän terveydenhuollon tarvikkeen käyttöön liittyvistä vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteystiedot ovat tämän esitteen takakannessa.

## Hävittäminen

Hävittä tuote käytön päätyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

## Materiaalikoostumus

Polyamidi (PA), Polyuretaani (PUR), Jousiteräsnauha, muovipinoitettu, Elastodieeni (ED), Viskoosi (CV), Puuvilla (CO), Termoplastinen polyuretaani (TPU), Polyesteri (PES), Elastaani (EL)

 – Medical Device (Lääkinnällinen laite)

 – Datamatriisin tunnistite UDI:na

Tiedot päivitetty: 2023-04

<sup>1</sup> Ortoosi = ortopedinen tuki, joka stabiloi, keventää kuormitusta, immobilisoi ja ohjaa tai korjaa raajojen tai vartalon asentoa.

<sup>2</sup> Ammattihenkilöstöön lukeutuvat tässä merkityksessä henkilöt, jotka voimassa olevien kansallisten määräysten mukaisesti ovat valtuutettuja sovittamaan ortoosia ja opastamaan sen käytössä.

## Ohjeet ammattihenkilöstölle<sup>2</sup>

Sauvoja voidaan tarvittaessa säätää.

 dansk


## Kære kunde

Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt.

Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Læs og følg nærværende **brugsanvisning** nøje. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

## Anvendelsesområde

LumboLoc er medicinsk udstyr. Det er en ortose<sup>1</sup> med muskelaktiverende og aflastende virkning.

 **LumboLoc kræver en kvalificeret og individuel tilpasning til patienten ved faguddannet personale<sup>2</sup>. Kun således udnyttets ortosens fulde effekt og opnås en optimal bærekomfort. Ved forkert anvendelse af produktet bortfalder garantien.**

## Indikationer

- Generelle smerter i regionen ved lændehevirsøjlen (akut og kronisk)
- Middelsvær degeneration / muskulær insufficiens
- Facetsyndrom

## Bivirkninger

**Vær opmærksom på angivelserne i denne brugsanvisning og det faguddannede fagpersonalets oplysninger.**

- Hvis du har fået LumboLoc ordineret af din læge, bedes du altid drøfte brugen og anvendelsesperioden med vedkommende. Lægen informerer dig også om, hvorvidt og i forbindelse med hvilke andre produkter, LumboLoc kan bruges. Følg altid råd og vejledning modtaget i forbindelse med købet af LumboLoc samt oplysningerne i brugsanvisningen.
- Usagkyndig anvendelse eller også ikke aftale ændringer af produktet kan forårsage skader, og garantien bortfalder.
- Produktet skal bæres over en t-shirt eller en undertrøje.
- Undgå kontakt med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Faglig korrekt brug / påtagning forudsættes. Alle terapeutiske hjælpemidler til udvendig anvendelse på kroppen kan medføre lokale tryksymptomer og i sjældne tilfælde indsnævre blodkar eller nerver, hvis de sidder for stramt.
- Hvis du i forbindelse med brugen af LumboLoc bemærker usædvanlige forandringer – f. eks. tiltagende smerter – skal du afbryde brugen og omgående søge lægehjælp.
- Hvis du ønsker at anvende dit Bauerfeind-produkt på grund af akutte gener / skader, bør du under alle omstændigheder få professionel medicinsk rådgivning før første brug og følge denne. Der kan foreligge indikationsbetingede begrænsninger, som det faguddannede personale vil oplyse om. Især kan der være begrænsninger med henblik på at køre bil eller andre transportmidler eller betjener maskiner. Hvis du er i tvivl, anbefaler vi, at du midlertidigt afstår fra de nævnte aktiviteter.
- Forsigtig: Når produktet tages af plejes / beskyttes den kropsdel, der har behov for pleje, ikke tilstrækkeligt. Undgå især i dette tilfælde enhver belastning af kropsdelen.



Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritationer. Tag bandagen af, hvis du får allergiske reaktioner.

## Kontraindikationer





Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen.

Ved nedenstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådeligt i samråd med lægen:

1. Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande. Opsvulmede ar med hævelse, rødmme og hypertermi.
2. Føleforstyrrelser.
3. Stærkt nedsat hjerte- og lungekapacitet (risiko for øget blodtryk ved påtaget hjælpemiddel og kraftig fysisk udfoldelse).

## Brugsanvisning

### Påtagning af LumboLoc

- Læg produktet omkring kroppen, så stiverne er placeret på ryggen .
- Skyd fingrene ind i de tilhørende håndstroppe på højre og venstre lukkeside og træk lukkehalvdelen jævnt fremefter .
- Tryk den venstre lukkehalvdel mod maven og træk den højre lukkehalvdel så langt, at velcrolukningen kan lukkes .
- Ved lukning af velcrolukningen trækkes fingrene først ud af den venstre håndstrop, og dernæst af den højre strop .

## Rengøring

Via anbefaler at vaske LumboLoc separat i hånden med finvaskemiddel ved 30 °C. For at bevare velcrolukningernes funktionsdygtighed i lang tid og for at undgå beskadigelser, anbefaler vi at lukke dem før vask.

**Bemærk: Produktet må aldrig udsættes for direkte varme (f. eks. fra radiator, solen, opbevaring i bil)! Materialet kan blive beskadiget. Det kan påvirke ortosens funktion.**

## Anvendelsessted

I henhold til indikationerne. Se anvendelsesområdet.

## Tekniske parametre

LumboLoc består af strikmateriale med dorsalt integrerede korsettstiver.

## Samle- og monteringsvejledning

LumboLoc leveres klar til brug.

## Vedligeholdelsesoplysninger

Ved korrekt håndtering og pleje er produktet næsten vedligeholdelsesfrit.

## Oplysninger vedrørende brugen

Produktet er beregnet til individuel behandling af én patient.

## Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garantitilfælde først til den forhandler, hvor du har købt produktet. Din lokale forhandler er din første kontaktperson, ikke producenten. Brug LumboLoc i henhold til det sundhedsfaglige personales anvisninger og den vedlagte brugsanvisning. Vær opmærksom på plejeanbefalingerne, og undlad at foretage ændringer på produktet. Kun optimalt fungerende hjælpemidler kan hjælpe dig. Desuden kan manglende overholdelse af brugsanvisningen begrænse garantien.

## Oplysninger om ansvar

Du må ikke selvdiagnosticere eller selvmedicinere, medmindre du er uddannet sundhedspersonale. Før du bruger vores medicinske udstyr for første gang, skal du aktivt søge råd fra en læge eller dette faguddannede personale, da dette er den eneste måde at vurdere virkningen af vores produkt på din krop og at bestemme eventuelle bivirkninger, der kan opstå som følge af personlige forhold. Følg rådene fra dette faguddannede personale, samt alle instruktioner i dette dokument / eller dens – også delvise – online præsentation (herunder: tekst, billeder, grafik osv.). Hvis du fortsat er i tvivl efter at have konsulteret det faguddannede personale, bedes du tage kontakt til din læge, forhandler eller direkte til os.

## Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

## Bortskaffelse

Udtegne produkt skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

## Materialesammensætning

Polyamid (PA), Polyuretan (PUR), Fjederstål, plastbelagt, Elastodien (ED), Viskoos (CV), Bomuld (CO), Termoplastisk polyuretan (TPU), Polyester (PES), Elasthan (EL)

 – Medical Device (Medicinsk udstyr)

 – Mærkning af DataMatrix som UDI

Informationens udgivelsesdato: 2023-04

<sup>1</sup> Ortose = ortopædiser hjælpemiddel til stabilisering, aflastning, immobilisering, styring eller korrektion af arme, ben eller krop.

<sup>2</sup> En faguddannet er i denne forstand en person, som iht. for vedkommende gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af ortoser.

## Oplysninger til faguddannet personale<sup>2</sup>

Om nødvendigt kan stavene tilpasses.

 polski


## Szanowny Klienci,

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Należy dokładnie przeczytać niniejszą **instrukcję użytkowania** i stosować się do zawartych w niej wytycznych. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

## Przeznaczenie

LumboLoc to produkt medyczny. Jest to orteza<sup>1</sup> uaktywniająca mięśnie i odciążająca.

 **LumboLoc wymaga fachowego i indywidualnego dopasowania do pacjenta przez specjalistę<sup>2</sup>. Tylko w takim przypadku gwarantujemy pełną funkcjonalność ortozy i optymalny komfort noszenia. W przypadku użycia niezgodnie z przeznaczeniem wygasają wszelkie roszczenia gwarancyjne.**


## Wskazania

- Ogólne dolegliwości bólowe kręgosłupa lędźwiowego (ostre i przewlekłe)
- Zwyrodnienia / niedowłady mięśni średniego stopnia
- Rwa kulszowa

## Zagrozenia wynikające z zastosowania

### Należy ściśle stosować się do instrukcji użytkownika i wskazań fachowców.

- Jeżeli LumboLoc przepisał lekarz, trzeba omówić z nim sposób i czas stosowania. Poinformuje on również, czy i z jakimi innymi produktami można jednocześnie stosować LumboLoc. Koniecznie przestrzegaj informacji uzyskanych przy zakupie LumboLoc oraz instrukcji użytkownika.
- Nieprawidłowe stosowanie, jak również samowolna przeróbka produktu może prowadzić do szkód i utraty gwarancji.
- Produkt należy zakładać na T-shirt lub podkoszulek.
- Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcze lub kwasy, z masełkami i balsamami.
- Warunkiem wystąpienia zamierzonego działania jest poprawne stosowanie / zakładanie wyrobu. Wszelkie zakładane na ciało środki pomocnicze mogą w wyniku zbyt ciasnego dopasowania prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków lub rzadziej do zwiększenia naczyń krwionośnych względnie nerwów.
- W razie zaobserwowania nietypowych zmian związanych z nośnieniem LumboLoc, np. nasilenia dolegliwości, należy przerwać stosowanie i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.
- Jeśli produkt Bauerfeind ma być używany w związku z ostrymi dolegliwościami / urazami, przed pierwszym użyciem należy pilnie zasięgnąć profesjonalnej porady lekarza i zastosować się do jego zaleceń. Mogą zaistnieć wynikiące ze wskazań ograniczenia, na temat których informacji mogą udzielić wyłącznie specjaliści. W szczególności ograniczeniu może podlegać prowadzenie pojazdów, obsługa innych środków transportu lub maszyn. W razie wątpliwości zalecamy powstrzymanie się od wyżej wymienionych czynności.
- Uwaga: W przypadku zdemontażu produktu nie ma wystarczającego opatrzenia / wystarczającej ochrony części ciała wymagającej leczenia. Zwłaszcza w takim przypadku unikaj wszelkich obciążań tej części ciała.

 Zawiera naturalny lateks kauczukowy (elastodien), który w przypadku nadwrażliwości może powodować podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

## Przeciwwskazania

Dotychczas nie stwierdzono występowania działań ubocznych dotyczących całego organizmu.

Przy występowaniu poniższych schorzeń stabilizator powinien być dobierany i noszony po konsultacji z lekarzem:

1. Urazy skóry na tej części ciała, na której ma być noszony stabilizator, szczególnie jeśli występuje proces zapalny. To samo odnosi się w przypadku występowania wyprukanych blizn, gdy występuje obrzęk lub zaczerwienienie.
2. Upośledzenie czucia.
3. Poważne zmniejszenie wydolności serca i płuc (ryzyko wzrostu ciśnienia krwi w przypadku, gdy pas noszony jest podczas wzmożonego wysiłku fizycznego).

## Wskazówki dotyczące zastosowania

### Sposób zakładania LumboLoc

- Umieścić produkt wokół ciała tak, aby wzmocnienia były umieszczone na plecach **1**.
- Umieścić palce w uchwytach znajdujących się po prawej i lewej stronie pasa i pociągnąć do przodu **2**.
- Przycisnąć lewy uchwyt do brzucha a prawy pociągnąć **3**.
- Po zapięciu pasa wyjąć palce z uchwytów: najpierw z lewego, później z prawego **4**.

## Czyszczenie

Zalecamy ręczne pranie produktu LumboLoc w temperaturze 30 °C, osobno i przy zastosowaniu środka do prania tkanin delikatnych. W celu zapewnienia trwałego działania zapięć na rzep oraz w celu uniknięcia uszkodzeń zaleca się zapięcie ich przed praniem produktu.

**Wskazówka: Produktu nie wolno wystawiać na działanie bezpośredniego źródła ciepła (np. ogrzewania, promieni słonecznych, nie pozostawiać w nagrzanym samochodzie!) Może to spowodować uszkodzenie materiału i prowadzić do zmniejszenia skuteczności ortozy.**

## Miejsce zastosowania

Zgodnie ze wskazaniami.  
Patrz: Przeznaczenie.

## Parametry techniczne

LumboLoc jest wykonany z odpowiednio uformowanej dzianiny z tylnymi wzmocnieniami gorsetowymi.

## Instrukcja składania i montażu

Orteza LumboLoc jest dostarczana w stanie gotowym do użytku.

## Wskazówki dotyczące konserwacji

Produkt praktycznie nie wymaga konserwacji pod warunkiem należytego stosowania i pielęgnacji.

## Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Produkt przeznaczony jest do indywidualnego zaopatrzenia jednego pacjenta.

## Rękojmia

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie wystąpienia przypadku rękojmii należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Jest on pierwszym punktem kontaktowym na miejscu, przed producentem. Stosować LumboLoc zgodnie z instrukcją specjalisty i dołączoną instrukcją użytkownika. Przestrzegać wskazań dotyczących pielęgnacji i nie modyfikować produktu. Tylko optymalnie działające środki pomocnicze spełniają swoją rolę. Nieprzestrzeganie wskazań może również ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rękojmii.

## Zastrzeżenie odpowiedzialności

Nie wolno samodzielnie stawiać diagnozy ani leczyć się na własną rękę, chyba że jest się specjalistą w tym zakresie. Przed pierwszym użyciem naszego produktu medycznego należy zasięgnąć porady lekarza lub przeszkolonego personelu specjalistycznego, ponieważ tylko w ten sposób można ocenić wpływ naszego produktu na organizm i określić ewentualne zagrożenia będące następstwem jego stosowania, wynikające z indywidualnych uwarunkowań. Należy stosować się do zaleceń specjalistycznego personelu, jak również do wszystkich instrukcji zawartych w niniejszym dokumencie lub jego prezentacji online, nawet

w fragmentach (w tym: tekstów, obrazów, grafik itp.).

Jeśli po konsultacji z personelem specjalistycznym pozostaną jakiegokolwiek wątpliwości, należy skontaktować się z lekarzem, sprzedawcą lub bezpośrednio z nami.

## Obowiązek zgłaszania

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłaszania wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

## Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

## Skład materiałowy

Poliamid (PA), Poliuretan (PUR),  
Stal sprężynowa,  
izolowana tworzywem sztucznym,  
Elastodien (ED), Wiskozja (CV), Bawełna (CO),  
Termoplastyczny poliuretan (TPU),  
Poliester (PES), Elastan (EL)

 – Medical Device (Urządzenie medyczne)  
 – Unikalny identyfikator urządzenia – kod DataMatrix, UDI

Wersja: 2023-04

<sup>1</sup> Orteza = ortopedyczny środek pomocniczy służący do stabilizacji, odciążenia, unieruchomienia, prowadzenia lub korekty kończyn lub tułowia.

<sup>2</sup> Specjalista to w tym przypadku każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest uprawniona do dopasowywania ortez i instruowania w zakresie ich użytkowania.

## Informacje dla specjalistów<sup>2</sup>

W razie potrzeby drążki można dopasować.

 český


## Vážená zákaznice, vážený zákazník,

mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Pozorně si přečtěte a dodržujte tento **návod k použití**. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

## Účel

LumboLoc je lékařský výrobek. Jedná se o ortézu<sup>1</sup> se svalově aktivačním a odlehčujícím účinkem.

 **LumboLoc vyžaduje kvalifikovaného a individuálně přizpůsobeného pacientovi odborným personálem<sup>2</sup>. Jen tím je zajištěna plná výkonnost této ortézy a optimální komfort při nošení. Při nesprávném používání produktu zaniká jakýkoliv požadavek na záruku.**


## Indikace

- Všeobecné bolestivé stavy v oblasti bederní páteře (akutní a chronické)
- Středně těžká degenerace / svalová nedostatečnost
- Facetův syndrom

## Rizika použití

**Pečlivě dodržujte údaje uvedené v tomto návodu k použití a pokyny odborného personálu.**

- Pokud vám byla ortéza LumboLoc předepsána, promluvte si o používání a době používání se svým lékařem. Ten vás bude informovat o tom, zda a s jakými jinými výrobky lze používat LumboLoc současně. Bez výjimky respektujte pokyny, které jste obdrželi při pořízení ortézy LumboLoc, a také návod k použití.
- Při neobdobném používání nebo svůlných změnách výrobku mohou vzniknout škody a zaniká záruka.
- Výrobek vždy noste přes tričko nebo tílko.
- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Předpokladem je správné používání / příkladné. Všechny pomocné prostředky přiložené na tělo zevnitř, mohou – pokud přiléhají příliš pevně – způsobit lokální otlaty nebo ve vzácných případech zaškrtí procházející krevní cévy nebo nervy.
- Pokud zjistíte v souvislosti s používáním ortézy LumboLoc neobvyklé změny – například zhoršení obtíž, přestaňte ji používat a neprodlejte vyhledat lékaře.
- Pokud chcete použít produkt Bauerfeind z důvodu akutních potíží / zranění, vyhledejte před prvním použitím bezodkladně odbornou lékařskou pomoc a dbějte příslušných pokynů. Mohou existovat omezení související s indikací, která vám odborný personál vysvětlí. Může se jednat zejména o omezení schopnosti k řízení vozidel, jiných dopravních prostředků nebo strojů. V případě pochybností vám doporučujeme, abyste se prozatím výše uvedených činností zdrželi.
- Pozor: Při smetí produktu není zajištěna dostatečná péče / dostatečná ochrana části těla, která vyžaduje ošetření. Zejména v tomto případě se vyvarujte jakéhokoli zatížení této části těla.

 Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodien), který může při precitlivělosti vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí bandáž smějte.

## Kontraindikace

Vedlejší účinky, které by ovlivnily celý organismus, nejsou doposud známe.

Za následujících podmínek byste tyto pomůcky měli nasazovat a nosit jen po poradě s lékařem:

1. Kožní poruchy / poranění na příslušné části těla, zejména pokud se jedná o zánět. Podobně to platí pro vyvíjené jizvy s otokem, zarudnutím a přehříváním.
2. Zhoršené smyslové vnímání.
3. Závažná omezení činnosti srdce a plic (riziko zvýšení krevního tlaku, pokud se pomůcka nosí během zvýšené fyzické námahy).

## Pokyny k používání

### Nasazení ortézy LumboLoc

- Výrobek přiložte kolem dolní části trupu tak, aby byly tyče umístěny na zádech **1**.
- Zasuňte prsty do popruhů speciálně k tomu určených vlevo a vpravo pro ruční upevnění, oběma popruhy táhněte ortézu dopředu **2**.
- Přitlačte levé uchytí proti břichu a poté táhněte za pravé uchytí, dokud nebude možné zajistit obě poloviny **3**.
- Když zapínáte suchý zip, nejprve vytáhněte prsty z levého popruhu, poté z pravého **4**.

## Pokyny k čištění

Doporučujeme, abyste výrobek LumboLoc prali odděleně v ruce pomocí jemného pracího prostředku při teplotě 30 °C. K zachování dlouhodobé funkce suchých zipů a k zamezení poškození doporučujeme, abyste suché zipy před praním uzavřeli.

**Upozornění: Nikdy výrobek nevystavujte přímému teplu (např. topení, sluneční záření, uložení v osobním vozidle)! Může dojít k poškození materiálu. To může negativně ovlivnit účinnost ortézy.**

## Místo nasazení

Podle indikací. Viz stanovený účel.

## Technické parametry

LumboLoc se skládá se z pleteniny s dorzálně integrovanými korzetovými tyčemi.

## Návod k sestavení a montáži

Ortéza LumboLoc se dodává připravená k použití.

## Upozornění týkající se údržby

Při správném zacházení a péči nevyžaduje výrobek žádnou údržbu.

## Upozornění týkající se opakovaného používání

Výrobek je určen k individuálnímu ošetření jednoho pacienta nebo pacientky.

## Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Pokud se domníváte, že nastal případ k uplatnění záruky, obraťte se přímo na osobu, od které jste produkt zakoupili. Je to vaše první kontaktní místo před výrobem. LumboLoc používajte podľa indikácií a priloženého návodu k použitiu. Dodržujte pokyny ke správnej péči a na výrobok nepravádzajte žiadne zmeny. Pretože potrebujú podporu vám poskytujú len optimálne fungujúci pomocné prostriedky. Kromě toho může nerespektování pokynů ovlivnit platnost záruky.

## Pokyny k poskytování odpovědnosti

Pokud nejste odborný zdravotnický pracovník, neprovádějte samodiagnostiku ani samoléčbu. Před prvním použitím našeho lékařského výrobku se poraďte s lékařem nebo vyškoleným odborným personálem, protože je to jediný způsob, jak posoudit účinek našeho výrobu na vaše tělo a v případě potřeby určit případná aplikační rizika vyplývající z vaší tělesné konstituce. Řiďte se radami tohoto odborného personálu a všemi informacemi v tomto dokumentu / nebo jeho online verzi – včetně výňatků (zejména: texty, obrázky, grafika atd.). Máte-li po konzultaci s odborným personálem jakékoli pochybnosti, obraťte se na svého lékaře, prodejce nebo kontaktujte přímo nás.

## Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

## Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

## Složení materiálu

Polyamid (PA), Polyuretan (PUR), Pružinová pásová ocel, plastový povlak, Elastodien (ED), Viskóza (CV), Bavlna (CO), Termoplastický polyuretán (TPU), Polyester (PES), Elastan (EL)

 – Medical Device (Zdravotnický prostředek)  
 – Identifikátor maticového 2D kódu jako UDI

Stav informácií: 2023-04

<sup>1</sup> Ortéza = ortopedická pomůcka ke stabilizaci, odlehčení, znehybnění, vedení či korekci končetin nebo trupu.

<sup>2</sup> Odborný personál v tomto smyslu je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět přizpůsobení a instruktaž o používání ortéz.

## Pokyny pro odborný personál<sup>2</sup>

V případě potřeby lze šňorování upravit.

 slovensky


## Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Prečítajte si starostlivo tento **návod na použitie** a dodržiavajte ho. Pri otázkach sa obráťte na svojho lekára alebo odbornú predaju.

## Stanovenie účelu

LumboLoc je medicínsky výrobok. Je ortéza<sup>1</sup> s účinkami aktívacie svalstva a uvoľnenia.

 **LumboLoc vyžaduje kvalifikované a individuálne prispôbenie na pacienta prostredníctvom odborného personálu<sup>2</sup>. Iba tak je zaručená plná výkonnosť ortézy a jej optimálne pohodlné nosenie. V prípade použitia výrobku, ktoré nie je v súlade so stanoveným účelom, zaniká akýkoľvek nárok na záručné plnenie.**

## Indikácie

- Všeobecné bolestivé stavy v oblasti driekových stavcov (akútne a chronické)
- Stredne ťažká degenerácia / muskulárne zlyhanie
- Fazetový syndróm


## Dôležité pokyny

**Rešpektujte čo najpresnejšie zadania uvedené v tomto návode a pokyny kvalifikovaného personálu.**

- Ak vám LumboLoc predpísal lekár, potom s ním konzultujte o spôsobe a dlžke používania. Bude vás informovať o tom, či a s ktorými inými produktami sa dá súčasne používať LumboLoc. Rešpektujte bez výnimky pokyny, ktoré ste dostali pri zakúpení LumboLoc, a tiež návod na používanie.
- Pri neodbornom používaní alebo svojovejnej zmene produktu môžu vzniknúť škody a dôjda k zániku záruky.
- Výrobok sa musí nosiť na tričku alebo nočnej košeli.
- Zabraňte kontaktu s prostriedkami s obsahom tuku a kyseliny, mastí a emulzií.
- Predpokladá sa odborná manipulácia / používanie. Všetky pomôcky, ktoré sa prikladajú na telo z vonkajšej strany môžu, ak príliš tesno doliehajú, spôsobiť lokálne príznaky tlaku, alebo tiež v zriedkavých prípadoch zúžiť prechádzajúce tepny alebo nervy.
- Ak na seba zistíte v súvislosti s používaním LumboLoc mimoriadne zmeny – napr. zvýšenie ťažkosti – prerušte používanie a vyhľadajte okamžite lekársku pomoc.
- Pokiaľ chcete použiť svoj výrobok Bauerfeind z dôvodu akútnych ťažkostí / zranení, musíte vyhľadať pred prvým použitím urýchlene odbornú lekársku pomoc a riadiť sa týmito radami. Môžu existovať obmedzenia súvisiace s indikáciou, ktoré vám vysvetlí odborný personál. Najmä riadenie vozidiel, iných dopravných prostriedkov alebo strojov môže byť možné len v obmedzenom rozsahu. V

prípade pochybností vám odporúčame, aby ste sa nateraz zdržali vyššie uvedených činností.

- **Pozor:** Pri odložení výrobku nedochádza k dostatočnému zásobovaniu / ochrane časti tela, ktorá potrebuje oštenie. Zabraňte v tomto prípade hlavne akémukoľvek zaťaženiu tejto časti tela.

 Obsah prírodného kaučuku a latexu (elastodien) môže pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k podráždeniu pokožky. Bandáž zložte v prípade, ak spozorujete alergické reakcie.





## Kontraindikácie

Veďtjšie účinky, ktoré postihujú celý organizmus, nie sú doteraz známe. Pri nasledujúcich stavoch sa majú takéto pomôcky nasadzovať a používať len po konzultácii s lekárom:

1. Pri kožných ťažkostiach alebo úrazoch príslušnej časti tela, najmä ak je prítomný zápal. Podobne, akékoľvek vystupujúce jazvy s opuchom, začervenaním alebo nadmerne zvýšenou teplotou.
2. Poruchy citlivosti.
3. Silné obmedzenie činnosti srdca a pľúc (riziko zvýšenia krvného tlaku pri nosení pomôcky počas ťažkej fyzickej námahy).

## Pokyny pre používanie

### Nasadenie LumboLoc

- Uložte produkt okolo pásu tak, aby boli umiestnené tyčky na chrbáte .
- Prsty zasuňte do špeciálnych pútok na pravú a ľavú ruku na suchom zipsu a ortézu potiahnite rovnomerne dopredu .
- Lavou rukou pritlačte uzávery k bruchu a uzávery potom potiahnite pravou rukou tak, aby obe polovice mohli byť zaistené .
- Pri zatváraní suchého zipsu Velcro vyberte prsty najprv z ľavého, potom z pravého pútku .

## Pokyny pre čistenie

Odporúčame prať LumboLoc ručne jemným pracie prostriedkom separátne pri 30 °C. Aby sa dlhodobo zachovala funkčnosť suchých zipsov a zabránilo ich poškodeniu, odporúčame, aby sa pred umývaním uzavreli tieto uzávery.

Upozornenie: Nevystavujte výrobok priamemu žiareniu (napr. kúrenie, slnečné žiarenie, uskladnenie v osobnom automobile)! Možnosť poškodenia materiálu. Môže to negatívne ovplyvniť účinnosť ortézy.

## Miesto nasadenia

Podľa indikácií. Pozri Spôsob účinku.

## Technické parametre

LumboLoc sa skladá z tvarovanej pleteniny s dorzálně integrovanými tyčkami korzetu.

## Návod na zloženie a montáž

Ortéza LumboLoc sa dodáva pripravená na používanie.

## Upozornenia týkajúce sa ošetrovania výrobku

Pri správnom zaobchádzaní a starostlivosti si výrobok nevyžaduje prakticky žiadne ošetrovanie.

## Pokyny pre opakované použitie

Výrobok je naplánovaný na individuálne ošetrovanie pacienta alebo pacientky.

## Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak je podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Je pred výrobcom prvým kontaktným partnerom

na mieste. Používajte LumboLoc podľa odbornej inštrukcie a priloženého návodu na používanie. Rešpektujte pokyny k ošetrovaniu a nevykonávajte zmeny na výrobku. Pretože iba optimálne fungujúci nástroj pomáha. Okrem toho môže nedodržiavanie pokynov obmedziť platnosť záruky.

## Pokyny k záruke

Nevykonávajte samostatnú diagnostiku ani samoléčbu, pokiaľ nie ste kvalifikovaný zdravotnícky pracovník. Pred prvým použitím nášho medicínskeho výrobku sa bezpodmienečne poraďte s lekárom alebo kvalifikovaným zdravotníckym personálom, pretože je to jediný spôsob, ako posúdiť účinok nášho výrobku na vaše telo a prip. určiť užívateľské riziká, ktoré vyplývajú z vašej osobnej konštitúcie. Rešpektujte rady tohto kvalifikovaného zdravotníckeho personálu a tiež všetky informácie uvedené v týchto podkladoch / alebo v ich - online prezentácii (tiež: texty, obrázky, grafiky atd.).

Pokiaľ máte po konzultácii s odborným personálom naďalej pochybnosti, obraťte sa na svojho lekára, predajuca alebo kontaktujte priamo našu spoločnosť.

## Ohlasovacia povinnosť

Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úřadu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožury.

## Likvidácia

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

## Zloženie materiálu

Polyamid (PA), Polyuretán (PUR), Elastná pásová ocel, s plastovým plášfom, Elastodien (ED), Viskóza (CV), Bavlna (CO), Termoplastický polyuretán (TPU), Polyester (PES), Elastan (EL)

 – Medical Device (Zdravotnícke pomôcky)  
 – Značková dátová matica ako UDI

Stav informácií: 2023-04

<sup>1</sup> Ortéza = ortopedická pomôcka pre stabilizáciu, odľahčenie, sklidnenie, vedenie alebo korekciu končatín alebo trupu.

<sup>2</sup> Kvalifikovaný personál je v tomto zmysle je každá osoba, ktorá je oprávnená podľa platných štátnych predpisov na prispôbenie a zaškolenie v používaní ortéz.

## Pokyny pre odborný personál<sup>2</sup>

Výstuže môžu byť v prípade potreby upravené.

 magyar

## Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind terméket választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékeink egészségségügyi hatékonyaságát növeljük, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra. Kérjük, figyelmesen olvassa el és pontosan tartsa be a jelen **használati útmutatóban** leírtakat. Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet.



## Rendeltetés

A LumboLoc egy gyógyászati termék. Egy izomaktiváló és lazító hatású ortézis<sup>1</sup>.

**A LumboLoc eszközt képzett szakszemélyzetnek<sup>2</sup> kell a páciens egyéni méreteihez igazítania. Csak így garantálható az ortézis maximális teljesítőképessége és az optimális viselési kényelem. Amennyiben a terméket nem rendeltelesszerűen használják, semmiféle garanciáigény nem érvényesíthető.**

## Alkalmazási területek

- A gerincoszlop ágyéki szakaszának általános fájdalommal járó állapotai (heveny és időült)
- Közepes fokú degeneratív folyamatok / izomyengesség
- Facet-szindróma

## Használati kockázatok

**Kérjük, pontosan tartsa be a jelen használati útmutató előírásait és a szakszemélyzet utasításait.**

- Ha Önnek a LumboLoc terméket orvos írta fel, beszélje meg vele annak használatát és alkalmazási időtartamát. Ő tájékoztatni fogja Önt arról, hogy a LumboLoc használható-e egyszerűre más termékekkel, és ha igen, melyekkel. Kérjük, kivétel nélkül vegye figyelembe az utasításokat, illetve a használati útmutatót, amelyet a LumboLoc megvásárlásakor kapott.
- A termék szakszerűtlen használata vagy önkényes módosítása a termék károsodásához vezethet, ekkor a garancia érvényét veszti.
- A terméket pótló vagy alsó íng felett kell viselni.
- Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
- A terméket szakszerűen kell alkalmazni / viselni. A testre kívülről felhelyezett valamennyi segédeszköz szoros felhelyezés esetén nyomásérzést okoz, vagy ritka esetekben akár össze is nyomhatja a véreket vagy az idegeket.
- Amennyiben a LumboLoc használatával összefüggésben szokatlan változásoknak észlel magán – pl. a tünetei súlyosbodnak –, fejezze be a termék használatát, és sürgősen keressen fel egy orvost.
- Ha Ön a Bauerfeind termékét akut panaszok / sérülés miatt kívánja használni, az első használat előtt sürgősen kérje és kövesse szakorvosa tanácsát. Előfordulhatnak az indikációval kapcsolatos korlátozások, amelyekről a szakszemélyzet ad tájékoztatást. Előfordulhat, hogy különösen a járművek, egyéb szállítóeszközök vagy gépek vezetésére csak korlátozottan lehetséges. Ha kétségei vannak, azt javasoljuk, hogy egyelőre tartózkodjon a fent említett tevékenységektől.
- Vigyázat: Ha a terméket leveszik, a kezelést igénylő testrészt ellátása / védelme nem lesz megfelelő mértékű. Különösen ebben az esetben kerülje ezen testrészt bármilyen megterheléstől.

**⚠** Természetes kaucsuklatextet (elasztodiét) tartalmaz, ez túlérzékenység esetén bőrirritációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a bandázst.

## Ellenjavallatok

Jelenleg nem ismertek a terméknek az egész szervezetre ható mellékhatásai.

Az alábbi betegségek esetén a segédeszköz felhelyezése és hordása csak az orvossal történő egyeztetés alapján javasolt:

1. Bőrbetegségek és bőrsérülések a rögzítendő területeken, különösen gyulladós tünetek esetén. Ide tartoznak azok a felszakadt hegek is, melyek duzzanattal, bőrpírral és melegséggel járnak.

2. Érzékszervi zavarok.
3. A keringési és légzési rendszer jelentős funkcióbeszűkülése (felhelyezett ortézis esetén a testi megterhelés vényomás-emelkedést okozhat).

## Használati útmutató

### A LumboLoc felhelyezése

- Tekerje a terméket a dereka köré úgy, hogy a merevítőrudak hátul helyezkedjenek el **1**.
- Ujjainkat helyezzük be az ortézis jobb és bal oldalán lévő, erre a célra kialakított tasakokba, és ezeknél fogva húzzuk az ortézist egyenletesen előre **2**.
- A bal oldali részt szorítsuk a hasunkra, a jobb oldalit pedig húzzuk meg annyira, hogy a tépőzáras felületek egymásra illeszkedjenek **3**.
- A tépőzár összenyomását követően ujjainkat először a bal oldali, majd a jobb oldali tasakokból húzzuk ki **4**.

### Tisztítási utasítások

A LumboLoc ortézist ajánlott kímélő mosószerrel, elkülönítve, 30°C-os vízben, kézzel mosni. A tépőzár funkciójának tartós megőrzése és sérülésének elkerülése érdekében javasoljuk, hogy a tépőzárakat a mosás előtt zárja be.

**Megjegyzés: Ügyeljen arra, hogy a termék soha ne érje közvetlen hőhatás (pl. fűtés, napsugárzás vagy gépkocsiban történő tárolás miatt), mert az az anyag károsodását okozhatja. Mindez befolyásolhatja az ortézis hatékonyságát.**

### Használati hely

A javallatoknak megfelelően. Lásd a rendeltetést.

### Műszaki paraméterek

A LumboLoc formára kötött termék dorsálisan elhelyezett fűzőrudakkal.

### Összeállítás és szerelési útmutató

A LumboLoc használatra kész állapotban kerül kiszállításra.

### Karbantartási utasítások

Megfelelő kezelés és ápolás esetén a termék gyakorlatilag nem igényel karbantartást.

### Utasítások újbóli használatához

A termék a betegek egyénre szabott ellátására készült.

### Szavatosság

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Ha szavatossági eset fennállására gyanakszik, elsősorban közvetlenül ahhoz forduljon, akitől a terméket beszerezte. A gyártó előtt ő az Ön legelőleges helyi kapcsolattartója. A LumboLoc termékét a szakértői tanításnak és a mellékelt használati útmutatónak megfelelően használja. Vegye figyelembe az ápolási útmutatót, és a terméket ne változtassa meg, mivel az Ön számára csak az optimálisan működő segédeszközök jelentenek támogatást. Ezenkívül az útmutatók figyelmen kívül hagyása befolyásolhatja a szavatosságot.

### Jogi nyilatkozat

Ne végezzen öndiagnózist vagy öngyógyítást, hacsak nem egészségügyi szakember. Gyógyászati termékünk első használatára előtt mindenképpen kérje ki orvos vagy szakképzett személyzet tanácsát, mivel csak így mérhető fel termékünk hatása az Ön szervezetre, és csak így határozható meg az Ön személyes alkata miatt esetlegesen felmerülő használati kockázatok. Kövesse az említett szakszemélyzet tanácsait, valamint az

ebben a dokumentumban / vagy annak online megjelenítésében (szövegek, képek, grafikák stb.) található összes utasítást. Amennyiben az egészségügyi szakemberrel való konzultációt követően bármilyen kétélye marad, kérjük, forduljon orvosához, viszonteladójához vagy közvetlenül hozzánk.

### Jelentési kötelezettség

A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termék használatá során jelentkező valamennyi jelentős eseményt haladéktalanul jelenteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetőségeinket a jelen tájékoztató hátoldalán találja.

### Hulladékkezelés

Kérjük, a használatot követően a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítani.

### Anyag összetétele

Poliamid (PA), Poliuretán (PUR), Műanyagbevonatú rugós szalagacél, Elastodiét (ED), Viskóz (CV), Pamut (CO), Termoplasztikus poliuretán (TPU), Poliészter (PES), Elasztán (EL)

**MD** – Medical Device (Orvostechonikai eszköz)  
**UDI** – Az UDI az adatmátrix azonosítója

Verzia: 2023-04

<sup>1</sup> Ortézis = ortopédiai segédeszköz végtagok vagy törzs stabilizálására, tehermentesítésére, vezetésére, korrigálására vagy ezek panaszainak enyhítésére.

<sup>2</sup> A szakszemélyzet jelen dokumentumban azokat a személyeket jelenti, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében az ortézis egyedi illesztésére és használatának bemutatására jogosultak.

## Útmutatók a szakember<sup>2</sup> számára

Amennyiben szükséges, a merevítő rudakat a test formájához lehet igazítani.

**hr** hrvatski

## Poštovani korisnici,

zahvaljujući vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno. Pažljivo pročitate i poštuje o **upute za uporabu**. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

### Određena primjena

LumboLoc je medicinski proizvod. To je ortoz<sup>1</sup> s djelovanjem koje potiče rad mišića i rasterećuje.

**⚠ LumboLoc zahtijeva kvalificiranu i individualnu prilagodbu pacijentu od strane stručnog osoblja<sup>2</sup>. Samo se tako mogu zajamčiti potpuna učinkovitost ove ortoze i optimalna udobnost prilikom nošenja. U slučaju nepravilne primjene proizvoda gubi se svako pravo na jamstvo.**

### Područja primjene

- Opća bolna stanja u području lumbalne kralježnice (akutna i kronična)
- Srednje teška degeneracija / mišićna insuficijencija
- Fasetni sindrom

## ⚠ Rizici primjene proizvoda

**Molimo obratite pozornost na specifikacije navedene u ovom uputima za uporabu i na upute stručnog osoblja.**

- Ako Vam je ortoz LumboLoc propisao liječnik, molimo da se vezano za uporabu i duljinu nošenja obavezno s njime posavjetujete. On će Vas također informirati može li se ortoz LumboLoc koristiti istovremeno s drugim proizvodima i na koji način. Molimo bez iznimke se pridržavajte naputaka koje ste dobili prilikom nabavke ortoze LumboLoc, kao i ovih uputa za uporabu.
- U slučaju nepropisne primjene ili također samovoljnij izmjena na proizvodu, mogu nastati štete i jamstvo prestaje vrijediti.
- Proizvod se mora nositi preko majice ili potkošulje.
- Izbjegavajte kontakt sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, ljekovitim mastima i losionima.
- Podrazumijeva se stručna primjena / stručno postavljanje proizvoda. Sva pomoćna sredstva koje se koriste izvana na tijelu mogu, ako prečvrsto naliježu, uzrokovati pojavu lokalnih tragova pritiska ili, u rijetkim slučajevima, suženje krvnih žila ili živala.
- Ako tijekom uporabe ortoze LumboLoc na sebi primijetite neobičajene promjene – npr. povećanje tegoba – prestanite s uporabom i odmah se obratite liječniku.
- Ako želite koristiti svoj Bauerfeind proizvod zbog akutnih tegoba / ozljeda, prije prve uporabe hitno potražite stručni liječnički savjet i poštuje ga. Mogu postojati ograničenja poveznica s indikacijom koja će Vam objasniti stručno osoblje. Posebice upravljanje vozilima, drugim prijevoznim sredstvima ili strojevima može biti moguće samo u ograničenoj mjeri. Ukoliko ste u nedoumici, savjetujemo vam da se za sada suzdržite od prethodno navedenih aktivnosti.
- Opze: Ako je proizvod uklonjen tada nema dovoljne njege / dovoljne zaštite dijela tijela koji treba tretirati. Posebno u ovom slučaju izbjegavajte svako opterećenje na ovom dijelu tijela.

**⚠** Sadržaji prirodni gumeni lateks koji može kod preosjetljivosti uzrokovati nadraživanje kože. Ukoliko učite alergijsku reakciju, skinite bandažu

## Kontraindikacije

Dosad nisu poznate nuspojave koje djeluju na cijeli organizam.

U slučaju sljedećih oboljenja potrebno je savjetovati se s liječnikom prije postavljanja i nošenja ovog pomagala:

1. Kožne bolesti / ozljede na liječenim dijelovima tijela, naročito upalne pojave. Izloženi ožiljci s oteklinom, crvenilom i zagrijavanjem.
2. Poremećaji osjetja.
3. Velika ograničenja u radu srca i pluća (opasnost od povećanja krvnog tlaka zbog postavljanja pomagala i velikog tjelesnog napora).

## Upute za primjenu

### Stavljanje LumboLoc-a

- Proizvod postavite oko struka tako da se šipke nalazi na leđima **1**.
- Utaknite prste u za to predviđene ručne petlje na desnoj i lijevoj strani zatvarača i ravnomjerno povucite zatvarač prema naprijed **2**.
- Pritisnite lijevu polovicu zatvarača na truh, a desnu polovicu postavite što više preko nje dok je ne uspijete zatvoriti **3**.
- Prilikom zatvaranja najprije izvucite prste iz lijeve, a zatim iz desne ručne petlje **4**.

## Upute za čišćenje

Preporučujemo LumboLoc ručno prati sredstvom za fino pranje rublja odvojeno na temperaturi od 30 °C. Kako bi čičak-zatvarači što dulje zadržali svoju funkcionalnost i kako biste izbjegli oštećenja, preporučujemo da ih prije pranja zatvorite.

**Napomena: Proizvod nemojte izlagati izravnoj toplini (npr. grijanje, sunčeva svjetlost, skladištenje u osobnom vozilu)! Moguće su štete na materijalu. To može ugroziti učinkovitost ortoze.**

## Mjesto uporabe

Prema indikacijama. Vidi određenu primjenu.

## Tehnički parametri

LumboLoc se sastoji od oblikovanog pletiva s dorsalno integriranim korzetnim šipkama.

## Upute za sastavljanje i montažu

Ortoza LumboLoc isporučuje se spremna za uporabu.

## Upute za održavanje

Kod ispravne primjene i njege, proizvod gotovo da i ne treba održavati.

## Napomene za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen za individualno zbrinjavanje jednog pacijenta.

## Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirajte prodajno mjesto, na kojem ste kupili proizvod. Ono je prije proizvođača prvo mjesto kojem se trebate obratiti. Molimo koristite LumboLoc onako kako Vas je uputio stručnjak i prema priloženim uputama za uporabu. Obratite pažnju na napomene za njegu i ne provoditi nikakve izmjene na proizvodu. Jer od pomoći su samo pomagala koja optimalno funkcioniraju. Osim toga, nepoštivanje uputa može ograničiti jamstvo.

## Isključenje odgovornosti

Nemojte provoditi samodijagnoze ili samomedikaciju osim ako se ne ubrajate u medicinsko stručno osoblje. Prije prve primjene našeg medicinskog proizvoda svakako se aktivno posavjetujte s liječnikom ili školovanim stručnim osobljem jer se jedino tako može procijeniti djelovanje našeg proizvoda na vaše tijelo te se eventualno mogu utvrditi rizici primjene koji nastaju zbog osobne konstitucije. Pridržavajte se savjeta stručnog osoblja te svih naputaka iz ovog dokumenta i/ili njegove - također i djelomične - online verzije, (isto tako: tekstova, slika, grafika itd.). Ako nakon konzultacije sa stručnim osobljem i dalje ostanu neodoumice, molimo obratite se svom liječniku, trgovcu ili izravno nama.

## Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču tako i nadležnoj državnoj instituciji. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poleđini brošure.

## Zbrinjavanje

Molim zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokanim propisima o zbrinjavanju takvog otpada.

## Sastav

Poliamid (PA), Poliuretan (PUR), Čelična opružna traka, plastificirana, Elastodien (ED), Viskoza (CV), Pamuk (CO), Termoplastični poliuretan (TPU), Poliester (PES), Elastan (EL)

 – Medical Device (Medicinski proizvod)

 – Identifikator matrice podataka kao UDI

Stanje informacij: 2023-04

<sup>1</sup> Ortoza = ortopedsko pomagalo za stabilizaciju, rasterećenje, imobilizaciju, vođenje ili korekciju udova ili trupa.

<sup>2</sup> Stručno je osoblje svaka osoba koja je prema državnim uredbama koje su za vas važeće ovlaštena za prilagodbu ortozu i upućivanje pacijenata u način njihove uporabe.

## Napomene za stručno osoblje<sup>2</sup>

Ukoliko je potrebno, štapovi se mogu podesiti.

 srpski


## Poštovani korisnici,

hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca. Pažljivo pročitajte i sledite ovo **uputstvo za upotrebu**. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

## Određivanje namene

LumboLoc je medicinski proizvod. To je ortozu<sup>1</sup> sa mišično aktivirajućim i rasterećujućim delovanjem.

 **LumboLoc zahteva kvalifikovano i individualno prilagodavanje pacijentu od strane stručnog osoblja<sup>2</sup>. Samo na taj način je obezbeđena puna funkcionalnost ove ortoze i optimalni komfor pri nošenju. U slučaju neprikladne primene, isključena je odgovornost za proizvod.**

## Područja primene

- Opšta bol u lumbalnom delu kičme (akutna i hronična)
- Degenerativna promena srednje jačine / mišična insuficijencija
- Fasetni sindrom


## Rizici primene

**Molimo vas da pažljivo potujete specifikacije u ovom uputstvu za upotrebu i uputstva stručnog osoblja.**

- Ukoliko Vam je LumboLoc prepisao lekar, tada obavezno sa njim razgovarajte o upotrebi i duljini primene ovog proizvoda. On će Vas takođe informisati da li se LumboLoc možete da koristite sa drugim proizvodima i na koji način. Molimo obratite pažnju bez iznimke na napomene koje ste dobili prilikom kupovine LumboLoc, kao i na uputstva za uporabu.
- U slučaju nepravilne primene ili neovlašćenih promena na proizvodu može nastati šteta, te se gubi pravo na garanciju.
- Proizvod nosite preko majice ili potkošulje.
- Izbegavajte da proizvod dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
- Preduslov je stručna primena / postavljanje. Sva spoljna pomagala postavljena na telo mogu, ako se stegnu previše čvrsto, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.
- U slučaju da primeti neuboičajene promene na sebi koje su povezane sa upotrebom LumboLoc – npr. povećanje tegoba – prekinite sa upotrebom i odmah potražite lekara.
- Ako želite da koristite svoj Bauerfeind proizvod zbog akutnih tegoba / povreda, hitno potražite stručnu medicinsku pomoć pre prve upotrebe i poštujujte dobivene savete. Možda postoje

ograničenja u vezi sa indikacijama koja će vam stručno osoblje objasniti. Posebno upravljanje vozilima, drugim prevoznim sredstvima ili mašina može biti moguća samo u ograničenoj meri. Ako ste u neodumici, savetujemo vam da se za sada uzdržite od gore navedenih aktivnosti.

- **Oprez:** Ako se proizvod ukloni tada ne postoji dovoljna nega / dovoljna zaštita dela tela koje je potrebno lečenje odnosno tretman. Posebno u ovom slučaju izbegavajte bilo kakvo opterećenje na ovom delu tela.

 Sadrži lateks od prirodnog kaučuka (elastoidi) koji može izazvati iritaciju kože kod preosetljivosti. Ako primetite alergične reakcije odstranite bandažu.

## Kontraindikacije





Do sada nisu poznate kontraindikacije koje se odnose na ceo organizam.

U slučaju sledećih oboljenja potrebno je savetovati se sa lekarom pre postavljanja i nošenja pomagala:

1. Kožne bolesti / oštećenja na lečenim delovima tela, naročito upalne pojave. Takođe, izbočeni ožiljci sa oteklinom, crvenilom i zagejavanjem.
2. Poremećaji oseta.
3. Velika ograničenja u radu srca i pluća (opasnost od povećanja krvnog pritiska zbog postavljanja pomagala i velikog fizičkog napora).

## Uputstva o primeni

### Stavljanje LumboLoc-a

- Proizvod postavite oko struka, tako da su šine nalaze na leđima .
- Utaknite prste u za to predviđene omče na desnoj i levoj strani zatvarača i ravnomerno povucite zatvarač prema napred .
- Pritisnite levu polovicu zatvarača na trbuh, a desnu polovicu postavite što više preko nje dok ne uspete da je zatvorite .
- Prilikom zatvaranja prvo izvucite prste iz leve, a zatim iz desne omče .

## Uputstvo za održavanje

Preporučujemo ručno pranje ortoze LumboLoc odvojeno na 30 °C. Da bi se sačuvala funkcionalnost čičak traka na duže vreme i da bi se izbeglo njihovo oštećenje, preporučujemo da ih zatvorite pre pranja.

**Napomena: Nikada ne izlažite proizvod direktnoj toploti (npr. grejanje, sunčeva svetlost, skladištenje u automobilu)! Moguće su štete na materijalu. To može uticati na efikasnost ortoze.**

## Područje primene

Prema indikacijama. Vidi namenu.

## Tehnički parametri

LumboLoc se sastoji od anatomski oblikovanog pletiva sa dorzalno integriranim šipkama steznika.

## Uputstvo za sastavljanje i montažu

Ortoza LumboLoc se isporučuje gotova za upotrebu.

## Uputstvo za održavanje

Kada se proizvod pravilno koristi i pere, praktično nije potrebno održavanje.

## Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je namenjen za individualno tretiranje jednog pacijenta.

## Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. On je prvi kontakt za rešavanje problema na licu mesta. Molimo da koristite LumboLoc prema dobivenim stručnim uputstvima i priloženom uputstvu za upotrebu. Obratite pažnju na uputstva za održavanje i ne pravite nikakve promene na proizvodu. Jer od pomoći su samo pomagala koja optimalno funkcionišu. Osim toga, nepridržavanje uputstava može ograničiti garanciju.

## Odricanje od odgovornosti

Nemojte sami postavljati dijagnozu ili provoditi samolečenje, osim ako niste medicinski stručni radnik. Pre prve upotrebe našeg medicinskog proizvoda, aktivno potražite savet lekara ili medicinskog stručnog osoblja, jer je to jedini način da procenite efekat našeg proizvoda na vaše telo i, ako je potrebno, da odredite sve rizike primene koji proizilaze iz vaše lične konstitucije. Pratite savete medicinskog stručnog osoblja i sve informacije u ovoj dokumentaciji / ili njenoj - delimično sažetoj - on-line verziji (takođe: tekst, slike, grafike, itd.). Ako nakon konsultacije sa stručnim osobljem imate bilo kakve neodoumice, obratite se svom lekaru, prodavcu ili nas kontaktirajte direktno.

## Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poleđini ove brošure.

## Odlaganje

Molimo da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

## Sastav materijala

Poliamid (PA), Poliuretan (PUR), Čelična opružna traka, plastificirana, Elastodien (ED), Viskoza (CV), Pamuk (CO), Termoplastični poliuretan (TPU), Poliester (PES), Elastan (EL)

 – Medical Device (Medicinsko sredstvo)

 – Identifikator matrice podataka kao UDI

Stanje informacij: 2023-04

<sup>1</sup> Ortoza = ortopedsko pomagalo za stabilizaciju, rasterećenje, fiksiranje, vođenje ili korekciju ekstremiteta ili trupa.

<sup>2</sup> Stručno osoblje podrazumeva svaku osobu koja je ovlašćena prema važećim državnim propisima za prilagodavanje i upućivanje u primenu ortozu.

## Napomene za stručno osoblje<sup>2</sup>

Ukoliko je potrebno, štapovi se mogu podesiti.

 slovenski

## Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za izdelek podjetja Bauerfeind. Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaše zdravje pomembno. Natančno preberite in upoštevajte ta **navodila za uporabo**. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

## Namen uporabe

LumboLoc je medicinski pripomoček. To je ortoza<sup>1</sup> z učinkom aktiviranja in razbremenjevanja mišic.

**Izdelek LumboLoc zahteva individualno prilagoditev bolniku s strani strokovno usposobljenega oseba<sup>2</sup>. Samo tako sta zagotovljena popolna učinkovitost ortoze in čim udobnejše nošenje. Ob neustrezni uporabi izdelka niste upravičeni do garancijskih zahtevkov.**

## Indikacije

- Splošna bolečinska stanja v predelu lumbalne hrbtenice (akutna in kronična)
- Srednje teža degeneracija / mišična insuficienca
- Fasetni sindrom

## Tveganja uporabe

**Natančno upoštevajte smernice teh navodil za uporabo in napotke strokovnega oseba.**

- Če vam je zdravnik predpisal izdelek LumboLoc, se z njim pogovorite o uporabi in trajanju uporabe. Seznanil vas bo s tem, ali lahko izdelek LumboLoc hkrati uporabljate z drugimi izdelki in če da, s katerimi. Brez izjeme upoštevajte napotke, ki ste jih prejeli ob prejemu izdelka LumboLoc, ter navodila za uporabo.
- Pri nenamenski uporabi ali tudi samovoljnem spreminjanju izdelka lahko nastanejo poškodbe in garancija preneha veljati.
- Izdelek namestite nad majico ali spodnjo majico.
- Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili in losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.
- Obvezna je ustrežna uporaba / namestitvev izdelka. Vsi pripomočki, ki se namestijo na zunanjo stran telesa, lahko pri pretesni namestitvi povzročijo lokalno preveliko stiskanje tkiva ali v redkih primerih neprekinjeno stiskanje žil ali živcev.
- Če ob uporabi izdelka LumboLoc opazite nenavadne spremembe (npr. poslabšanje bolečin), prenehajte z uporabo izdelka in nemudoma obiščite zdravnika.
- Če želite izdelek Bauerfeind uporabljati zaradi akutnih težav / poškodb, se pred prvo uporabo posvetujte s strokovno usposobljenim zdravstvenim osebjem in upoštevajte njihove nasvete. Glede na indikacije lahko obstajajo omejitve, o katerih vas bo obvestilo strokovno usposobljeno osebe. Zlasti vožnja vozil, drugih prevoznih sredstev ali strojev je lahko mogoča le v omejenem obsegu. V primeru dvoma vam svetujemo, da se zaenkrat odpoveste zgoraj navedenim dejavnostim.
- Previdno: Če izdelek snamete, del telesa, ki potrebuje zdravljenje, ni dovolj oskrbovan / zaščiten. V tem primeru se še posebej izogibajte vsakršnim obremenitvam tega dela telesa.

**⚠** Vsebuje lateks iz naravnega kavčuka (elastodien), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Smetite opornico, če opazite alergijske reakcije.

## Kontraindikacije

Neželeni učinki, ki bi vplivali na celoten organizem, niso znani.

Pri naslednjih boleznih lahko take pripomočke namestite in uporabljate samo po posvetu z zdravnikom:

1. bolezni / poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček, predvsem kadar gre za vnetja. Podobno velja za vse izbočene brazgotine z oteklino, rdečico in pregrevanjem;
2. motnje občutenja;
3. večja oslabelost kardiopulmonalnega delovanja (če uporabljamo terapevtski pripomoček ob naporni telesni vadbi, pride lahko do povišanja krvnega tlaka).

## Navodila za uporabo

### Nameščanje ortoze LumboLoc

- Izdelek namestite okoli trupa, tako da bodo palice na hrbtu **1**.
- Vtknite prste v posebni zanki na desni in levi strani pletiva ter oba dela zapirala enakomerno potisnite naprej **2**.
- Levi del zapirala pritisnite na trebuh, desni del pa potegnite preko levega, dokler ne zatesnite sprijemalnega traku **3**.
- Ko nameščate sprijemalni trak, povlecite najprej prste iz leve prstne zanke, nato pa še iz desne **4**.

### Navodila za čiščenje

Priporočamo, da opornico LumboLoc operete ločeno ročno pri 30 °C z blagim detergentom za občutljivo perilo. Da bi ohranili učinkovitost zapirala na ježka in preprečili poškodbe, sistem pred čiščenjem zapnite.

**Opomba: izdelka nikoli ne izpostavljajte neposrednemu viru toplote (npr. ogrevalnim telesom, sončnim žarkom, snrjevanju v avtomobilu). Pri tem se lahko namreč material poškoduje, kar lahko vpliva na učinkovitost ortoze.**

### Mesto namestitve

Skladno z indikacijami. Glejte namen uporabe.

### Tehnični parametri

LumboLoc sestavljajo pletivo in dorzalno vgrajene korzetne palice.

### Navodila za sestavljanje in namestitvev

LumboLoc je ortoza, pripravljena za uporabo.

### Navodila za vzdrževanje

Pri pravilnem ravnanju in negi vzdrževanje izdelka skorajda ni potrebno.

### Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izključno individualni oskrbi pacienta ali pacientke.

### Garancija

Veljajo zakonski predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Nanjo se obrnite še pred proizvajalcem. Izdelek LumboLoc uporabljajte skladno s strokovnimi navodili in priloženimi navodili za uporabo. Upoštevajte navodila za nego izdelka in ga ne spreminjajte. V pomoč vam bodo namreč samo optimalno delujoči medicinski pripomočki. Poleg tega je lahko garancija ob neupoštevanju navodil omejena.

### Omejitev odgovornosti

Ne poskušajte sami postaviti diagnoze ali se sami zdraviti, razen če ste strokovno usposobljeno zdravstveno osebe. Pred prvo uporabo našega medicinskega izdelka se posvetujte z zdravnikom ali usposobljenim strokovnjakom, saj lahko ta oceni učinek našega izdelka na vaše telo in morebitna tveganja pri uporabi zaradi vaše telesne zgradbe. Upoštevajte nasvet strokovnjakov in vsa navodila v tem dokumentu / ali njevogi – tudi nepopolni – spletni različici (vključno z besedili, slikami, grafikami itn.).

Če ste po posvetu s strokovno usposobljenim zdravstvenim osebjem še vedno v dvomih, se obrnite na svojo zdravnika, trgovca ali neposredno na nas.

## Obveznost obveščanja

Zaradi regionalnih zakonskih predpisov ste dolžni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomočka nemudoma javiti proizvajalcu in pristojnemu organu. Naše kontaktne podatke najdete na zadnji strani te brošure.

## Odstranjanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

## Sestava materiala:

Poliamid (PA), Poliuretano (PUR), Trak iz prožnega jekla, prevlečen z umetno maso, Elastodien (ED), Viskoza (CV), Bombaž (CO), Termoplastični poliuretano (TPU), Poliester (PE), Elastan (EL)

**MD** – Medical Device (Medicinski pripomoček)

**UDI** – Oznaka podatkovne matrice kot edinstvene UDI

<sup>1</sup> Ortoza = ortopedski pripomoček za stabilizacijo, razbremenitev, imobilizacijo, naravnanje ali korekcijo udov ali trupa.

<sup>2</sup> Strokovno usposobljeno osebe v tem smislu pomeni vsako osebo, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblaščen za prilagajanje in usposabljanje za uporabo ortoz.

Stanje informacij: 2023-04

## Napotki za strokovno usposobljeno osebe<sup>2</sup>

Po potrebi prilagodite paličaste opore v pletivo ortoze.

**(ro)** romanian

## Stimată clientă, stimată client,

vă mulțumim că ați ales un produs Bauerfeind.

În fiecare zi lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicală a produselor noastre, deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi. Vă rugăm să citiți cu atenție și să respectați aceste **instrucțiuni de folosire**. Dacă aveți întrebări, adresați-vă medicului sau distribuitorului specializat.

### Destinația de utilizare

LumboLoc este un produs medical. Este o ortoză<sup>1</sup> cu efect de activare și detensionare a mușchilor.

**⚠ LumboLoc necesită o adaptare calificată și individuală pentru fiecare pacient, realizată de către personalul de specialitate<sup>2</sup>. Numai în acest fel se asigură performanța completă a ortozei, precum și un confort optim la purtare. În cazul unei utilizări neconforme a produsului, se anulează orice drept la garanție.**

### Indicații

- Dureri în zona lombară (acute și cronice)
- Afecțiuni degenerative / insuficiență musculară de gravitate medie
- Sindrom Facet

### ⚠ Riscuri în utilizare

**Vă rugăm să respectați cu strictețe indicațiile din aceste instrucțiuni de folosire, precum și indicațiile personalului de specialitate.**

• Dacă vi s-a prescris LumboLoc, vă rugăm să discutați cu medicul dumneavoastră despre utilizare și durata utilizării. De asemenea, medicul vă informează dacă și cu ce alte produse poate fi utilizat în același timp

- LumboLoc. Vă rugăm să țineți cont, fără excepție, de instrucțiunile primite la achiziționarea LumboLoc, precum și de instrucțiunile de utilizare.
- În cazul utilizării necorespunzătoare sau al modificării neautorizate a produsului, pot apărea pagube și se pierde garanția.
- Produsul trebuie purtat peste un tricou sau un maou.
- Evitați contactul cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, unguente și loțiuni.
- Se pornește de la premisa unei folosiri / aplicări corespunzătoare. Dacă sunt strânse prea tare, toate produsele de suport auxiliare aplicate din exterior pe corp pot produce o presiune locală excesivă și, în cazuri rare, chiar comprimarea vaselor sanguine și a nervilor.
- Dacă veți constata modificări anormale în timpul utilizării LumboLoc – de ex., creșterea intensității durerilor – întrerupeți utilizarea și contactați imediat medicul.
- Dacă doriți să utilizați produsul dvs. Bauerfeind ca urmare a unor probleme / leziuni acute, înainte de prima utilizare solicitați neapărat sfatul personalului medical și respectați-l. Pot exista restricții în indicații, pe care personalul de specialitate vi le va explica. În special conducerea autovehiculelor, a altor mijloace de transport sau a utilajelor poate fi posibilă doar limitat. Dacă aveți nelămuriri, vă sfătuim să renunțați temporar la activitățile menționate anterior.
- Precauție: La îndepărtarea produsului, nu există o îngrijire suplimentară / protecție suficientă a părții corpului care necesită tratament. În special în acest caz, evitați să vă suprasolicitați partea respectivă a corpului.

**⚠** Conține latex din cauciu natural (elastodienă) ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate. Înlăturați suportul dacă observați reacții alergice.

## Contraindicații

În prezent, nu se cunosc efecte secundare care să afecteze întregul organism. În cazul următoarelor boli, aceste dispozitive ajutoare trebuie ajustate și aplicate numai după ce ați consultat medicul:

1. Boli de piele / răni la nivelul regiunii relevante a corpului, mai ales în prezența inflamației. De asemenea, în cazul cicatricilor cu suprafață ridicată însoțite de umflătură, înroșire și creșterea temperaturii.
2. Tulburări ale sensibilității.
3. Reducerea gravă a capacității funcționale a inimii și plămânilor (risic de creștere a tensiunii arteriale dacă dispozitivul ajutător este purtat în decursul activității fizice intense).

## Indicații de utilizare

### Ajustarea LumboLoc

- Așezați produsul în jurul taliei, astfel încât suporturile să fie poziționate pe spate **1**.
- Puneți degetele în curelele prevăzute pentru acestea la nivelul încheieturilor pentru mâini din partea dreaptă și stângă și trageți de dispozitivul ajutător în mod uniform spre înainte **2**.
- Apăsați încheieturile pentru mâini din partea stângă pe abdomen și apoi trageți încheieturile pentru mâini din partea dreaptă până ce cele două jumătăți se pot fixa împreună **3**.
- Când ați închis încheietura Velcro, îndepărtați degetele mai întâi din curea stângă, apoi din cea dreaptă **4**.

## Indicații de curățare

Recomandăm spălarea manuală separată a ortozei LumboLoc la 30 °C, folosind un detergent slab. Pentru a menține timp îndelungat funcționalitatea sistemelor de închidere cu arici și pentru a evita deteriorările, recomandăm fixarea benzilor cu arici înainte de spălare.



**Indicație:** Evitați expunerea produsului la căldură directă (de ex. surse de căldură, razele soarelui, păstrarea în autovehicule)! În caz contrar există riscul deteriorării materialului. Deteriorarea materialului poate cauza scăderea eficienței ortzei.

## Locul de utilizare

Conform indicațiilor. Vezi destinația de utilizare.

## Parametri tehnici

Orteza LumboLoc este confecționată din țesături, cu benzi de corset integrate în zona dorsală.

## Instrucțiunile de asamblare și montaj

LumboLoc se livrează gata de utilizare.

## Instrucțiunile de întreținere

La o utilizare și îngrijire corespunzătoare, produsul nu necesită practic nici un fel de întreținere.

## Indicații de reutilizare

Produsul este conceput pentru îngrijirea individuală a unui pacient.

## Garanție

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, va rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Aceasta reprezintă prima dumneavoastră persoană de contact, înainte de a contacta producătorul. Vă rugăm să utilizați LumboLoc conform instrucțiunilor de specialitate și instrucțiunilor de utilizare anexate. Respectați instrucțiunile de îngrijire și nu efectuați niciun fel de modificări asupra produsului. Eficiența vă este garantată doar dacă produsele auxiliare funcționează optim. În plus, nerespectarea indicațiilor poate duce la anularea garanției.

## Informații privind răspunderea

Nu recurgeți la autodiagnosticare sau la automedicație, cu excepția cazului în care faceți parte din personalul medical de specialitate. Înainte de a începe să utilizați produsul nostru medical, trebuie să solicitați sfatul unui medic sau al personalului de specialitate instruit, întrucât aceasta este singura modalitate de a evalua efectele produsului nostru asupra corpului dumneavoastră și de a stabili dacă există riscuri în utilizarea produsului, determinate de constituția individuală. Respectați instrucțiunile primite din partea personalului de specialitate, precum și toate instrucțiunile din acest document sau din forma sa publicată online, integral sau parțial (inclusiv: texte, imagini, reprezentări grafice etc.).

Dacă încă aveți nelămuriri după ce v-ați consultat cu personalul de specialitate, vă rugăm să luați legătura cu medicul dumneavoastră sau cu comerciantul de la care ați achiziționat produsul sau să ne contactați direct.

## Destinația de utilizare

Datorită prevederilor legale regionale, sunteți obligat să comunicați fără întârziere orice incident grav apărut ca urmare a utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității competente. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

## Eliminarea ca deșeu

La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu reglementările locale.

## Compoziția materialului

Poliamidă (PA), Poliuretan (PUR)  
Oțel pentru benzi elastice, îmbrăcat în material plastic, Elastodien (ED), Viscosă (CV), Bumbac (CO), Poliuretan termoplastic (TPU), Poliester (PES), Elastan (EL)

 – Medical Device (Dispozitiv medical)

 – Identifieric MatriceDate sub formă de UDI

Versiunea: 2023-04

<sup>1</sup> Orteza = mijloc ortopedic auxiliar pentru stabilizarea, detensionarea, imobilizarea, dirijarea sau corectarea membrilor sau a trunchiului.

<sup>2</sup> În acest sens, este considerat personal de specialitate orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale, este calificată pentru ajustarea ortezelor și pentru instruirea privind folosirea acestora.

## Indicații pentru personalul de specialitate<sup>2</sup>

Dacă este necesar, atelele pot fi adaptate.

 türkçe


## Değerli müşterimiz

Bir Bauerfeind ürününüzü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığınızın kalbimizde yeri var. Lütfen bu **kullanım talimatını** dikkatlice okuyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

## Kullanım amacı

LumboLoc tıbbi bir üründür. Kasları harekete geçirici ve rahatlattıcı etkisi olan bir ortezdir<sup>1</sup>.

 **LumboLoc, uzman tarafından hastaya özel olarak ayarlanmalıdır<sup>2</sup>. Ortezin tam performansı ve ideal konforu sadece bu şekilde sağlanır. Ürünün amacına uygun kullanılmaması durumunda, tüm garanti koşulları geçersizdir.**

## Endikasyonlar

- Bel omurgasındaki genel ağrı durumları (akut ve kronik)
- Orta şiddetli dejenerasyon / kas zayıflığı
- Faset sendromu


## Kullanım Riskleri

**Lütfen bu kullanım talimatlarına ve uzman personelin talimatlarına uyun.**

- Size LumboLoc reçete edilidye kullanımı ve kullanım süresi hakkında doktorunuza görüşün. LumboLoc'un başka hangi ürünlerle aynı anda kullanılabileceğini de size bildirir. LumboLoc'u satın alırken verilen talimatları ve kullanım kılavuzuna istisnasız olarak dikkate alın.
- Ürünün yanlış kullanımı veya üründe onaylanmamış değişikliklerin yapılması da hasara neden olabilir ve garantiyi geçersiz kılar.
- Ürün tişört veya atlet üzerine giyilmelidir.
- Yağ ve asit içeren maddeler, merhemler ve losyonlarla temasından kaçının.
- Ürünün usulüne uygun şekilde kullanılması / takılması gerekir. Diştan vücuda giyilen yardımcı ürünler çok sıkı yerleştirildiklerinde, lokal basınç semptomlarına neden olabilir veya çok nadir olarak kan damarlarını veya sinirleri sıkıştırabilir.
- LumboLoc kullanımına bağlı olarak olağanüstü değişiklikler yaşarsanız, ör. rahatsızlığınız artarsa, kullanmayı bırakın ve derhal bir doktora başvurun.

- Bauerfeind ürününüzü akut şikayetler / yaralanmalar nedeniyle kullanmak istiyorsanız, ilk kez kullanmadan önce acilen profesyonel tıbbi tavsiye alın ve bunları uygulayın. Uzmanın hakkında bilgi verdiği, endikasyonla ilgili kısıtlamalar söz konusu olabilir. Özellikle araç, diğer ulaşım araçları veya makine kullanımı kısıtlanabilir. Şüphe durumunda, şimdilik yukarıda belirtilen faaliyetlerden kaçınmanızı tavsiye ederiz.

- Dikkat: Ürün çıkarılırsa vücudun tedavi gerektiren bölümüne yeterli etki / koruma sağlanmaz. Özellikle bu durumda, vücudun bu bölümünü zorlamaktan kaçının.

 Aşırı hassasiyet durumlarında ciltte irritasyona neden olabilen doğal kauçuk lateks (elastodien) içerir. Alerjik reaksiyonlar gördüğünüzde desteği çıkarın

## Karşı endikasyonlar





Tüm vücudu etkileyen bir yan etkiye buğüne kadar rastlanmamıştır.

Eğer aşağıda sözü geçen hastalık tablolarından biri mevcutsa böyle bir yardımcı gerecin takılması ve kullanılması ancak hekiminize danıştktan sonra yapılmalıdır:

1. Uygulamanın yapıldığı vücut bölgesindeki cilt hastalıkları / yaralanmaları, özellikle iltihaplı olgular şeklinde gelişen değişimler. Aynı şekilde şişkinlik, kızarıklık ve ısınma arzeden değişmiş nedbler.
2. Duyu bozuklukları.
3. Önemli ölçüde kısıtlanmış kalp ve akciğer fonksiyonu (yardımcı gereç takılması durumunda beldensof efor sarfedilmesine bağlı olarak oluşabilecek kan basıncı yükselmesi riski).

## Kullanım talimatları

### LumboLoc'un takılması

- Balenler sırta gelecek şekilde ürünü belinize sarın 
- Parmaklarınızı kapağın ve sol kanatlarında bulunana ve bu amaç için öngörülmüş halkalara geçirin ve kapağın her iki kanadını eşit bir şekilde öne doğru çekin 
- Sol kanadı karnın üzerine bastırın ve sağ kanadı cırtcirtla tutturulabilecek kadar onun üzerine doğru çekin 
- Cırtcirtla tuttururken parmaklarınızı önce sol taraftaki halkadan sonra da sağ taraftaki halkadan çekin ve çıkarın 

## Temizleme talimatları

LumboLoc ürününü ayrı olarak yumuşak bir deterjanla 30 °C'de elde yıkanmanızı öneririz. Cırt bantların uzun süre kullanılması sağlamak ve hasarları önlemek için bunları yıkamadan önce kapatmanızı öneririz.

**Bilgi: Ürünü asla doğrudan ısıya (ör. ısıtıcılar, direkt güneş ışığı, araba içi) maruz bırakmayın! Materyalin zarar görmesi mümkündür. Bu, ortezin etkisini azaltabilir.**

## Kullanım bilgileri

Endikasyonlar doğrultusunda. Bakınız Amaç.

## Teknik parametreler

LumboLoc, sırt kısmına entegre edilmiş balenleri olan bir dokumadan oluşur.

## Birleştirme ve montaj talimatı

LumboLoc kullanıma hazır olarak sunulmaktadır.

## Bakım Uyarıları

Doğru kullanıldığında ve bakım yapıldığında, ürünün normal şartlarda teknik bakıma ihtiyacı yoktur.

## Yeniden kullanım şartları

Ürün tek bir hastanın kişisel tedavisi için öngörülmüştür.

## Garanti

Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebinde, lütfen önce ürünü satın aldığınız yere başvurun. Üreticinin yerel olarak ilk temsilcisidir. Lütfen LumboLoc'u uzman talimatına ve birlikte verilen kullanım kılavuzuna göre kullanın. Bakım talimatlarına uyun ve üründe herhangi bir değişiklik yapmayın. Çünkü sadece en iyi şekilde işlev gören yardımcı ürünler size destek olur. Ayrıca, talimatlarla uyulmaması garantiyi etkileyebilir.

## Sorumluluk kapsamı

Tip uzmanı değışleniz kendi kendinize tanı koymayın veya kendi kendinize ilaç vermeyin. Tıbbi ürünümüzü ilk kez kullanmadan önce, ürünümüzün vücudunuz üzerinde etkisini değerlendirmenin ve kişisel yayı nedeniyle ortaya çıkabilecek kullanım risklerini belirlemenin tek yolu bu olduğundan, aktif olarak bir doktorun veya eğitilmiş uzmanın tavsiyesini alın. Bu uzmanın tavsiyelerine ve bu belgedeki / veya çevrimiçi sunumundaki tüm talimatlarla, alıntılarda bile uyun (ayrıca: metinler, resimler, grafikler vb.). Uzman personelle görüştüktan sonra herhangi bir şüpheniz kalırsa, lütfen doktorunuza, bayinize veya doğrudan bize başvurun.

## Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihaz kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

## Bertaraf

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

## Malzeme içeriği

Polyamid (PA), Poliüretan (PUR), Yay çeliği bandı, plastik kaplamalı, Elastodien (ED), Viskoz (CV), Pamuk (CO), Termoplastik poliüretan (TPU), Polyester (PES), Elastan (EL)

 – Medical Device (Tıbbi cihaz)

 – UDI veri matrisi niteleyicisi

Bilgi sürümü: 2023-04

<sup>1</sup> Orteza = Organların veya gövdenin stabilizasyonu, rahatlama, imobilizasyonu, kontrol edilmesi veya düzeltilmesi için ortopedik yardımcı ürün.

<sup>2</sup> Uzman, ortezin kullanıcaya uyarlanması ve kullanım talimatlarının verilmesi için geçerli yasal düzenlemeler doğrultusunda yetki sahibi olan kişidir.

## Uzman personele<sup>2</sup> yönelik uyarılar

Korsa çubukları gerekirse uyarlanabilir.

 русский

## Уважаемые клиенты!

Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого.

Внимательно ознакомьтесь с **инструкцией по использованию** и следуйте приведенным в ней указаниям. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

## Назначение

LumboLoc является продуктом медицинского назначения. Это ортез<sup>1</sup>, обеспечивающий активацию мышц и снижение нагрузки.

**LumboLoc требует квалифицированной и индивидуальной подгонки специалистом<sup>2</sup>. Только в этом случае обеспечивается полная функциональность данного ортеза и оптимальный комфорт при ношении. При использовании изделия не по назначению теряются все права на предъявление гарантийных претензий.**

**Если не пользоваться правильно данным изделием, то гарантийное обязательство не действительно.**

## Показания

- Общие болевые состояния в области поясничного отдела позвоночника (острые и хронические)
- Дегенерация / мышечная несостоятельность средней степени
- Артроз суставов позвоночника

## ⚠️ Риск при использовании изделия

**В точности следуйте информации в данной инструкции по использованию и указаниям специалистов.**

- Если LumboLoc вам прописал врач, проконсультируйтесь с ним относительно особенностей и длительности использования. Врач расскажет также о том, можно ли одновременно использовать LumboLoc с другими изделиями, и если можно, то с какими. Учитывайте все без исключения указания, полученные при покупке LumboLoc, а также инструкции по использованию.
- При ненадлежащем использовании или самостоятельном изменении изделия возможно его повреждение и потеря гарантии.
- Носите ортез поверх футболки или майки.
- Избегайте контакта изделия с жиром и кислотопоглощающими средствами, мазями и лосьонами.
- Данное изделие следует накладывать / использовать надлежащим образом. Все надеваемые на тело вспомогательные средства при слишком плотном прилегании могут оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях они могут также пережимать кровеносные сосуды или нервы.
- Если при использовании LumboLoc происходят необычные изменения, например, усиливается болевой синдром, следует немедленно прекратить использование и обратиться к врачу.
- Если вы хотите использовать изделие Bauerfeind из-за наличия острой боли / получения травмы, перед применением изделия обязательно обратитесь за профессиональной медицинской консультацией. В зависимости от показаний могут иметься соответствующие ограничения, о которых вас проинформирует специалист. В частности, возможно ограничение на управление автомобилем, другими средствами передвижения или механизмами. При возникновении сомнений мы советуем вам пока воздержаться от вышеупомянутых действий.
- Внимание: При снятии изделия не обеспечивается достаточное терапевтическое воздействие / достаточная защита пострадавшей части тела. Особенно в данном случае избегайте любых нагрузок на эту часть тела.

**⚠️** Входящий в состав латекс на основе натурального каучука (эластодиен) может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите ортез.

## Противопоказания

На сегодняшний день не известны какие-либо побочные эффекты, оказывающие влияние на организм в целом.

Данные средства поддержки следует подбирать и носить только после консультации с вашим врачом в следующих случаях:

1. Заболевания / повреждения кожи в соответствующей области тела, особенно при наличии воспалительной реакции. Это же относится к любым выступающим над поверхность кожи шрамам при наличии отека, покраснения и местном повышении температуры.
2. Нарушение чувствительности.
3. Выраженные ограничения деятельности сердца и легких (риск повышения кровяного давления, в случае носки изделия во время выполнения работ, требующих тяжелой физической нагрузки).

## Указания по использованию

### Подбор LumboLoc

- Оберните изделие вокруг пояса так, чтобы ребра жесткости находились в области спины **1**.
- Поставьте пальцы на ремешки для застежки, которые специально расположены с правой и левой стороны, и равномерно потяните изделие вперед **2**.
- Прижмите ремешок, находящийся со стороны левой руки, к животу, а затем подтяните ремешок, находящийся со стороны правой руки, пока не соедините прочно обе половины **3**.
- Когда вы плотно застегнете устройство Velcro, заберите пальцы сначала с левого ремешка, а затем с правого ремешка **4**.

## Указания по уходу за изделием

Мы рекомендуем стирать ортез LumboLoc вручную при температуре 30°C отдельно от других вещей с использованием мягкого моющего средства. Чтобы сохранить работоспособность застежек-липучек в течение длительного времени и избежать повреждений, мы рекомендуем перед стиркой закрывать застежки.

**Примечание: Никогда не подвергайте изделие воздействию прямого теплового излучения (например, не оставляйте его вблизи обогревателей, под прямыми солнечными лучами, в автомобиле)! Это может привести к повреждению материала. При этом лечебное действие изделия ортеза может быть ослаблено.**

## Часть тела, для которой применяется данное изделие

В соответствии с показаниями. См. назначение.

## Технические параметры

LumboLoc представляет собой трикотажный ортез с ребрами жесткости в области спины.

## Инструкция по сборке и монтажу изделия

Ортез LumboLoc поставляется готовым к применению.

## Уход за изделием

Изделие не требует особого ухода при правильном обращении и хранении.

## Указания по повторному использованию

Изделие предназначено для индивидуального использования одним пациентом.

## Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Это представитель производителя и ваше контактное лицо на месте. Используйте LumboLoc в соответствии с рекомендациями специалиста и прилагаемой инструкцией по использованию. Соблюдайте рекомендации по уходу и не вносите изменения в конструкцию изделия. Только оптимально функционирующие вспомогательные средства могут вам помочь. Кроме того, несоблюдение указаний может привести к потере гарантии.

## Указания об ответственности

Не занимайтесь самодиагностикой или самолечением, если вы не являетесь медицинским специалистом. Перед первым использованием нашего медицинского изделия обязательно обратитесь за консультацией к врачу или квалифицированному специалисту, поскольку только они могут оценить воздействие нашего изделия на ваш организм и при необходимости выявить риск при использовании изделия, обусловленный индивидуальной конституцией. Следуйте рекомендациям этих специалистов, а также всем указаниям настоящей инструкции или ее онлайн-версии, включая частичные публикации (в т. ч. тексты, фотографии, изображения и т. д.). Если после консультации специалиста у вас остались сомнения, свяжитесь со своим врачом, дистрибутором или непосредственно с нами.

## Обязанность извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и компетентный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

## Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

## Состав материала

Полиамид (PA), Полиуретан (PUR), Пружинная сталь, с пластиковым покрытием, Эластодиен (ED), Вискоза (CV), Хлопок (CO), Термопластичный полиуретан (TPU), Полиэстер (PES), Эластан (EL)

**MD** – Medical Device (Медицинское оборудование)

**UDI** – Классификатор матрицы данных как UDI

Версия: 2023-04

<sup>1</sup> Ортез – ортопедическое вспомогательное средство для стабилизации, разгрузки, иммобилизации, поддержания или коррекции конечностей или туловища.

<sup>2</sup> Квалифицированный специалист — лицо, которое в соответствии с действующими нормами законодательства имеет право проводить подгонку ортезов и давать указания относительно их надлежащего применения.

## Информация для специалистов<sup>2</sup>

Положение стержневых пластинок можно немного изменить при необходимости.

**lv** latviešu

## Cienījamā kliente, godātais klient!

Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga. Lūdzu, rūpīgi izlasiet un ievērojiet šo **lietošanas instrukciju**. Sūdzību gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautājiet specializētajā tirdzniecības vietā.

## Mērķis

LumboLoc ir medicīnas produkts. Tā ir ортез<sup>1</sup> ar muskuļu aktivizējošu un atslābinošu iedarbību.

**⚠️ LumboLoc nepieciešama pareiza un individuāla pielāgošana pacientam, ko veic kvalificēts personāls<sup>2</sup>. Tikai tādējādi tiek nodrošināta efektīva šīs ортеzes darbība un optimāls komforts nēsāšanas laikā. Ja izstrādājums netiek izmantots atbilstoši mērķim, garantija vairs nav spēkā.**

## Indikācijas

- Vispārīgas sāpes mugurkaula jostas daļā (akūtas un hroniskas)
- Vidēji spēcīga deģenerācija / muskuļu nepietiekamība
- Fasešu sāpju sindroms

## ⚠️ Riska iespēja izstrādājuma lietošanas laikā

**Lūdzu, ievērojiet šajā lietošanas instrukcijā noteiktās prasības un speciālistu norādes.**

- Ja Jums ir izrakstīts LumboLoc, tad konsultējieties par tā lietošanu un lietošanas ilgumu ar savu ārstu. Viņš arī informēs Jūs, vai un kādus citus LumboLoc izstrādājumus var izmantot vienlaikus kopā ar LumboLoc Lūdzu, nemiet vērā norādījumus, kas tika saņemti, iegādājoties LumboLoc, kā arī lietošanas instrukciju.
- Precēs nepareiza lietošana vai neatļauta modifikācija var izraisīt bojājumus un anulēt garantiju.
- Produkts ir jālieto virs T-krekla vai apakškrekla.
- Izvairieties no saskares ar taurainiem un skābiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem.
- Tiek pienemts, ka izstrādājums tiek izmantots / uzliktis lietpratīgi. Visi uz kermēna ārēji pielietoti palīg līdzekļi, ja tos uzliek pārāk stingri, var izraisīt vietējās spiediena pazīmes vai, retos gadījumos, asinsvadu vai nervu sašaurināšanos.
- Ja, saistībā ar LumboLoc lietošanu, Jūs konstatējat neparastas izmaiņas – piem., ja palielinās diskomforta sajūta, pārtrauciet lietot un nekavējoties sazinieties ar ārstu.
- Ja Bauerfeind izstrādājums vēlaties izmantot akūtu sūdzību vai traumu gadījumā, pirms pirmās lietošanas reizes obligāti saņemiet profesionālu medicīnisko konsultāciju un ievērojiet sniegtos norādījumus. Iespējami no indikācijām atkarīgi ierobežojumi, par kuriem jūs informēs kvalificēts personāls. Tas jo īpaši var ierobežot transportlīdzekļu, pārvietošanās līdzekļu vai mašīnu vadību. Šaubu gadījumā iesakām pagaidām izvairīties veikt iepriekš minētās darbības.

- Uzmaniību! Pēc produkta noņemšanas ārstējamaļajai ķermeņa daļai netiek nodrošināta pietiekama aprūpe / pietiekama aizsardzība. Šādā gadījumā novērsiet jēkūdā iespējamo šīs ķermeņa daļas noslogošanu.

**LATEX** Sastāvā ir dabiskā kaučuka latekss (elastodiēns), ja ir paaugstināta jutība, var rasties ādas kairinājums. Ja novērojat alerģiskas reakcijas, noņemiet atbalstu.

### Kontrindikācijas

- Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas ietekmētu visu ķermeni. Turpmāk minēto stāvokļu gadījumā šādas palīgierces būtu jāpiemēro un jālieto tikai pēc konsultēšanās ar veselības aprūpes sniedzēju.
1. Ādas slimības / ievainojumi attiecīgajā ķermeņa daļā, īpaši, ja ir iekaisums, Reljefas Rētas ar uztūkumu, apsārtumu un pārmērīgu siltuma izraisīšanos.
2. Samazināta jutība.
3. Nopietni sirds un plaušu darbības traucējumi (asinsspiediena paaugstināšanās risks, ja palīgīdzekļa izmanto smagas fiziskas piepūles laikā).

### Lietošanas norādījumi

#### Produkta pietāgošana

- Aplieciet izstrādājumu ap ķermeņa apakšdaļu tā, lai stīpas atrastos uz muguras **1**.
- Ievietojiet pirkstus lencēs, kas speciāli izveidotas pie sastiprinātajiem labajā un kreisajā pusē, un vienmērīgi pavelciet balstu uz priekšu **2**.
- Piespiediet kreisās puses sastiprinātāju vēderam un velciet labās puses sastiprinātāju, līdz abas daļas tiek savienotas **3**.
- Nostiprinot Velcro stiprinājumu, izņemiet pirkstus no kreisās puses lences un pēc tam no labās puses lences. **4**.

### Trīšanas norādījumi

LumboLoc iesakām mazgāt atsevišķi 30 °C temperatūrā ar rokām, izmantojot mazgāšanas līdzekli smalkai veļai. Lai nodrošinātu līpslīdzēju ilgāku funkcionēšanu un novērstu bojājumus, ieteicams pirms mazgāšanas aizmitināt aizdares.

**Norādījums: Produktu nedrīkst pakļaut tiešai karstuma iedarbībai (piemēram, no sildītāja, saules, atstājot automašīnā)! Tādējādi materiāls var tikt sabojāts. Tas var samazināt ortozes efektivitāti.**

### Lietojuoms

Atbilstoši indikācijām. Skatiet sadaļu Mērķis.

### Tehniskie parametri

LumboLoc sastāv no pieguļoša adījuma ar dorsāli iebūvētiem korsetes stieniem.

### Salikšanas un montāžas norādījumi

Ortoze LumboLoc tiek piegādāta gatava lietošanai.

### Apkopes norādījumi

Ja izstrādājums tiek pareizi lietots un kopts, nav nepieciešama īpaša apkope.

### Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

Izstrādājums ir paredzēts individuālai lietošanai tikai vienam pacientam(-tei).

### Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja jums rodas aizdomas par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kuras Jūs iegādājāties izstrādājumu. Uzņēmums sazināsies ar ražotāju un sniegs Jums atbildi. Lūdzu, izmantojiet LumboLoc saskaņā ar

eksperta instrukciju un pievienotajām lietošanas instrukcijām. Ievērojiet aprūpes norādījumus un neveiciet nekādas izmaiņas izstrādājumā. Tikai optimāli funkcionējoši palīgīdzekļi jums palīdzēs. Turklāt, norādījumu neievērošana var ietekmēt garantiju.

### Norādījumi par fiksāciju

Neveiciet pašdiagnozi vai pašārstēšanos, ja vien neesat veselības aprūpes speciālists. Pirms pirmās mūsu izstrādājuma lietošanas reizes aktīvi vērsieties pēc padoma pie ārsta vai apmācīta veselības aprūpes speciālista, jo tikai tā iespējams novērtēt mūsu izstrādājuma iedarbību uz jūsu ķermeni un attiecīgi uzināt arī par lietošanas riskiem, ko rada individuālās ķermeņa īpatnības. Ievērojiet veselības aprūpes speciālistu ieteikumus, kā arī visus šajā brošūrā vai tās tiešsaistes versijā (arī fragmentos) sniegtos norādījumus, tostarp tekstus, attēlus, grafikas utt.

Ja pēc konsultēšanās ar speciālistiem rodas šaubas, sazinieties ar savu ārstu, izplatītāju vai tieši ar mums.

### Pienākums ziņot

Pamatojoties uz reģionālajiem juridiskajiem nosacījumiem jums ir nekavējoties jāziņo ražotājam un arī atbildīgajai iestādei par šī izstrādājuma lietošanas apjoma palielināšanos. Mūsu kontaktdatus atradīsiet šīs brošūras aizmugurē.

### Utilizēšana

Pēc lietošanas laika beigām, lūdzu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

### Materiāla sastāvs

Poliamīds (PA), Poliuretāns (PUR), Atsperu lokšņu tērauds, ar plastmasas pārklājumu, Elastodiēns (ED), Viskoze (CV), Kokvilna (CO), Termoplastisks poliuretāns (TPU), Poliesteris (PES), Elastāns (EL)

**MD** – Medical Device (Medicīniska ierīce)

**UDI** – Datu matricas aizpildītājs, UDI

Versija: 2023-04

<sup>[1]</sup> Ortoze = ortopēdisks palīgīdzeklis locekļu vai ķermeņa stabilizācijai, atslodžošanai, fiksēšanai miera stāvoklī, vadīšanai vai korekcijai.

<sup>[2]</sup> Kvalificēts personāls ir persona, kas saskaņā ar attiecīgajā valstī spēkā esošiem tiesību aktiem ir pilnvarota veikt ortozu pielāgošanu un sniegt norādes par to lietošanu.

## Norādījumi kvalificētam personālam?

Ja nepieciešams, stienus var pielāgot.

 (lt)  lietuvių

## Mielas pirkējau,

dēkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gaminį. Kiekvieną dieną tobuliname savo gaminių gydomyjį poveikį, nes mums rūpi Jūsų sveikata. Atidžiai perskaitykite ir laikykitės šios **naudojimo instrukcijos**. Jei kyla klausimų, kreipkitės į gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

### Paskirtis

LumboLoc yra medicininės paskirties produktas. Tai – ortezas\*, pasižymintis raumenis aktyvinančiu ir atpalaiduojančiu poveikiu.

**LumboLoc kiekvienam pacientui individualiai turi pritaikyti kvalifikuoti specialistai\*. Tik taip užtikrinamos visos šio ortezo funkcijos ir patogumas. Jei gaminyne naudojamas netinkamai, **nė viena pretenzija dėl garantijos nebus patenkinta.****

### Indikacijos

- Bendro pobūdžio skausmas juosmeninės suduro dalies srityje (ūmus ir lėtinis)
- Vidutinio stiprumo degeneracija / raumenų nepakankamumas
- Facetinio sąnario sindromas

### Naudojimo rizika

**Tikstiai laikykitės šios naudojimo instrukcijos ir kvalifikuoto personalo nurodymų.**

- Jei jums buvo paskirtas LumboLoc, dėl jo naudojimo būdo ir trukmės pasitarkite su savo gydytoju. Jis informuos jus apie tai, ar LumboLoc tuo pat metu galite naudoti su kitais gaminiais, ir, jeigu taip, su kokiais. Būtinai laikykitės naudojimo instrukcijos ir visų nurodymų, kurie jums buvo pateikti įsigyjant LumboLoc.
- Jei gaminį naudosite netinkamai arba savo nuožiūra jį keisite, galite jį sugadinti ir garantija tada negalios.
- Gaminį reikia nešioti po marškinėliais arba apatiniais marškinėliais.
- Venkite sąlyčio su riebiais arba rūgštiniais preparatais, tepalais ir losjonais.
- Būtiną įtvarą naudoti / užsidėti tinkamai. Dėl visų ant kūno uždėtų priemonių, jei jos yra tvirtai prispaustos, gali atsirasti vietinio spaudimo simptomų, o kartais taip pat ir susiaurėti toje vietoje esančios kraujagyslės arba nervai.
- Jei naudodami LumboLoc pastebėtumėte neįprastų pokyčių (pvz., nemalonūs pojūčiai sustiprėtų), naudojimą nutraukite ir nedelsdami kreipkitės į gydytoją.
- Jei norite naudoti Bauerfeind gaminį dėl ūmaus negalavimo / sužalojimo, prieš naudodami jį pirmą kartą nedelsdami kreipkitės profesionalios medicininės pagalbos ir atsižvelkite į pateiktas rekomendacijas. Gali būti su indikacijomis susijusių apribojimų, kuriuos paaiškins specialistas. Visų pirma, gali būti įmanoma tik ribotai vairuoti automobilius, kitas transporto priemones ar valdyti mašinas. Jei abejojate, patariame kol kas susilaikyti nuo minėtų veiklų.
- **Atsargiai:** Nusiemus gaminį, gydoma kūno dalis nėra pakankamai aprūpinama / apsaugoma. Tokiu atveju saugokite šią kūno dalį nuo bet kokios apkrovos.

**LATEX** Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko latekso (elastodieno), todėl esant padidėjusiam jautrumui gali būti dirginama oda. Pastebėję alerginę reakciją, įtvarą nusimaukite.

### Kontraindikacijos

Šalutinio poveikio visam organizmui nepastebėta.

Esant žemiau išdėstytoms sąlygoms įtvaras gali būti pritaikomas ir dėvimas tik pasikonsultavus su gydytoju:

1. Odos pažeidimai įtvaro uždėjimo vietoje, ypatingai uždegimo metu. Taip pat esant patinusiems randams, paraudimams bei susikaupus karščiui sąnario vietoje.
2. Sumažėjęs jautrumas.
3. Žymūs širdies bei plaučių darbo sutrikimai (padidėjusi kraujo spaudimo rizika, jei įtvaras yra dėvimas sunkaus fizinio darbo metu).

### Nurodymai naudotojui

#### LumboLoc pritaikymas

- Apjuoskite gaminiu juosmenį taip, kad sustirtinimo elementai būtų ant nugaros **1**.
- Įkiškite pirštus į specialias kišenėles įtvaro priekyje ir patraukite rankas į priekį **2**.

- Priglauskite prie liemens priekio savo kairiąją ranką ir tik po to ant jos uždėkite dešiniąją įtvaro dalį taip, kad užsegimai būtų tinkamoje pozicijoje **3**.

- Pritvirtinę užsegimus, ištraukite kairės rankos pirštus ir tik po to – dešinės **4**.

#### Valymo nurodymai

Rekomenduojame LumboLoc skalbti rankomis naudojant neutralią plovimo priemonę 30 °C temperatūroje. Kad lipukai ilgai išliktų funkcionalūs ir nebūtų pažeisti, patariame jus sulpinti prieš skalbiant ortezą.

**Pastaba: saugokite gaminį nuo tiesioginio karščio (pvz., nelaikykite šalia radiatoriaus, saulės spinduliuose, automobilių!) Karšties gali pažeisti medžiagą. Dėl to gali sumažėti ortezo veiksmingumas.**

#### Naudojimo vieta

Pagal indikacijas. Žr. paskirtį.

#### Techniniai parametrai

LumboLoc sudaro prie kūno formų prisitaikantis gaminyje ir integruoti korseto strypai nugarinėje dalyje.

#### Surinkimo ir montavimo instrukcija

LumboLoc pristatomas paruoštas naudoti.

#### Techninės priežiūros nurodymai

Tinkamai naudojant ir prižiūrint, gaminiui techninės priežiūros beveik nereikia.

#### Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Gaminys skirtas individualiam vieno paciento gydymui.

### Garantija

Galioja tos šalies, kurioje gaminys pirktas, įstatymai. Jei manote, kad gaminiui konkrečių atveju galėtų būti taikoma garantija, pirmiausiai kreipkitės į tą asmenį, iš kurio gaminį įsigijote. Jis prieš gamintoją yra pirmasis vietoje esantis asmuo ryšiams palaikyti. LumboLoc naudokite laikydamiesi pridėtos naudojimo instrukcijos ir taip, kaip to apmokė specialistai. Atsižvelkite į priežiūros patarimus ir nebandykite gaminio pakeisti. Nes priemonė jums padėti gali tik tada, kai ji veikia geriausiai. Be to, jei nesilaikysite nurodymų, garantija gali nebegalioti.

#### Nurodymai dėl atsakomybės

Jei nesate medicinos specialistas, neužiimkite savidiagnostika ir savigyda. Prieš pirmą kartą naudodami mūsų medicininės paskirties gaminį aktyviai konsultuokitės su gydytoju arba kvalifikuotais specialistais, kadangi tai yra vienintelis būdas įvertinti mūsų gaminio poveikį jūsų organizmui, nustatyti naudojimo riziką, atsirandantią dėl individualaus kūno sudėjimo. Laikykitės kvalifikuotų specialistų patarimų ir siame dokumente arba internetiniame pristatyme pateiktų nurodymų, įskaitant ir ištraukas (taip pat: tekstų, paveikslėlių, grafikos ir t. t.).

Jei po konsultacijų su kvalifikuotais specialistais vis dar turite abejonių, kreipkitės į savo gydytoją, pardavėją arba tiesiogiai į mus.

#### Pareiga pranešti

Pagal vietinius teisinius potvarkius esate įpareigoti nedelsiant informuoti gamintoją ir atsakingai institucijai apie bet kokio pobūdžio incidentą, įvykusį naudojant šį medicininės paskirties produktą. Kontaktiniai duomenys pateikti šio lankstinuko paskutiniame puslapyje.



## Šalinimas

Pabaigę naudoti produktą utiliizuokite pagal vietinius teisės aktus.

## Medžiagos sudėtis

Poliamidas (PA), Poliuretanas (PUR), Spyruoکلinės plieno skardos juostos, padengtos plastiku, Elastodienas (ED), Viskoze (CV), Medvilnė (CO), Termoplastinis poliuretanas (TPU), Poliesteris (PES), Elastanas (EL)

MD – Medical Device (Medicininis prietaisas)

UDI – Duomenų matricos identifikatorius kaip UDI

Versija: 2023-04

<sup>1</sup> Ortezas – ortopedinė pagalbėinė priemonė galūnėms arba liemeniui stabilizuoti, imobilizuoti, nukreipti, koreguoti arba apkovai sumažinti.

<sup>2</sup> Specialistas – šia prasme yra kiekvienas asmuo, kuriam pagal jūsų šalyje galiojančias taisykles suteikta teisė pritaikyti ortezus ir instrukuoti dėl jų naudojimo.

## Nurodymai specialistams<sup>2</sup>

Jei yra būtinybė, įtvarto sutvirtinimai gali būti pritaikomi.

ja  日本語

## お客様各位、

Bauerfeind produktus esate įsigiję ir dėkui, šiuo metu mes norime išreikšti savo padėką. Šiame dokumente mes norime išreikšti savo padėką ir informuoti jus apie produktus, kuriuos mes rekomenduojame naudoti.

Šis dokumentas yra skirtas informuoti jus apie produktus, kuriuos mes rekomenduojame naudoti. Šis dokumentas yra skirtas informuoti jus apie produktus, kuriuos mes rekomenduojame naudoti.

Užtikriname, kad mūsų produktai yra saugūs ir patogu naudoti. Mes norime išreikšti savo padėką ir informuoti jus apie produktus, kuriuos mes rekomenduojame naudoti. Šis dokumentas yra skirtas informuoti jus apie produktus, kuriuos mes rekomenduojame naudoti.

### 用途

LumboLoc yra medicininis produktas. Šis produktas yra skirtas padėti sumažinti nugaros skausmą ir pagerinti judumą. Šis produktas yra skirtas padėti sumažinti nugaros skausmą ir pagerinti judumą.

**LumboLoc yra skirtas naudoti žmonėms, kuriems yra nugaros skausmas ir judumo problemos. Šis produktas yra skirtas naudoti žmonėms, kuriems yra nugaros skausmas ir judumo problemos.**
**LumboLoc yra skirtas naudoti žmonėms, kuriems yra nugaros skausmas ir judumo problemos. Šis produktas yra skirtas naudoti žmonėms, kuriems yra nugaros skausmas ir judumo problemos.**
**LumboLoc yra skirtas naudoti žmonėms, kuriems yra nugaros skausmas ir judumo problemos. Šis produktas yra skirtas naudoti žmonėms, kuriems yra nugaros skausmas ir judumo problemos.**

### 適応症例

- 腰椎部における一般的な痛みの状態（急性および慢性）
- 中度の退化 / 筋肉不全
- 椎間関節症候群

### ▲ ご使用によるリスク

**本取扱説明書に記載された注意事項および専門スタッフの指示を厳格に従ってください。**

- LumboLocが担当医に処方された場合は、医師から使用方法と使用期間について必ず説明を受けてください。医師はLumboLocと他の製品が同時に使用可能か、どの製品が同時に使用可能か、について説明します。必ずLumboLocをご購入の際に受領された注意事項および取扱説明書にご留意ください。
- 不適切な使用の場合、あるいは本製品が改良された場合は、障害が発生する可能性があります。保証は適用されません。
- 本製品はTシャツまたは下着の上から装着します。

- 本製品は、油脂や酸を含む薬品、軟膏、ローションと触れることがないようにしてください。
- 使用や装着は、適切に行ってください。これが必須です。外側から身体につけるあらゆる補助装置は、きつく締め過ぎると局所的な圧迫症状が生じることがあり、稀にその部位を通る血管や神経を圧迫するおそれがあります。
- LumboLocの使用により痛みが増すなど、体に異常な変化が見られた場合は、直ちに医師にご相談ください。
- 急性の異常 / 負傷のためBauerfeind製品をご使用になる場合、最初にご使用になる前に必ず支給専門医のアドバイスを受けてこれに従ってください。適応症によっては制限がある場合があるためこの点については専門技術者がご説明します。特に制約を受ける可能性があるのは、車、他の前進手段や機械の運転があります。不明なときはこれらの活動を一時お止めになるようお勧めします。
- 注意:製品を取り外すとき注意を要する身体部分の十分なケアや保護ができなくなります。こうした場合は特にその身体部分にいかなる負荷も掛からないようにしてください。

**LATEX** 天然ゴムラテックス（ジエン共重合体繊維）を含み、過敏症の場合は、皮膚の炎症を誘発することがあります。アレルギー反応に気づいたときは、このサポーターの着用をおやめください。

### 注意

全身に関する副作用は現状では知られていません。
以下のような症状が見られる場合には、製品を使用される前に医師にご相談下さい。

- 装着部位の皮膚障害や損傷で、特に炎症が認められる場合、同様、腫れ、発赤、高度の発熱を伴った隆起癬痕が認められる場合。
- 感覚障害
- 心肺機能に重度の制限がある場合。（治療用機器を装着したまま激しい身体活動を行うと血圧上昇の危険性があります。）

## 義肢装具士の方へ

必要に応じて位置を調節してください。

### LumboLocckの装着

- この製品は背中にバーが位置決めされるように胴体に巻き付けます。 **①**
- 左右のストラップに指を入れサポートを均一に前方に引っ張って下さい。 **②**
- 左のストラップを腹部に当て、両方のストラップがしっかりと重なるように右のストラップを引っ張って合わせて下さい。 **③**
- ベルクロがしっかりと重なったら、先に左のストラップから、次に右のストラップから指を外してください。 **④**

## お洗濯に関するご注意

LumboLocは繊細な素材用の洗剤を使い他の洗濯物とは別に30°Cで手洗いしてください。マジックテープが長期間正常に機能するためまた損傷防止のため、洗う前にマジックテープを閉じてください。

注記:製品を直接熱に晒さないでください(ヒーター、直射日光、自動車内の保管など)！素材が損傷することがあります。素材が損傷すると、製品の効能に支障をきたす場合があります。

## 装着箇所

適応症に準じる。
適応症例は用途の欄をご覧ください。

## 技術パラメータ

LumboLocは背中側にコルセットバーを内蔵した編み地で構成されています。

## 組み立て方法と取り付け方

LumboLocはすぐにご使用いただける状態でお手元に届きます。

## メンテナンス

この製品は、取り扱いを間違えず大切に使用すれば、メンテナンスに出す必要は実質上ありません。

## 再使用に関するご注意

本製品は、お一人の患者様のみにご使用いただく設計となっております。

## 保証

保証につきましては、この製品をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。保証の適用対象に該当することが推測される場合は、まず、この製品をお買い求めいただいた際の代理店等に直接、お問合せください。メーカーの前に購入元が現地での最初の連絡先となります。LumboLocは専門家の指導および同梱された取扱説明書に従ってご使用ください。お手入れ方法に留意し、この製品に改造を加えることは、ご遠慮ください。これは、最後に機能する装置でなければ、皆様をサポートすることができないためです。その他、上記のご注意をお守りにならない場合は、保証を限定させていただきます。ご了承ください。

## 免責事項

医療の専門技術者の方でない限り、独自で診断や治療を行うのはおやめください。当社の医療製品を初めてご使用になる前に、ぜひ医師または訓練を受けた専門技術者によるアドバイスを求めてください。アドバイスを受けることで、当社の製品がユーザーの体に与える影響を評価し、必要に応じて、ユーザーの体質から生じる使用に伴うリスクを判断することができます。この専門技術者によるアドバイス、および本資料 / またはそのオンライン情報(部分的内容も含む)のすべての注意事項(テキスト、画像、グラフィックなども含む)に従ってください。専門技術者にご相談の上、ご不明点がございますら、担当のお医師様、販売店、または当社まで直接お問い合わせください。

## 届出義務

地域の法規制により、本医療機器使用の際に重大な問題が生じた場合は、製造元および管轄当局の両方に遅滞なく届出する義務があります。当社の連絡先はこのパンフレットの裏面に記載されています。

## 廃棄

使用終了後は、お住まいの地域の規制に従って製品を処分してください。

## 素材成分

ポリアミド (PA)、ポリウレタン(PUR)
ばね鋼、プラスチック被覆、
エラストマー (ED)、ビスコース (CV)、綿 (CO)、熱可塑性ポリウレタン (TPU)、
ポリエステル(PES)、エラストン (EL)

MD – Medical Device (医療装置)

UDI – DataMatrixをUDIとするマーク

発行日: 2023-04

<sup>1</sup> 装具とは、整形外科治療のための適応症例箇所の固定、負担軽減、不適切・不意な動きの回避、および四肢、関節運動の矯正を目的とする医療機関取扱製品です。

<sup>2</sup> 専門技術者とここでのいうのは関連国家規則上装具を使用するための調整と指示を行う資格がある人を意味しています。

## 専門技術者<sup>2</sup>のための注意

必要に応じて位置を調節してください。

ko  한국어

## 소중한 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 구매해 주셔서 대단히 감사합니다.

여러분의 건강을 진심으로 걱정하므로, 자사 제품의 의료 효과를 향상시키기 위해 Bauerfeind은 매일 최선을 다하고 있습니다. 이 **사용설명서** 중의 길게 읽고 유념하십시오. 문의 사항이 있으시면 담당 의사와 제품 판매처에 문의해 주십시오.

## 용도

LumboLoc은 의료 기기입니다. 이것은 근육 활성화 및 허중 분산 효과가 있는 보조기입니다.

**LumboLoc은 자격을 갖춘 전문가가 환자에 맞게 조정해야 합니다. 그래야만 이 보조기의 최대 효율과 최적의 사용성이 보장될 수 있습니다. 제품을 용도에 맞지 않게 사용할 경우 품질 보증을 받을 수 없습니다.**

### 적용증

- 전반적인 요추부 통증 (급성 및 만성)
- 중등도 퇴행 / 근육 부전증
- 후통증 증후군

## ▲ 사용 시 발생할 수 있는 위험

**이 사용 설명서의 사항과 전문가가 제공하는 정보를 주의 깊게 확인해 주십시오.**

- LumboLoc을 처방받은 경우, 담당 의사와 사용 및 사용 기간에 대해 상의하십시오. 또한, LumboLoc을 어떤 다른 제품과 동시에 사용할 수 있는지 알려줄 것입니다. LumboLoc을 구매할 때 받았던 주의 사항과 사용 설명서를 빠짐없이 준수하십시오.
- 본 제품을 부적절하게 사용하거나 무단으로 변경하면 손상될 수도 있으며 품질 보증이 적용되지 않습니다.
- 티셔츠나 속옷 위에 본 제품을 착용하십시오.
- 제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고, 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.
- 이는 올바른 사용 / 보증을 전제로 한 것입니다. 모든 신체 외부에 착용하는 보조기는 너무 조이면, 쿠소 압박 현상이 생기거나 드문 경우 신경이나 혈관이 눌릴 수 있습니다.
- LumboLoc의 사용과 관련하여 특별한 병역(예: 동중 증가)을 스스로 인지한다면, 사용을 중단하고 즉시 의사에게 진료를 받으십시오.
- 급성 통증 / 부상으로 인해 Bauerfeind 제품을 사용하고자 하는 경우, 최초 사용 전에 철저 전문적인 의료 조언을 구하고 이에 유의하십시오. 전문가가 설명한 적용증과 관련하여 제한 사항이 있을 수 있습니다. 특히 차량, 기타 운동 수단 또는 기계의 운전은 제한된 범위에서만 가능합니다. 확실하지 않을 경우, 한동안 상기의 활동을 실시하지 않을 것을 권장합니다.
- 중요: 제품을 쓰는 경우, 치료가 필요한 신체 부위에 대한 처치 또는 보호가 충분하지 않을 수 있습니다. 이 경우, 특히 해당 신체 부위에 대한 부담을 방지하십시오.

**LATEX** 천연고무 라텍스 (탄성 섬유)가 함유되어 있어 민감성 피부의 경우 피부 자극을 유발할 수 있습니다. 알레르기 반응이 나타날 경우, 보조기 사용을 중단하십시오.

## 금지사항

신체 전반에 대한 부작용은 지금까지 알려지지 않았으나,

다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상의한 후에 이러한 보조기를 사용해야 합니다.

- 차량 부위에 피부병이 있거나 피부에 상처가 있는 경우, 특히 염증이 발생하거나 흉터가 터져 발갛게 부어 오르고 열이 나는 경우
- 감각 장애
- 신경과 폐 성능의 심각한 제약(보조기를 착용하고 심한 신체 활동 시 열압 상승 위험)

## 사용 방법

**LumboLoc 착용**

• 바가 등쪽에 위치하도록 몸통을 중심으로 보조기를 놓으십시오 **①**.

- 손가락을 조임 장치 오른쪽과 왼쪽에 있는 손 고리에 넣고 조임 장치 절반을 균일하게 앞쪽으로 잡아당기십시오 **2**.
- 조임 장치 왼쪽 절반을 복부에 대고 누른 다음 고정될 때까지 최대한 오른쪽 절반을 당깁니다 **3**.
- 조임 장치 고정 시, 손가락을 왼손 고리에서 먼저 뺀 다음에 오른손 고리에서 빼십시오 **4**.

## 세척상의 주의사항

LumboLoc을 30 °C에서 중성 세제로 별도 손세탁할 것을 권장합니다. 벨크로 조임 장치의 기능을 오랫동안 유지하고 손상을 방지하려면 세척하기 전에 닦아주는 것이 좋습니다.

주의: 제품을 절대로 직접적인 열원(예: 히터, 직사광선, 자동차 보온)에 노출되지 않도록 하십시오 소재 손상이 발생할 수 있습니다. .그로 인해 보조기의 효능이 저해될 수 있습니다.

### 착용 위치

해당 적응증 용도를 참조하십시오.

### 기술 수치

LumboLoc은 등측 내장 코르셋 바가 포함된 니트 직물 형태로 구성되어 있습니다.

### 제품의 조립과 착용 안내

LumboLoc은 바로 사용할 수 있는 상태로 제공됩니다.

### 기술 수치

LumboLoc은 요추의 하중 분산과 안정화를 위한 보조기입니다. 본 보조기는 등측 내장 코르셋 바가 포함된 니트 직물 형태로 구성되어 있습니다.

### 제품의 조립과 분해 안내

LumboLoc은 바로 사용할 수 있는 상태로 제공됩니다.

### 유지 관리 정보

제품을 올바르게 사용하고 관리할 경우 별도로 유지 관리할 필요가 없습니다.

### 재사용에 관한 안내

본 제품은 환자 한 명에 대한 개별적인 치료를 위한 제품입니다.

### 보증

제품 구매 국가의 법률 규정이 적용됩니다. 보증 청구를 해야 하는 경우, 가장 먼저 제품을 구매처에 직접 문의하십시오. 제품 구매처는 현지에서 제조업체보다 우선하는 첫 번째 문의처입니다. 전문가의 지시 및 동봉된 사용 설명서에 따라 LumboLoc을 사용하십시오. 관리 지침을 준수하고 제품을 변형시키지 마십시오. 최적의 상태로 기능하는 보조기만이 치료에 도움이 될 수 있습니다. 또한, 지침을 준수하지 않는 경우 보증이 제한될 수 있습니다.

### 제품 보증 안내

의료 전문가가 아닌 이상, 자가 진단이나 자가 치료를 하지 마십시오. 당시의 의료기기를 처음 사용하기 전에 적극적으로 의사나 교육을 받은 전문가의 조언을 받으십시오. 이는 당사 제품이 귀하의 신체에 미치는 영향을 평가하고, 필요한 경우 개인 상태로 인해 사용 시 발생할 수 있는 위험을 판단할 수 있는 유일한 방법입니다. 전문가의 조언과 문서/또는 요약을 포함한 온라인 프레젠테이션(텍스트, 이미지, 그래픽 등 포함)의 모든 지침을 따르십시오.

전문가와 상담 후 의료 사상이 있는 경우, 담당 의사, 판매처 또는 당사에 직접 문의해 주십시오.

### 고지의무

현지 법률 규정에 따라 사용자는 본 의료기기를 사용하여서 발생하는 모든 심각한 사례를 제조사 및 관계 당국에 지체 없이 알리야 합니다. 당사 연락처 정보는 이 브로셔의 뒷면을 참조하십시오.

### 폐기

사용 수명이 다 된 후에는 현지 규정에 따라 제품을 폐기하십시오.

### 재료 성분

폴리아미드(PA), 폴리우레탄(PUR)
스프링피킹, 플라스틱 코팅,
엘라스토디엔(ED), 비스코스(CV), 면(CO)
열가소성 폴리우레탄(TPU),
폴리에스터(PES), 스판덱스(EL)

**MD** – Medical Device (의료 기기)

**UDI** – DataMatrix의 UDI 식별자

작성일: 2023-04

<sup>1</sup> 보조기는 팔다리나 몸통의 기능을 보조하거나 고정, 고정하기 위한 정형외과적 보조 장치.

<sup>2</sup> 이 경우 전문가란 해당 국내 법률의 규정에 따라 정형외과용 인공 보청구를 맞춰주고 사용법을 알려줄 수 있는 권한을 부여받은 사람을 말합니다.

## 전문가 2용 지침

필요한 경우 바를 조정할 수 있습니다.

## zh 中文

## 尊敬的顾客：

非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改进产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。请仔细阅读并严格遵守本使用说明。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

### 用途

LumboLoc 为一款医疗器械产品。它是一款具有激活肌肉和减轻负荷功效的矫形器。

**⚠ LumboLoc 必须由专业人员<sup>2</sup> 针对患者进行适当的调适。如此才能保证本矫形器的最大疗效以及穿戴时的舒适度。产品使用不当导致的损坏不在质保范围之内。**

### 适应症

- 腰椎区域的一般疼痛症状（急性和慢性）
- 中度退化/肌体功能不全
- 关节突综合征

**⚠ 重要提示**  
**请严格遵守本使用说明中的规定和专业人员的提示。**

- 如果医生要求您使用 LumboLoc，请您务必向医生问明用法和使用时长。医生也会告知您，在使用 LumboLoc 的同时，是否能够以及能够使用哪些其他产品。请您务必注意购买 LumboLoc 时获得的提示以及使用说明。
- 不合规使用或擅自改装本品可能造成损伤，且质保失效。
- 本产品应穿在 T 恤或内衣物的外面。
- 请避免本产品与油脂类及酸性物质、软膏及乳液等物质发生接触。
- 前提是 一定要按规定正确地使用 / 穿戴本产品。所有外用 / 外穿在身体上的辅助器具不能绑得太紧，否则有可能导致局部受压，个别情况下还可能引起血管或神经收缩。
- 如您确定在使用 LumboLoc 时身体出现异常变化（如疼痛加剧），请停止使用并立即就医。
- 如果您因为急性不适症状或受伤而需要使用 Bauerfeind 产品，请您务必在首次使用前取得并遵循专业医疗建议。视症状而定，产品使用可能存在一定限制，对此专业人员会为您作具体说明。特别是这有可能影响您操纵汽车、其他运输工具或机器。如有不确定，我们建议您在使用期间不要进行上述活动。
- 注意：脱下本产品时，产品将无法对需要治疗的身体部位发挥充分疗效 / 提供充足防护。在此情况下请特别注意避免对相应的身体部位施加负荷。

**⚠** 含有天然橡胶乳液 (Elastodien)，这可能会让有过敏症的人的皮肤受到刺激。如果发现过敏反应，请取下支具。

### 禁忌症

至今研究尚未发现对身体产生影响的副作用。对于有如下症状的患者，使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医生：

- 1.穿戴护具的身体部位患有皮肤病或存在皮肤损伤，特别是出现炎症时。类似地，疤痕出现肿大、发红、发热等症状。
- 2.感觉障碍。
- 3.严重的心脏功能障碍（穿戴辅助器具和加大身体活动量时存在血压升高的风险）。

### 使用提示

#### 穿戴 LumboLoc

- 将本品围在腰部，并使撑条位于背部 **1**。
- 将双手手指分别伸入左右两部分尼龙搭扣上的指套，均匀用力将支具向前拉 **2**。
- 将左半搭扣按在腹部上，再用力拉右半搭扣，直至两部分重叠并能粘上 **3**。
- 粘好以后，先抽出左侧指套内的手指，再抽出右手手指 **4**。

### 清洗提示

建议使用温和的清洗液，在不超过 30°C 的水温下单独手洗来清洁 LumboLoc。为避免搭扣损坏并长期保持良好的粘扣性能，建议清洗前粘好搭扣。

提示：不可让此产品直接受热（例如靠近暖气、受阳光直射、放置在汽车上）！上述环境可能会损坏产品材料。进而影响矫形器的疗效。

### 使用部位

根据适应症进行使用。请参见“用途”。

### 技术参数

LumboLoc 由一块定型针织物和内置于背部的束腰撑组成。

### 组装及装配说明

LumboLoc 产品以开箱即可使用的状态发货。

### 维护提示

只要正确使用并进行适当的护理，本产品无需进行其他保养。

### 重复使用提示

本产品仅供一位患者专用。

### 质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况，请立即直接联系产品销售方。产品销售方是您在联系制造商前的第一个联系人。请根据专业指导和随附的使用说明使用 LumboLoc。请注意保养提示，切勿擅自改装本产品。只有辅助设备发挥最佳效用，才能为您提供支持。此外，若未注意以上提示导致产品损坏，并影响质保条件。

### 责任提示

除非您是医疗专业人员，否则请勿自行诊断或自行用药。首次使用我们的医疗器械前，请务必主动征求医生或经过培训的专业人员的意见，因为只有这样才能评估出我们的产品对您身体的影响，才能在必要时基于您的个人体质确定产品的使用风险。请听从该专业人员的建议，以及本资料 / 或其线上说明书中的所有提示，也包括其中的摘录内容（包括：文本、图片、图表等）。咨询专业人员后，如果仍有疑问，请联系医生或经销商，或直接联系我们。

### 申报义务

依照地区法律法规，对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故，您有义务将其立即报告给制造商和主管的政府机关。我方联络方式参见本手册背面。

### 废弃处理

使用结束后，请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

### 材料组成

聚酰胺 (PA), 聚氨酯 (PUR), 弹簧钢带, 带塑料涂层, 二烯类弹性纤维 (ED), 人造丝 (CV), 棉花 (CO), 热塑性聚氨酯 (TPU), 聚酯 (PES), 弹性纤维 (EL)

**MD** – Medical Device (医疗器械)

**UDI** – 医疗器械唯一标识的 DataMatrix 二维码

发布日期: 2023-04

<sup>1</sup> 矫形器 = 骨科治疗中使用的辅助设备，可对四肢或躯干起稳定、减轻负荷、固定、引导或矫正作用。

<sup>2</sup> 专业人员是指根据适用国家的相关规定，有资格对矫形器进行安装和调适等操作的人员。

## 对专业人员<sup>2</sup> 的提示

如必要，可以对支撑杆进行调适。

## عميلنا العزيز، عميلتنا العزيزة،

شكرًا جزيلًا لاختيارك أحد منتجات Bauerfeind.

نحن نعمل يوميًا على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأن صحتك عزيزة على قلوبنا. نرجى قراءة ومراعاة **إرشادات الاستعمال** هذه بعناية. إذا كانت لديك أية أسئلة يرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشتريته منه المنتج.

### الفجر من الاستعمال

LumboLoc هو منتج طبي. هو جهاز تقويمي<sup>1</sup> له تأثير منشط ومريح للعضلات.

**تطبيق جهاز LumboLoc التهئية المؤهلة والقدرة للمريض بإشراف أخصائي متخصص. وبهذه الطريقة فقط يمكن ضمان القدرة الأدائية الكاملة للجهاز التقويمي، وضمان الراحة المثالية عند الارتداء. في حالة استخدام الجهاز استخدامًا غير مطابق للتعليمات سوف يسقط الحق في المطالبة بأي ضمان.**

### دواعي الاستعمال

- حالات الألم العامة في نطاق العمود الفقري القطني (الحادة والمزمنة)
- تدهور متوسط / قصور عضلي
- متلازمة المفصل

### مخاطر الاستعمال

**نرجى مراعاة المواصفات الواردة في إرشادات الاستعمال هذه والتعليمات من الموظفين المتخصصين جيدًا.**

- عندما يُوضَع لك جهاز LumboLoc تعيين عليك التحدث مع طبيبك عن كيفية استخدامه ومدته. وهو سوف يُفَلِّمُك ما إذا كان استخدام LumboLoc ممكنًا مع أي منتجات أخرى يمكن استخدامه في الوقت نفسه. يرجى مراعاة التعليمات التي حصلت عليها عند شراء LumboLoc بدون استثناء، بالإضافة إلى إرشادات الاستعمال.
- في حالة الاستخدام غير السليم أو التعديل غير المصرح به للمنتج قد يتسبب ذلك في تلف المنتج ويُفضى إلى إلغاء الضمان.
- تعيين ارتداء المنتج على تي شيرت أو قميص داخلي. يجب تجنب ملابسه المتسخة لأي مواد تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهم أو غسول.
- يُشترط الاستخدام / الارتداء السليم للمنتج. جميع الأدوات الطبية المساعدة التي تلبس على الجسم قد تؤدي - في حالة المبالغة في إحكام ربطها - إلى حدوث حالات من الضغط الموضعي وقد تؤدي في حالات نادرة إلى احتقان الأوعية الدموية أو الأعصاب.
- إذا لاحظت أي تغيرات غير عادية فيما يتعلق باستخدام جهاز LumboLoc - زيادة الأوجاع مثلًا - فتوقف عن استخدامه ورتز الطبيب على الفور.
- إذا كنت ترغب في استخدام منتج Bauerfeind الخاص بك بسبب مرض / إصابة حادة، فاطلب استشارة طبية على وجه السرعة قبل استعماله لأول مرة وانتبه لذلك، قد تكون هناك قيود متعلقة بدواعي الاستعمال سيشرحها الموظفون المتخصصون. على وجه الخصوص، قد تكون قيادة المركبات و وسائل النقل أو الآلات الأخرى ممكنة فقط إلى حد محدود. في حالة الشك، نتصيحك بالامتناع عن الأنشطة المذكورة أعلاه في الوقت الحالي.
- احترس: عند إزالة المنتج لا توجد أي عناية كافية / أي حماية كافية لجزء الجسم الذي يحتاج إلى العلاج في هذه الحالة على وجه الخصوص، تجنب أي ضغط على هذا الجزء من الجسم.

**تحتوي هذا المنتج على المطاط الطبيعي (إيلاستودين) ويمكن أن يسبب التهابات جلدية في حالة الإصابة بقرط الحساسية. إذا لاحظت ردود فعل نتيجة الحساسية، انزع المقوم فورًا.**

### موانع الاستعمال

غير معروف حتى الآن ما الآثار الجانبية التي تؤثر على الجسم بأكمله. في حالة وجود أيٍّ من الأعراض المرصية التالية، يجب استشارة الطبيب أولاً قبل تثبيت مثل هذه الوسيلة المساعدة واستعمالها:

1. وجود أمراض وإصابات جلدية في ذلك الجزء من الجسم الذي يتم ارتداء الجهاز فيه، وخاصة عند وجود أعراض التهابات؛ وكذلك وجود آثار ندبات مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة

2. وجود مشاكل في الإحساس
3. اختلال شديد في وظائف القلب أو الرئة (وجود خطر لارتفاع ضغط الدم في حالة ارتداء هذه الأداة الطبية المساعدة أثناء أداء نشاط بدني مهبط)

### إرشادات الاستعمال

- ارتداء جهاز LumboLoc
- يُوضَع المنتج على الجسم بحيث تتموضع القضبان على الظهر **1**
  - أدخل الأصابع في جيوب الديدن المخصصة لذلك على الجانب الأيمن والأيسر لأداة التثبيت واسحب جزأي لاصقة الفيلكرو إلى الأمام بشكل متساو **2**
  - اضغط النصف الأيسر من اللاصقة على البطن واسحب النصف الأيمن، إلى أن تصبح عملية الالتصاق ممكنة **3**
  - عند تثبيت لاصقة فيلكرو أخرج أولاً أصابعك من حلقة اليد اليسرى ثم من حلقة اليد اليمنى **4**

### إرشادات التنظيف

نوصي بتنظيف دعامة LumboLoc بشكل منفصل في درجة حرارة 30 درجة مئوية يدويًا باستخدام منظف لطيف. وحافظ على السلامة الوظيفية لأجزاء الغلق لفترة طويلة وتجنبًا لوقوع أضرار، نوصي أيضًا بغلق الأقفال قبل الغسل.

ملحوظة: لا تُعرَّض المقوم أبدًا للحرارة المباشرة (مثل المدفأة، أشعة الشمس المباشرة، التخزين في سيارة)! فمن الممكن أن يؤدي ذلك إلى إتلاف المواد المصنوع منها المنتج. كما قد يؤدي ذلك إلى التأثير سلبًا على مقوم.

### موضع الاستعمال

وفقًا لما تم إيضاحه في دواعي الاستعمال. انظر الغرض من المنتج.

### البارامترات الفنية

LumboLoc يتكون من أنسجة محبوكة مزودة بدعامات مدمجة لشد الظهر.

### إرشادات التركيب والتجميع

يجري توريد LumboLoc بحيث يكون جاهزًا للاستعمال.

### البارامترات الفنية

جهاز LumboLoc عبارة عن جهاز تقويمي يُستخدم لتخفيف العبء على العمود الفقري الخشبي وتوازته. وهو يتكون من أنسجة محبوكة مزودة بدعامات مدمجة لشد الظهر.

### إرشادات التركيب والتجميع

يجري توريد LumboLoc بحيث يكون جاهزًا للاستعمال.

### إرشادات الصيانة

لن يحتاج المنتج عمليًا إلى صيانة في حالة استخدامه والعناية به بشكل سليم.

### إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

المنتج مخصص للعناية بمرضى واحد فقط بشكل فردي.

### الضمان

تسري على المنتج اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي اشترى فيه المنتج. إذا شككت في شيء له علاقة بالضمان، نرجى التوجه أولاً إلى الشخص الذي اشتريته منه المنتج مباشرة. فهو مسؤول الوصل المحلي الأول أمام الشركة المصنعة. نرجى استخدام منتج LumboLoc وفقًا لتعليمات الخبراء وإرشادات الاستعمال المرفقة. راع إرشادات العناية ولا تدخل أية تعديلات على المنتج. وذلك لأن الأدوات الطبية التي تعمل بشكل مثالي فقط، هي ما يمكنها تقديم الدعم لك. علاوة على ذلك، يمكن أن يؤثر تجاهل الإرشادات على صلاحية الضمان.

### إخلاء المسؤولية

لا نقيم بالتشخيص الذاتي أو العلاج الذاتي إلا إذا كنت موظف رعاية صحية متخصص. قبل استخدام منتجنا الطبي لأول مرة، انبث بنشاط عن مشورة طبيب أو موظف الرعاية الصحية المتخصص هذا. لأن هذه هي الطريقة الوحيدة لتقييم تأثير منتجنا على جسمك، وإذا لزم الأمر، لتحديد أي مخاطر للاستعمال تنشأ عن بنيتك الشخصية. اتبع نصائح الخبير الطبي، بالإضافة إلى جميع الإرشادات الواردة في هذا المستند/أو عرضة التقدیمی عبر الإنترنت - بما في ذلك الملاحظات - (أيضًا: النصوص والصور والرسومات وما إلى ذلك).

إذا كانت لديك أي شكوك بعد استشارة الموظفين المتخصصين، فيُرجى الاتصال بطبيبك أو التاجر أو الاتصال بنا مباشرة.

### واجب التبليغ

وفقًا للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم بإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا المنتج الطبي، دون تأخير. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتيب.

### التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بعد انتهاء الاستخدام وفقًا للوائح المحلية.

### تكوين المواد

متعدد الأميد (PA)، بولي يوريثين (PUR)، زئبرك صلب، طلاء بلاستيك، إيلاستودين (ED)، فيسكوز (CV)، قطن (CO)، بولي يوريثين لدائن حرارية (TPU)، بوليستر (PES)، إيلاستان (EL)

IMD – Medical Device (إجهاز طبي)  
UDI – معرّف DataMatrix مثل UDI

<sup>1</sup> الجهاز التقويمي = جهاز تقويمي يُستخدم لتدعيم الجذع أو الأطراف وتخفيف الضغط عنها وتثبيتها والتحكم فيها أو تصحيحها.

<sup>2</sup> يقصد بالموظفين المتخصصين كل من يسمح له بمواءمة أجهزة تقويمية للعظام والتدريب على استخدامها وذلك وفقًا للوائح الحكومية المطبقة عليك.

تاريخ إصدار المعلومات: 2023-04

### إرشادات لأفراد الطاقم المتخصص<sup>2</sup>

في حالة الضرورة، يمكن مواءمة العصي.